Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z3
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
MAR 13 1986

VOL 53 NO.58 Date Published: 13 February 1986
一九八六年二月十四日（星期五）丙寅年正月初六日

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天有陰驟雨
最高溫度六度
最低零下二度

對於邇來揣測一舉澄清

哈葛宣佈參加省選
數市參擬競選市長

（温哥華加新社電）温哥華市長哈葛，希望在下次省選中爲新民主黨出而競選．此舉將數月來人們對其前途之揣測，一舉澄清．

上述決定，係在新民主黨雲中區省議員加利洛宣佈不再尋求競選後而作出者．

雲中區擁有兩個議席．除上述議席外，另一議席亦爲新民主黨議員班斯所擁有．

哈葛預定於昨日發表一項正式聲明，謂卑詩省目前之經濟狀況，以及最近環繞卑詩省內閣之爭論，促使他決定尋求提名競選．提名會議現定於三月廿八日舉行．哈葛係尋求提名在雲中區競選．

哈葛現年四十三歲，自一九八〇年以來一直擔任温哥華市長．他於八〇年競選市長時擊敗當時擔任市長之胡列治而獲選．哈葛於一九七二年首先獲選市參事而嶄露頭角．

與此同時，市參事藍堅宣稱，他將競選市長職位．

哈葛聲言不再競選市長後，除上述藍堅宣稱將進行競選外，其他擬參選市長者亦大不乏人．

市參事貝爾及甘蒲爾均謂他們考慮參選．另一市參事比林美則謂，他支持貝爾．比林美續稱，甘蒲爾似需待有更多經驗，方宜參選．

一九八四年與哈葛競選市長之温德森，則肯定不會出而競選．温氏說，我的花園生意忙得不可開交．

哈葛對記者稱，如他獲選省議員而新民主黨又在省選中獲勝，則他願出任內閣職位．他將百分之百支持新民主黨黨領史紀利，同時不會向史氏爭任黨領．

聯邦參院通過一批離婚法案稅務法案

獲皇室同意即成法例

（渥太華加新社電）聯邦參議院經於星期二對一連串離婚法例及稅務法例，予以批准．

該等法例經於去月獲得國會衆議院通過．現經參院批准後，再獲皇室同意即可成爲法例

有關離婚法案共有三項．成爲法例後將可使離婚更爲快速，費用較低，以及更爲容易，同時如欲逃避贍養費則較爲困難．

有關稅務修訂，主要爲入息稅修訂，主要爲入息稅法例及有關法例．該法案共長二百三十五頁，主要反映財長於去年五月所提出之預算案所曾作出之承諾．

該等修訂包括個人一生之中，可獲豁免五十萬元之資本盈利豁免額，取消註冊買屋儲蓄計劃，以及減少與入息稅減免有關之指數聯繫．

指數聯繫削減後，由於生活費用增加而致指數上漲之首三個百分點，將不包括在入息稅減免額內，例如，假如某年之通脹率爲百分之四，則入息稅減免額祇增加百分之一，其他三個百分點不列入減免額之內．

台灣駐加代表被令遞解出境

代表律師提出反對
法院同意下週聆訊

（多倫多新華社電）台灣駐加拿大最高級代表拓得力張（譯音），經被加聯邦政府下令遞解出境，但加政府沒有說明原因．

張氏原先獲加政府通知，他和他的家人必須於昨（十三）日離開加境．但張氏之律師祈連經於星期二獲得法院諭令，將遞解時間最低限度延至下星期．

祈連律師入稟加拿大聯邦法院，指出張氏未獲告知將其遞解出境之原因，亦未獲給聆訊以便提出答辯之機會．

祈連續稱，張氏欲獲知他何以被着令出境，並欲在移民聆訊中提出他自己方面的案情．

祈連說，聯邦法院同意於星期一較為詳盡地對此案進行聆訊．

張氏在祈連之辦公室內會晤記者說，他對此事情感到困惑．張氏係代表台灣總商會．

據一項未有透露身份之移民消息來源告多倫多環球郵報說，問題在於「有人指稱張氏涉嫌在加國華人社會從事政治活動」．

張氏否認他曾牽涉在隱蔽活動之內．

查台灣與加拿大沒有正式外交關係．如果有的話，則張氏的外交地位將等於商務專員．

雲埠郵政總局經已全部復工

（温哥華訊）温哥華郵政總局郵務工人兩天來罷工事件，昨（十二）日經加拿大勞工關係局裁定，該等工人罷工係屬非法，並着令該等工人復工．加拿大郵務工人工會發言人納爾遜說，該工會會員經已獲得通知，服從上述命令．

至此，郵政總局工作經已恢復．惟該局人員謂由於郵件積壓甚多，尚需數天時間方能全部清理．

美國務院催蘇聯速定高峯會日期

（華盛頓電）列根政府正催促蘇聯定下本年內高峯會議之日期，不管美蘇雙方對如何減核之爭之仍然存有歧見．

美國方面在星期一日作出上述聲明，似係針對戈巴徹夫在上星期時，曾企圖將高峯會議之日期，與限武談判之獲得進展與否，聯在一起，換言之，亦即表示，談判如無進展，則高峯會議亦將延遲．

美國國務院提醒蘇聯領袖，謂他與列根總統去年十一月在維也納時，曾經同意準備再次會晤．

美國國務院發言人列文說：「定下會議日期為準備工作中最重要之部份，我們希望蘇聯就此問題採取行動．」

另一位不願發表姓名之官員亦謂，國務院之聲明，旨在將日內瓦談判與高峯會議，分外為兩件事情．

中國內地對港貿易去年總額千二億元

（香港十三日專電）此間華潤集團副董事長兼總經理張建華在「國際商報」撰文透露，八五年中國內地對香港的進出口貿易總額約爲一千二百億元．其中中國內地對香港的出口爲五百八十億元．約佔香港進口總額的百分之廿四點五，居第一位．進口香港產品及經港進口第三國產品總計約爲六百二十億元，約佔香港出口總額的百分之廿六．

內地供應香港的商品主要是糧食、油脂和各種副食品、各種土特產品、日用品以及工業原料，而從香港進口的商品則主要是國內市場需要的各種物資，生產原料和技術設備．

展望中國內地與香港的經濟貿易前景，張建華認爲，十分光明，令人鼓舞．特別是香港前途明朗、人心安定、經濟好轉、外資流入，使工商界有識之士信心增强，積極發展各項事業．

聯邦對愛滋患病者拒絕發出移民簽證

並已通函各省要求支持

（滿地可加新社電）據聯邦衛生部一名官員稱，渥太華亟欲各省認可其對於有愛滋病或與愛滋病有關之疾病之人士，拒絕發出簽證之做法．

移民部負責移民及檢疫問題之李斯梨醫生說，渥太華沒有要求所有未來移民必需接受是否患有愛滋病之試驗之意向．

李斯梨說，自愛滋病於一九八一年在北美洲出現以來，渥太華經已拒絕所有在體格檢查中被發現有愛滋病或與該病有關之疾病之人之移民申請．但李氏沒有說明有若干人之申請因該項理由而被拒絕．

李斯梨謂渥太華此舉需要各省之支持，蓋衛生問題乃係省方之責任．但有半數之省份對於聯邦要求其作出上述支持之函件，未有答覆．有答覆之省份則均同意聯邦上述之政策．

李氏又稱，渥太華有權拒絕任何有嚴重傳染病之人之移民申請，諸如梅毒、肺癆、痲瘋、以及對衛生及社會福利制度有嚴重影響之疾病等．

圖爲市長哈葛在片打東街市府舊址樓宇外牆爲百年紀念銅牌揭幕．面對哈葛者爲温哥華華埠歷史計劃委員會主席周永職．

市長哈葛在華埠爲歷史銅牌揭幕

（本報訊）今年一九八六年爲温哥華百年市慶紀念．華人旅加，已有一百二十八年歷史．温市華埠歷史，亦有百年之久，上海街即爲華埠歷史區，爲華埠始創址，位於片打街西，泰萊街至卡路街間．温市百年紀念委員會，特別鑄造銅碑，以彩色彫刻，記載事實，以表揚華埠歷史悠久，華人先民開埠功勞．

昨二月十二日星期三上午十時四十五分，温埠市長哈葛偕同市府建築劃測師諾曼揚及蘇倫．利士摩遜，由温哥華市華埠歷史計劃委員會主席周永職伉儷陪同，到達上海街口，以紀念銅碑懸於上海街口，世界最狹窄的商店樓宇「森美基樓」牆上．

市長隨後又以百年紀念銅碑，釘於片打街東街五十一號，該處為華埠歷史最悠久的樓宇，快活谷酒樓大廈（即百年前市政府原址），亦釘以百年市慶紀念牌．

LOTTO 6/49 彩票
一九八六年二月十二日開獎．
中獎號碼：1，12，15，19，22，30．
特獎號碼：36．

PACIFIC EXPRESS 彩票
一九八六年二月十二日開獎．
十萬元中獎號碼：376379
五萬元中獎號碼：102691
一萬元中獎號碼：265016

LOTT WEST 彩票
一九八六年二月十二日開獎．
中獎號碼：1，21，22，24，25，31，36，40．
特獎號碼：10．
如有錯漏，以票局公佈者爲準．

英法簽署

聯合修建海隧協議

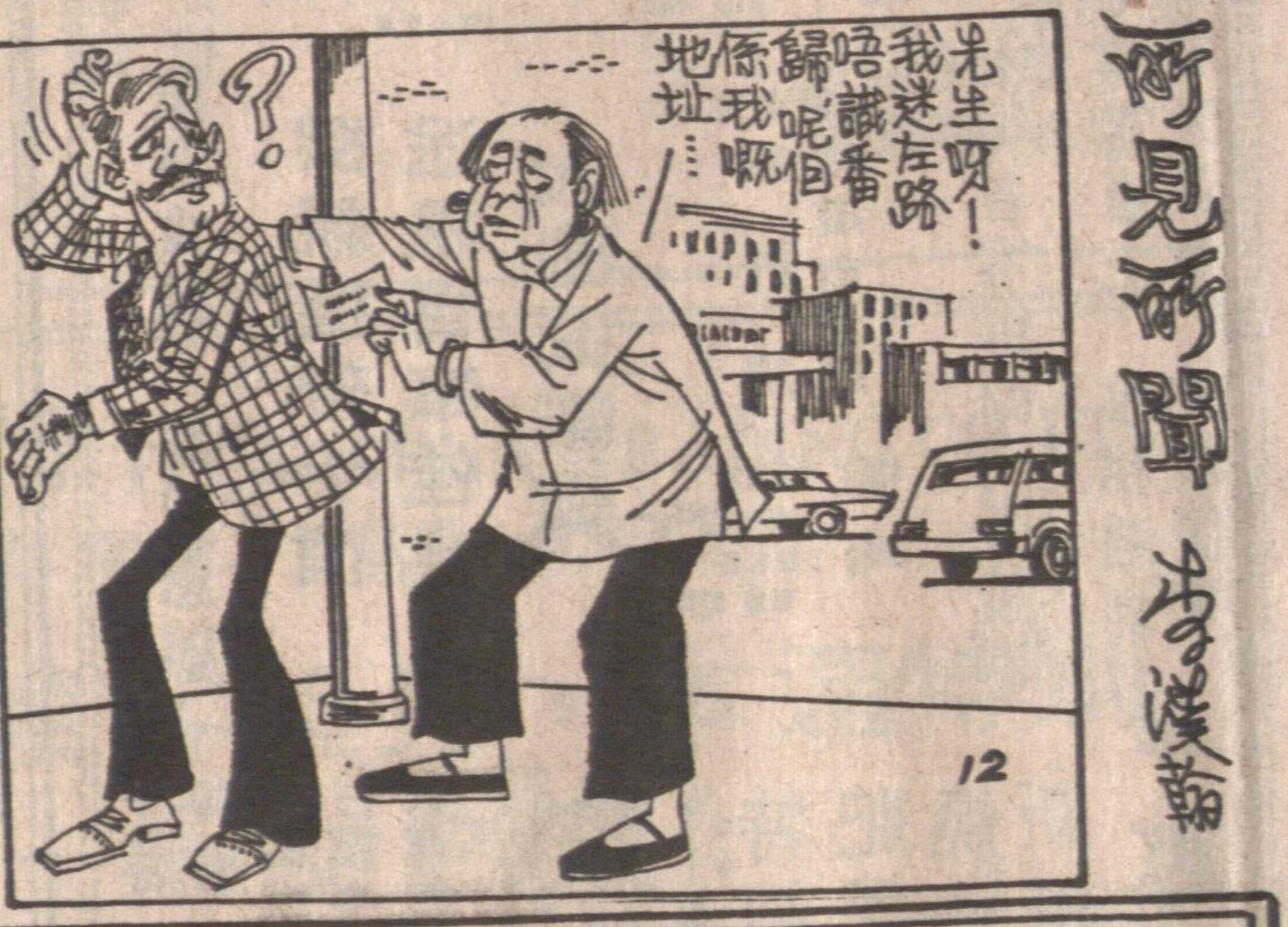
（新華社倫敦二月十二日電）英國和法國十二日簽署了聯合修建連接兩國的英吉利海峽海底鐵路隧道的協議．

兩國外長分別代表各自政府在協議上簽字，英國首相薩策夫人和法國總統密特朗出席了簽字儀式．

根據這項協議，隧道工程將于一九八七年開始，預計于一九九三年完成．這將是二十世紀歐洲興建的最大的土木工程，全部工程將耗資三百億法朗．

唐人街商業中心
地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓．博覽會會期在即，機不可失．租平，亦可重訂新批約，有意者請電
日間六八一．四四二八
晚間四三五．一九四一

本報廣告
效力宏大



自1949年起已有香港航綫服務

加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：

廣體客機每逢週一．週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四．週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港．台北及其他亞洲主要城市。

加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務，免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!

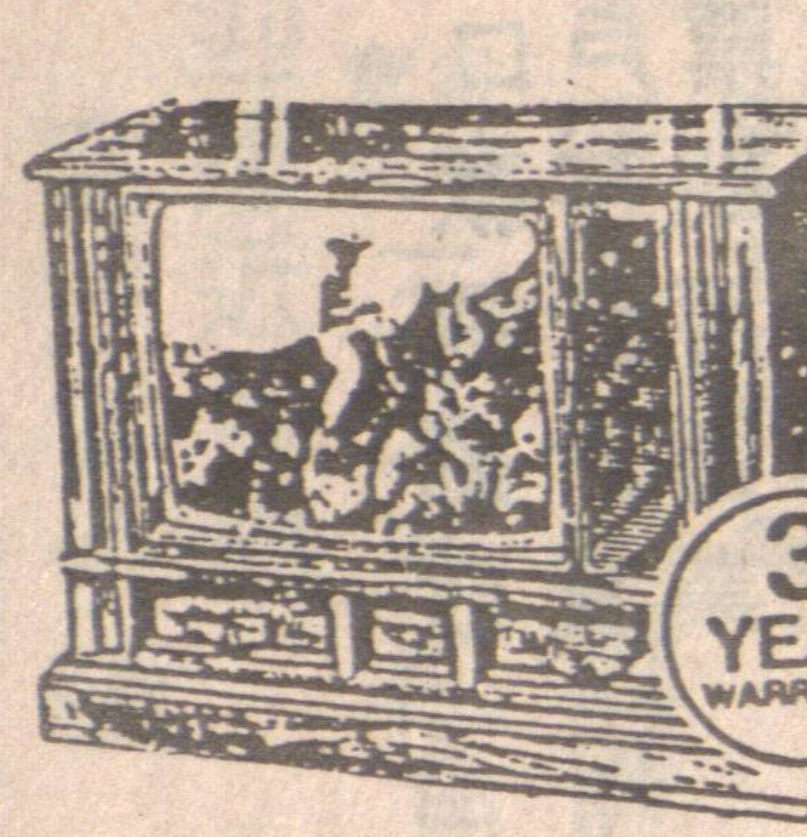
CP Air EXPO 86
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

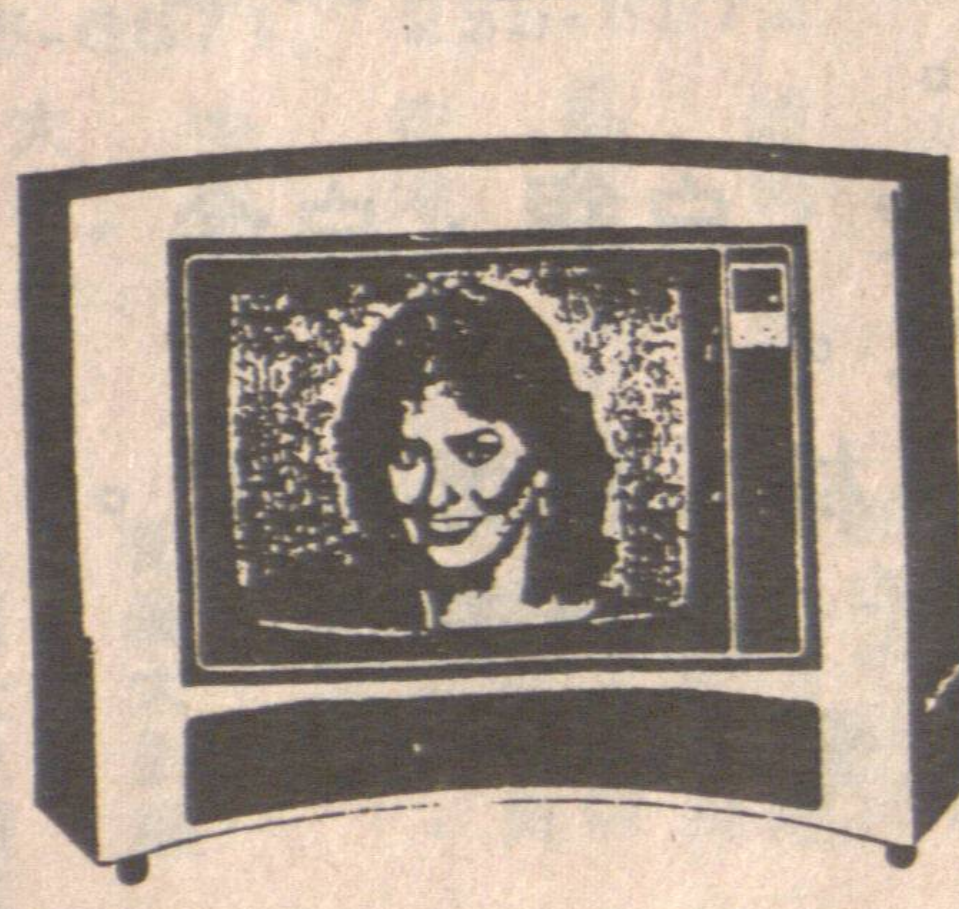
總代理
香港永南食品有限公司
公仔嘜春卷皮
好味牌春卷皮
常備大量貨源
歡迎遠近批銷

公仔 DOLL

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



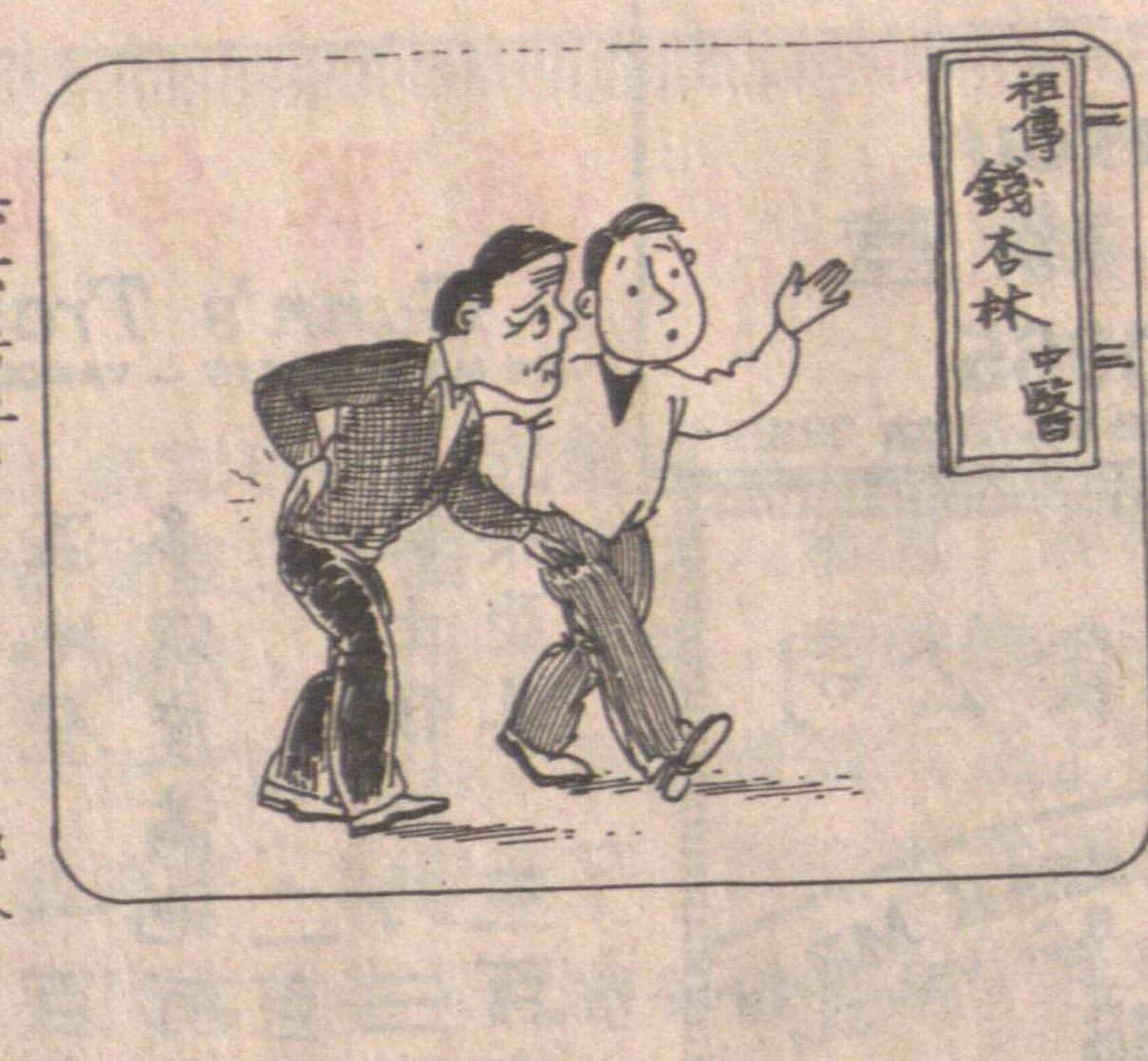
ZENITH 26"
彩色搖控
電視機
105台╲轉台器
$779.00



ZENITH 26"
弧形彩色
搖控電視機
123台╲轉台器
$1099.00

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

打屁股

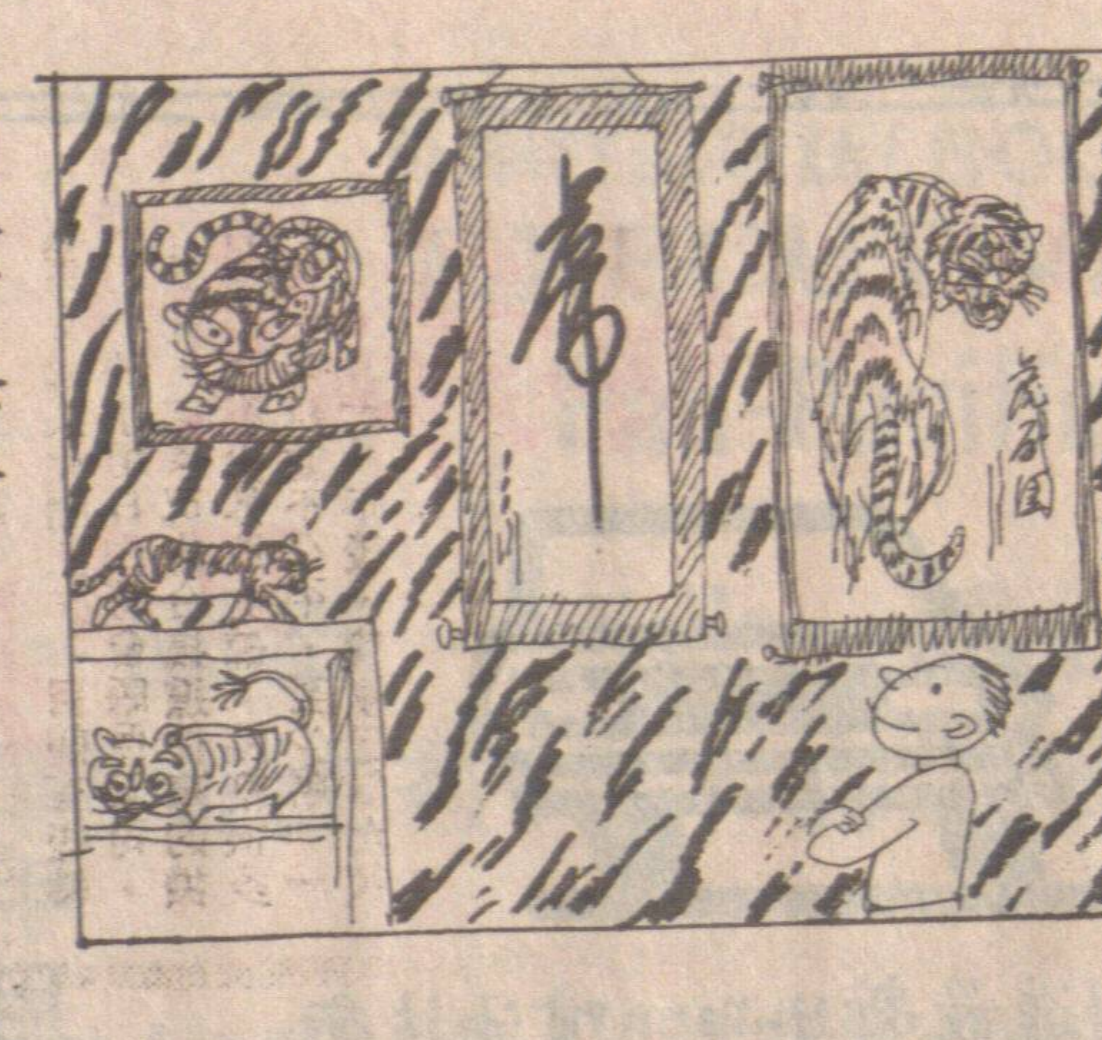


病向「錢」中醫

·敖丁·

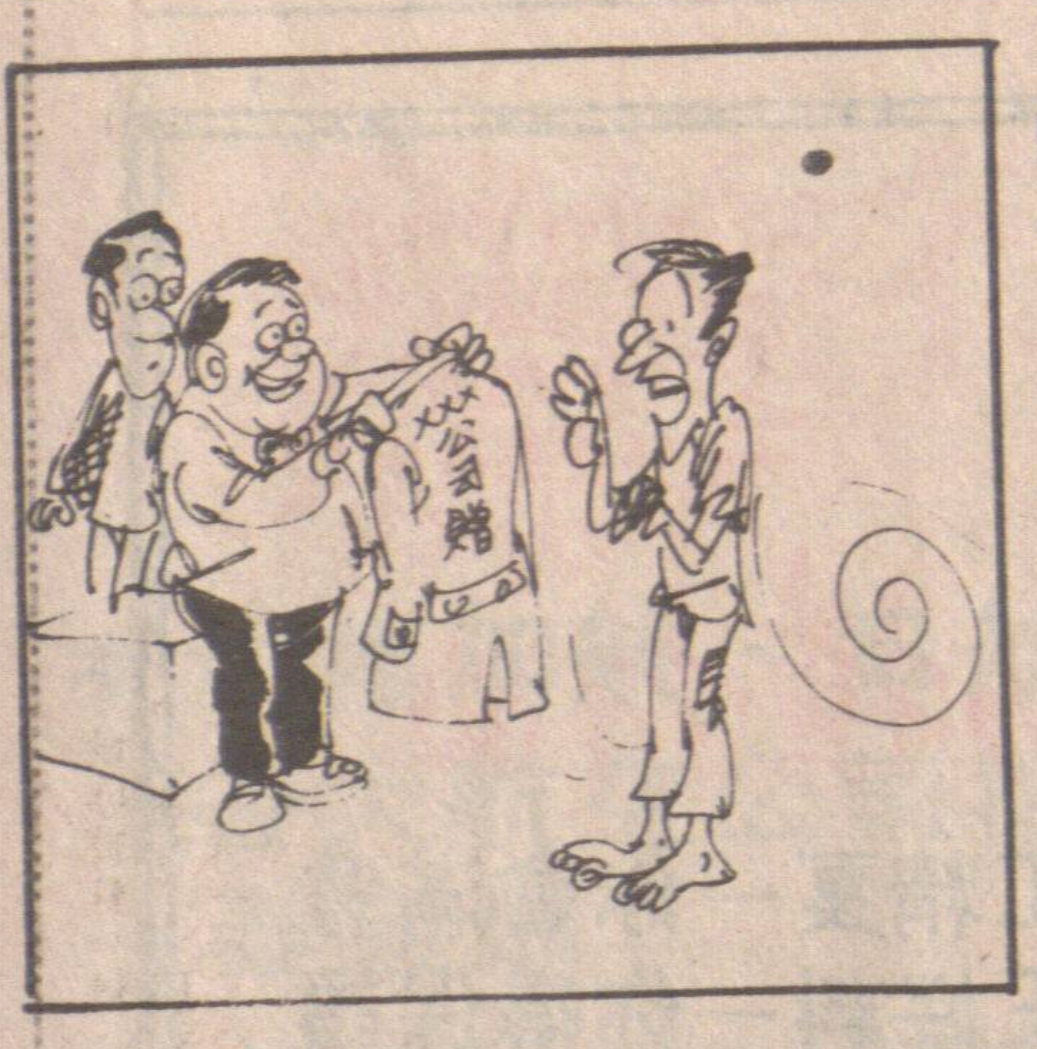
無法唔貴

·鄭人·



虎年氣氛

·沈平·



贈衣有條件

·竹君·

新例害人

·白丁·

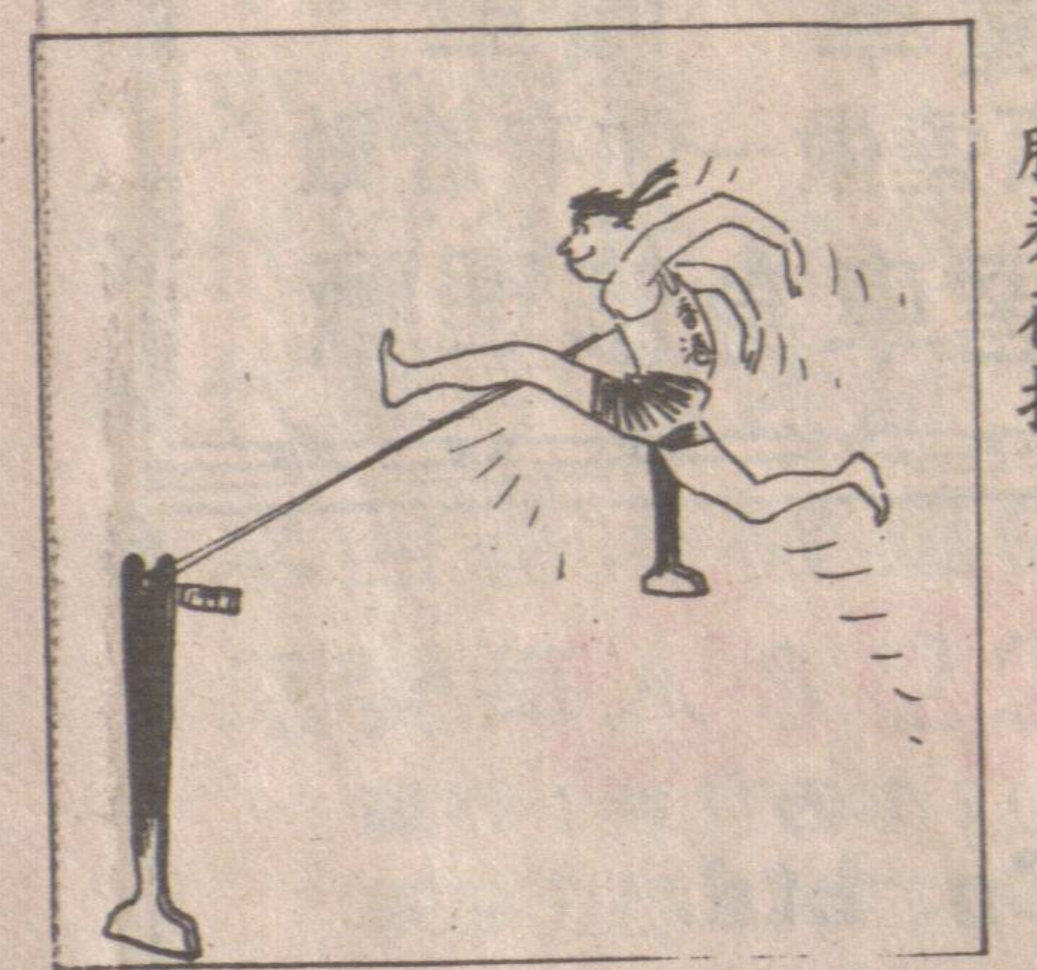
寫過個名
包你好賣
好多。
煎堆
油條
年晚
煎堆

迎合心理

·培叔·

稱心的選擇

·伍億·



勝券在握

·阿龍·

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332.

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務

代理

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

房屋買賣 物業收租

下列新盤，請電聯絡詢問：

㈠新屋2453 E. 22 AVE. 十六萬九千

㈡新屋2075 E. 43 AVE. 十八萬九千

㈢新屋 5165 KILLARNEY 十五萬九。

㈣新屋6364 VICTORIA DR. 十七萬四千九。

㈤濕地一幅 33x127 東區代客建築價錢面議。

㈥846-848 E.16AVE. 廿九年上下層屋每月入息一千二百元首期約三萬餘開價十二萬五祗買投資自住良機。

㈦廉價屋3020 KNIGG 街一廳兩房土庫有姻親聯房只售七萬九千九。

㈧高價收賣吉地現款交易 伍澤森

住宅電話：三二七ー七八四二

陳宗怡

Andy C. Chan

百信實業公司

公司 684-8025

住宅 298-8555

傳呼機 680-2977

▲東區興旺菓舖生意・平均日營千一・店主經營廿四年・賣大批鮮花・廉價出讓。

▲乃磨區栢架街・兩層式四睡房・平正街角四十尺地・鄰近小學・十萬零九

▲本汝比喜士定街60尺地四間鋪・樓上栢文・投資良機。

▲東區菓鋪生意連實業・前鋪後居・土庫一廳三房・另有小屋・十三萬九。

▲西區固蘭胡區十一組柏文・地位一流・長期客滿・年收租六萬・淨入息約九厘。

▲東區新屋數間・標準地・價格由十六萬九至十七萬九・歡迎舊屋換新屋。

▲位西區小商場菓舖生意・近工業區及柏文・生意平穩・設備完善・只取價萬五。

▲環飛區一廳三房平房・土庫大部份完成・五十尺地・十二萬餘・

急需住宅盤口

位乃區・域多利區或乃磨區・二至三睡房・土庫有單位更佳・今年有換屋之計・請來電聯絡・絕無義務

DOGWOOD REALTY

柯其毅 KEN AW

公司 876-8841

住家 327-1689

中文傳呼：667-0813

中　文 872-3955

△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢

△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬。

△東區域多利夾35街，正層兩房，土庫完成。半個街位到巴士站售十一萬

△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看

△西温半山區，廿年新屋，保養好，四房三廳，三浴室，大游泳池，近小學，十分鐘到華埠，售十八萬餘

△西區新屋，六房三廳，四浴室，地大，近屋烈治，約四月完成，五十餘萬。

△市中心酒店，佔地二萬七千尺，房間過百，連餐廳酒吧，九十個停車位。生意連物業五百五十萬。

KINSON CHAN **陳健鏘**

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST

VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus.(604) 685-1821 Res.263-1668

△異埠・18組柏文有騎樓・室內泊車・年淨收益五萬售49萬餘・

△15街夾緬・十組柏文有騎樓保養良好佔地八千呎售47萬五・

△温市・購物中心・佔地萬餘呎・年淨收益四萬餘・售43萬餘・

△埠連・購物中心・佔地三萬呎・年淨收益11萬六售一百26萬

△異埠旺街・二鋪位及樓上柏文五組・佔地一萬呎・售49萬餘

△14街西・夾冚比・六年新拼排仔屋四組佔地六千呎售28萬餘

△列治文菓舖連實業樓上有得住・年做28萬・商業地售26萬餘

△Downtown 地王名小扁餅店急讓

△北雲・咖啡店・雅座46・一流裝修・14年長批・僅售九萬餘

△冚比夾百老滙街・名咖啡店・50座位・每週開五日半售11萬

△20街1 8 6號東四睡房屋售十萬

Holia Chow **MULTIPLE REALTY LTD.**

周太 通國粵滬語

公司: 434-1431

住家: 291-2021

▲本那比近布士庭街高尚住宅區・二年新・共有三層・每層1,400方呎・二層各有三房及廚房・另加土庫完成・屋後向南・頂樓及樓下均有美麗市景。四套全廁・二廚・八睡房・雙車房・屋前花園特別設計・無須剪草・屋主可巧處換屋。現減售十九萬六千元。

▲列治文特大靚屋・數年新佔地二萬平方呎・實用面積六千九百平方呎・包括室內9½呎深泳池・熱水旋渦池・蒸氣浴・音響設備・防潮設備・地下熱能放射設備・多處各自溫度控掣・三熱水爐・特大家庭室及飯廳・款客自娛均宜・花園有美景・鄰近市中心・鬧中取靜・要價三十四萬九千。僅只地價已值此數。因已轉栢文地。

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話卽覆

(住宅)254-7333(住宅)266-2693

CATHY WONG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德

▲新屋多間建築中及即將興建地點好：交通便・價錢十六萬起・歡迎以舊屋相換。

▲東18街近緬街・三睡房屋有土庫・兩套廁浴室・七萬九。

▲24年新。正層三睡房千餘尺硬木地台・土庫全部完成・還價至十一萬餘有交易。

▲雲東連福區・四十年屋。闊大地段。硬木地板。九萬餘。

▲東63街。31年屋・44X122地段。十一萬餘。

▲非莎景區屋・十萬餘。

▲四組入息屋。年入二萬二。開價十九萬餘。

▲旺區大型果鋪租平利潤高・欲知詳情請來電話詢問。

▲16年新八組柏文・年入三萬三・15萬按揭可接供開價31萬試還價

MULTIPLE REALTY LTD.

RAM ASNANI

祁偉立

434·1431

傳呼：667·3973

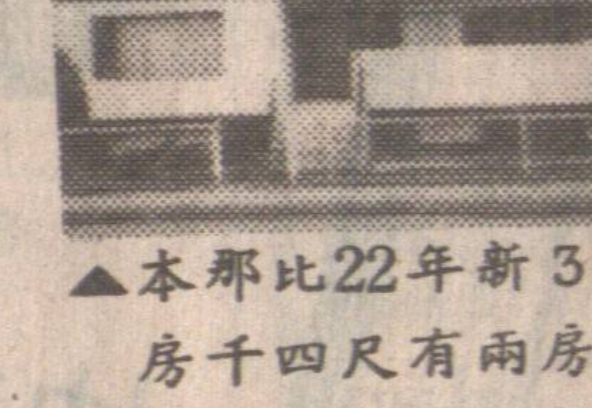
（留電話及姓名）

住家：433·6452

▲13年豪華大屋共四睡房土庫完成・壯[illegible]位於高貴CHAMPLAI[illegible] 199,000

▲二埠商場・[illegible]貨物出讓 位置好・設備齊全・價一萬・

已售出



▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫・非常整潔 60X114地位於商場對面・開價$118,000。

▲栢文地 33x122 近1街及CLARK街1340GRAVELEY 月收$575兩年住客理想投資・志在脫手不計成本八萬餘・

TOM WONG **MULTIPLE REALTY LTD.**

黃衍嘉

住家 : 254-8469

2837 Kingsway. Vancouver.
B.C. V5R 5H9

公司 : 434-1431

傳呼機 : 680-7331

▲68X153合法孖屋地・共有四伙・每邊樓上有三房・樓下二房・保養好・地區適中・環境清靜年收入超過二萬一近交通及購物價公道・

▲乾洗衣店東區近乃磨・一流地點・經營已超過13年歷史・年收入過十萬・

▲堅固實淨靚屋・樓上二房・土庫二房・地大近蘭菲・勿錯過・

▲近乃夾51街・獨一無二・三房全翻新・44X122・開價十一萬九千・

▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135 位 EAST 新 BURNABY 區，近購物、學校，交通便只售十萬盤九千九。

▲全新三大房靚屋，土庫完成二房家庭廳，瓦屋新頂，熱水暖氣，標準地 33x122 六街近域多利，盤只售十六萬八千五。

。地產買賣。免費估價。服務週到。

HABITAT REALTY

438-3501

GRACE & JOHN SHUM

住家：327·5636

直接傳話機可有中文

667·0313

免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

△兩房柏文兩間・交通方便近市區・正好投資。由五萬餘起。

△十年新大屋・坐北向南・高高在上。好風水・景色佳・上下完成。十四萬・請回價。

△乃街夾38街・地 49.5x114 業主換新。屋十萬餘。

△新盤口上下完成好整潔近域多利議大利業主急回國，開價九萬九。

△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘。

△市中心古董生意，業主退休急賣，好投資，批約長租平。

李標 MULTIPLE REALTY **BILL LEE**

公司：434-1431

住宅：520-1815

傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近乃磨街・標準地・樓上四大睡房・樓下兩房一廳已出租・士德古・鋁窗・九萬九千。

▲本拿比區・堅固古老大屋・一共五睡房・三廁所・外形豪華美觀・地段大・十二萬九千。

▲內外全部翻新，樓上四睡房及兩廚廁，樓下一廳兩房廚廁齊已租出，近京士威，十二萬五

▲佐治街近域多利・樓上兩房一廳・土庫未完成・七萬九千・

▲東區大屋樓上四睡房，樓下一廳兩房可出租，開價八萬四千九百元，想買平屋請快。

▲二街近顧夫街・53尺街角地段・全部翻新・好風景・樓上樓下全部完成・開價十五萬九千

▲52街近乃路・樓上三睡房・硬木地板・土庫可出租・地段大・開價十一萬九千。

▲東區兩睡房・土庫兩房一廳及廁所・40尺地・八萬九千・

▲想買平屋請快・近PNE・樓上兩房一廳・樓下二房一廳可出租33尺地開價八萬七。

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十二萬四千九

▲六年新屋近乃路・好地區・交通方便・樓上樓下全部完成・開價十三萬九千・請快

▲列治文區，地段大，好地區五大睡房，開價十六萬九千

閣下如有屋賣請注意，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅： 421-6639

公司 434-1431

2837 KINGSWAY

VANCOUVER B.C.

涂念賓

TONY TOWE

住宅： 876-9452

★★ 最新熱盤 ★★

東區３年新保養好・樓上四房・樓下三房・３２X１４４屋主急賣・15萬九・要買請快！！！

★★最佳投資★★

迎接博覽會一房柏文自住收租均可近百老匯及MAIN祇售三萬八投資保值良機勿失

▲屋主請注意：本人舊盤幾已全部售清，現尚有多位買家徵求東西區房屋或生意實業。請速與本人聯絡，免費估價！

兩幢栢文　最佳投資

▲兩間六組栢文・容易管理・西端地王・一流收入・・請電詳情・

▲31年屋４４X１２０平正大地・近緬街・壁爐・雙車房・保養一流・開價十一萬餘。

▲博覽會生意・一千二百尺鋪位・可作餐館・五分鐘到達博覽會・平租・長批・僅售九千餘元・詳情請電詢。

▲市中心餅店・七百尺鋪位連六座位咖啡座・老字號生意穩定・平租長批・僅售四万餘。

大漢公報 （星期五） 二月十四日 一九八六年

天年

八面玲瓏

薛后

「人到六十，一時一日」。

我一家四口去探望丈母娘的時候，她一時張羅被褥，一時張羅飲食，來回走動，巴巴閉閉，大寒天時，忙得額汗淋漓，來去之間，喃喃自語，已不祇一次提到以上一句。

所謂「一時一日」，大意是指體力一天不如一天。六十以外的人，這原是毫不奇怪的事。但我的岳丈大人說，她平日也是一樣巴閉的，叫她「勞逸適度」，她總是要操勞過度；有些事你替她做了，她還不放心，翻手重做一遍，還怪責你粗手大腳呢！「舊式」婦女就有那麼一點美德，她對家庭的盡責，眞有「鞠躬盡瘁」之感呢。

其實未到六十，也有「一時一日」之感。過去嘗聽人說：三十以前人欺病，三十以後病欺人。當我過了四十之年，還可以一口氣爬上海拔一千七百多公尺的武當山，原以爲自己還有無窮的精力，但是回來以後，臥床兩日，什麼弱點都暴露無遺。

從今天想過去，過去搞編寫工作，連幹三個通宵面不改容，現在探親一次事前要「儲備」四五日稿件，當夜睡不到兩三小時，五時以後又張羅趕車去大角咀搭船，眞感覺有點操勞過度了。這才想起一位姓湯的退休大醫生的話：人到六十，一時一日；人未到六十，就該注意「頤養天年」了。

人有所謂「天年」麼？他說是有的，在遺傳學上，人的體質有先天的遺傳，但如不善于「頤養」，就會透支體力，有損天年。

客窗隨筆

齊歡

應讓廣東大陸女傭來香港

香港不讓廣東女傭來此間工作，目前有些轉機，兩局議員的一個小組日內將會晤保安司，就這件事進行研究，結果可能令搞這件事的機構滿意吧？香港已有不少外地女傭，國籍很多，菲傭尤衆，拒絕粵籍並不公平，至少應「一視同仁」呢。當一九七八年後，我家已無女傭了，目前祇有三口，兩個成人，一個兒童，無此需要，若有需要，也負担不起。

香港並非「提倡國貨」的場合，對貨與人，都是根據自己的需要與經濟條件而選，被稱爲「大陸銀行」者，職員所用的筆即早已是日本貨了。我的寫稿筆亦此種；同于絕大多數同文。但我重大閘蟹、中國火腿，近年更喜其價廉物美。對酒，我在家飲中國紹興酒與英國威士忌。我以爲港人中本省人家庭對廣東大陸的女傭的歡迎甚于外省人。一家有女傭的外省朋友的太太對我說：「早來香港的廣東女傭最好，我家又都能講廣東話，香港是現代化的社會，剛來自廣東大陸的女傭欠現代化，菲傭夠現化代，可是我的婆婆不懂英文，第二代倒是比較喜歡菲傭的。我家的廣東女傭責上海菜也很好呢！」我接受她的話，香港本外省家庭中之稱新派者，僱菲傭者多。有位女士近年成寡婦，她說：「我們上海人不重煲湯，香港本省女傭對這事擅長。」現在並非功能問題，重要的是公平，不能重洋輕華，香港的傳統，公平亦其一點呢！

要虎頭不要蛇尾

海角曉吹

茗翁

我們對一九八六年這個虎年有什麼願望？一則望祖國在經濟上更加發展，在法制上更加完備，這樣，同胞們生活得更好。二則望香港眞能保持穩定與繁榮，大家既能安居樂業，又有各種自由。這是茗翁的願望，相信也是各位的願望吧？

北望神州，自從一九七八年十二月中共十一居三中全會以來，形勢一直向好，相信無人能夠否認。這是拜「開放」和「改革」之賜，這也是無人能夠否認的。當然內地人們生活還不算好，民主、自由也未夠。我們不妨用毛澤東的話形容：「這是萬里長征走完第一步。」來日方長，只要祖國如倒啖甘蔗，「漸入佳境」就是了。用茗翁的話說，「開放」呀，「改革」呀，就是開了個「虎頭」，當然希望還有「虎身」、「虎尾」，那就是本地俗語所說的「好頭好尾」。所以，馨香祝禱：有了「虎頭」，千萬不要來個「蛇尾」！

茗翁的意思是，「開放」、「改革」的政策一定要貫徹下去，不要出現「放完就收」，那樣走回頭路，不要留條尾巴不改。「三十年細說從頭」，錯了就得改。

北洋窮而有人有主張

非真不語

陸天台

這裡須說說「巴黎和會」之西方列強，因爲敗的是德國，所以控制大會的是法國老虎總理克里蒙梭。日本參戰之功，並不大於參戰之中國，中國功勞更大，因爲出了大批人力挖戰壕和運輸。那時民國建立不過第四年到第八年（歐戰一九一四——一九一八）。這與「左腔左調」無關，那時中國以北京政府爲列強的合法被承認的政府，段祺瑞（執政）之參戰，不少人反對，假如不參戰，則巴黎和會的顧維鈞他們連列席的資格也沒有，那麼代協約國在戰時暫管德國的租借地的日本，便順理成章佔領了山東膠州灣及青（島）濟（南）鐵路，而李鴻章賣了大力爭回山東半島對面的遼東半島——假如在一八九五年割讓給了日本，巴黎和會列強最後力聯日本壓抑中國，那必會弄成巴黎和會後，日本等於將我國左右二隻大螯的渤海灣兩隻大牛島，全吞了去。不幸之萬幸：前有李鴻章之挑起俄德法三國干涉還遼，後有段執政之幸而參戰，留下和會至低限度之爭論。寫至此，必須在此代北洋政府說公道話，以民八之巴黎和會和隨後的「華盛頓會議」論，北洋政府比民國廿年（一九三一）的「九一八」事變的南京國民政府的「一籌莫展」的對日外交，非但「有人」，而且「有主張」也，這話非說清楚不可。

其最可笑者是民十八年初建都南京，北洋敗垮之後，照例有套「通緝」，顧博士一代總理、一任總理、五任外長、數任全權大使，亦名字「入圍」。

「九一八」事變顧在野居北戴河避暑，他在九月十八日前已由西方外交使團獲知日本將在瀋陽發動，而國府外交部長王正廷還在作夢！

（卅日「易」下空字是「竹實」。）

醒二

馬與雀

風花雪

荷不清

香港人的消遣，似乎始終都是以馬與雀（麻雀）爲最。

所以部份人士對九七年的關心，只是關心到是否可以「馬照跑，雀照打」而已，當這兩件事獲得了保証以後，他們中的一大部份也就像鬆過了一口氣，認爲其他的，都易辦了。

爲什麼在一般香港人心目中，賽馬與打麻雀可以成爲那麼重要的兩件事呢？

香港人以賽馬爲社交中心，並不單是賭博那麼簡單。

有不少場合下，本來是一堆陌生人，但一旦打開了馬經話匣子以後，他們就可以立刻談笑風生，交換意見，有講有笑，像是失散了的多年老友。

特別是像當公關或營業這些部門的人，假如一點兒馬經也不懂的話，是十分不利的。

有些人就爲了本身業務上有這麼一種需要，而對馬經起碼作皮毛一點的研究。他們並不是眞正的馬迷，但懂得說馬，對他們本身的行業，是肯定有收益的，這一點，也不是什麼偶然巧合的情形了。

至於麻雀，則因香港地小人多，假如人人消閒，都要到什麼離島去遠足的話，恐怕新界與離島等地，都不夠給他們去作這一方面的消遣。

麻雀可以令四人一組四人一組地自動乖乖困進一個很小的空間，玩足十個八個鐘頭，事後還輕鬆得很。這種情形，在任何其他地方也沒有的。

懷舊的累贅

水晶球

李茵

女友來我家，驚異於我家人少物事多，連聲「有冇搞錯」。老實說，我也不知道自己這種習慣是對是錯。

原來七、八口之家（加上傭人還不止呢），死下一個、死下一個，十年八年裡已死了三個。剩下兄弟姊妹五人，先後又都離港他往。自己原來的小家庭散了，拖着兒子，帶着一切用物同來，兩個家庭的東西集中一起，當然少不了。

外婆、媽媽都有「存物」習慣，連我們兄弟小時候的衣物也不捨得丟棄。光是兩具以鋼片鑲邊的樟木衣箱，少說也跟隨我們達三十年以上，從廣東到廣西再來到香港，大概五年前，因新居地方實在不夠應用，我才忍痛拋掉一個，包括我們小時候穿的衣服。

父母生前所用的皮裘、絨大衣、織錦旗袍，我實在狠不下心腸不要。皮裘珍惜於它們的價值，其他簇新的衣物是最佳紀念品，它們將陪伴我度此一生。

本來我連外婆的東西（並不多）也收藏好，只爲了有天夢到她老人家光脫脫的向我訴苦，說她沒衣服穿，很冷。驚醒之後，越想越難過，忙把她留下所有衣物帶到她靈前焚化。說來也眞奇怪，此後我沒再夢見外婆了。

我早幾年也有購物的習慣，不管衣服、家庭用品甚至傢具、小擺設，見到喜歡的便買回家。在別人來說，或會買了新的便扔去舊的，我卻永遠「有入冇出」，當然也爲了我對用物較爲珍惜細心，好些舊衣服便成「現代家庭」的一個累贅。

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

意奧機場大屠殺

狂徒殺法太不仁，無辜數十竟亡身！爲能如此殺良民！

有此行爲誠罪惡，給其名字是瘟神。顯然自絕世間人！

港人港物

阿八

從善如流

「有人」不按本子辦事，「有人」經已認錯了啦！布政司鍾逸傑公開說，今後香港政制發展，將會先知會北京，使將來與基本法銜接。這件事在三馬路的晨運客中引起强烈反應。有人認爲英方將使港府變成「跛脚鴨」；更有人認爲港府與其做「跛脚鴨」，倒不如早早把香港交還北京。久未參與晨運客「論政」的顏老師，這朝早也開腔了，他說道：「英方今次從善如流，何『瘀』之有？既然這是根據中英聯合聲明辦事，那便與『跛腳鴨』無關。要英方早日交還香港給北京，相信許多香港人也不同意，因爲港人治港的架構還未形成，香港人未準備好接這個『波』也。在過渡期間，難免出現這樣或那樣的問題，蓋中英聯合聲明是一份非常複雜的協議，要準確貫徹執行是不容易的，但只要中英都朝着爲香港穩定繁榮而努力，即使出了一些問題，也可以互相溝通，能夠做到『有錯必改』，香港人萬幸了矣！」顏老師道：「北京最近呼籲大家坦誠相見，今次英方算是以事實回應吧。」

世情話

羅隼

職業認罪

香港有一些人，職業是專門坐監，這通常是黑白道中的替死鬼。這類營生，通常有猛人照實，這猛人可能是財雄勢大，或是强弓硬馬者，他們在社會上有名譽有地位，說不定滿身汽水蓋，但爲掩人耳目，不得不放馬，讓採取行動時，以便對上頭有所交代，那麼便讓一兩個無關重要的蝦兵蟹將，去認主持人，判罪坐監，家用有人照支，刑滿出獄，又可再來。

這類人是職業認罪，他作用可大，目的在保帥棄卒的「卒子」。

最近內地，迭破欺騙大案，揭露出來的大騙子都是些小脚色，幾十年來從不上去。這幾年却炙手可熱，騙的合同穿州過府，十幾省，銀碼過億。讀了這些新聞，叫人懷疑內地的那些人，是否個個白痴，那麼容易上當麼？海外的華人，不一樣亦是龍的傳人，何以那麼精明。自己不相信那些騙子有那麼大本領，亦不相信我們的黨國大員，以及幹部會那麼容易上釣。

於是我倒想到，在這些大案後面，究竟有否後台？而那些騙子不過像香港那類專門認罪爲職業者。

李廣以黃金買命

春不老堂雜鈔

靈均

昨記李廣爲漢代之三朝名將，因他在漢文帝、漢景帝和漢武帝時，都以和匈奴作戰出名，至於他因戰敗當斬，其後「贖爲庶人」的事情，在「史記」、「漢書」都有記載。

「資治通鑑」敘述這宗事情時，這樣說：「匈奴入上谷，殺略吏民。遣車騎將軍衞青出上谷，騎將軍公孫敖出代，輕車將軍公孫賀出雲中，驍騎將軍李廣出雁門，各萬騎，擊胡關市下。

「衞青至龍城，得胡首虜七百人；公孫賀無所得；公孫敖爲胡所敗，亡七千騎；李廣亦爲胡所敗，胡生得廣，置兩馬間，絡而盛臥，行十餘里；廣佯死，暫騰而上胡兒馬上，奪其弓鞭馬南馳，遂得脫歸。「漢下敖（公孫敖）、廣（李廣）吏（將這兩人交付法官審判），當斬，贖爲庶人；唯青（衞青）賜爵關內侯（衞青封侯）。」

按，漢代仍有沿用前代法例，可以贖金抵罪免死。古代有：「鞭作官刑、扑作教刑、金作贖刑」之說。犯官非要受鞭笞之刑，而學生不遵老師訓誨，也可用「扑」刑。（即今之體罰，但實際上在今之社會上已不適用，如有老師執行此刑罰，請小心被控訴，隨時要收檔去也。）

至於金作贖刑，在古代用銅代金，在漢代始用黃金。古例要贖死罪，要用銅三百六十斤作抵。

李廣便是用黃金若干，買回性命，其後才發生南山射獵事。

二：到達鄯善

河西劍氣

王方

班超一行三十七騎，經過長途跋涉，越過漫無邊際的鹽澤，才到達西域河西走廊的第一個國家鄯善。那個鹽澤，是一個範圍相當廣闊的鹹水湖，經白龍堆，繞鹽澤邊緣，才到達鄯善。

鄯善又名樓蘭，是西域中的一個小國，但它正是漢朝通往西域南北兩道的出發點，座落在塔里木盆地的最東邊，是漢朝通西域的必經之地。

在西漢初期，匈奴屢屢侵邊刦掠，直至漢武帝時期，派遣衞青與霍去病等大將出征塞外，把匈奴人打敗，削弱了匈奴人在西域的勢力，設置了西域都護府，管轄西域各國，保持了六、七十年和平友好的局面。

自從王莽篡漢以後，匈奴乘機再起，又控制了西域，現在東漢朝廷經過近四、五十年的恢復，已經積蓄了相當的力量，就決心解除匈奴的威脅，重新溝通西域。

這時候，由於漢朝大軍新破匈奴，匈奴鐵騎遠離西域，鄯善失去了依靠，所以對漢朝的使者，非常歡迎。班超等人一到達，馬上得到鄯善王廣的接見，給予很高的禮遇，安置在皇宮附近居住。

這個鄯善國，從西漢漢武帝時期開始，就週旋於漢朝與匈奴兩大勢力之間，時叛時降，匈奴勢大，則歸附匈奴，漢朝勢大，則歸附漢朝。現在匈奴既爲漢朝大軍所敗，區區一個鄯善小國，自然不敢違抗強大的漢朝，對漢朝使者那就更加謙恭有禮。

他一再打破清華大學的傳統

尚京專欄

爲了華羅庚，清華大學一再打破了自己的傳統。清華大學是很重視他們自己的傳統的，而且還以他們的專統爲榮。但爲了華羅庚，清華大學做了許多不符合原有制度的事。一九三一年八月，華羅庚帶着簡單的行囊，來到了清華園。他身體瘦弱，面有菜色，而且患有嚴重的腿疾，一瘸一拐地走路。熊慶來教授好容易找到這個人，立刻熱情地接待了他。在談話的時候，他發現華羅庚思路敏捷，很有見地，因而深信自己沒有看錯人。但是第一個難題，是怎樣安排華羅庚，在清華園內，給他一個什麼樣的職位呢？最理想的是給他一個助教的頭銜，但是華羅庚的學歷太低了，僅僅初級中學畢業，在家鄉做初中教員尚且困難重重，如何能夠做大學的助教。

在大學裏，做助教的，都是比較優秀的大學畢業生。經過再三的考慮，先安排他做系圖書館的助理員。清華大學的圖書館，無論是建築和藏書，都是頗負盛名的。各系還各有一個系圖書館。從此，華羅庚在不妨碍他的日常工作之下，他可以旁聽大學的課程。這就給華羅庚開了一條大路。華羅庚以極大的毅力，克服了許多困難，在業餘，如飢似渴地閱讀了清華大圖書館所藏的中外數學書籍。通過艱苦卓絕的努力，和熊慶來的力薦，華羅庚被清華校方接納爲正式的助教。在當時，一個職員調任爲一個教員，幾乎是不可能的。後來清華大學又破例通過他爲教授。這在清華大學，也是不可能的。

「二毫找四」與涼茶

天窗

程如

廣東人喜歡飲涼茶，在省港澳以至附近鄉鎮，都有涼茶店。出外旅遊的人，也會攜帶涼茶包，一些老資格的旅行社領隊，也會提醒人們攜帶涼茶，甚至由他帶備涼茶，以便團友需要時取用。

廣東涼茶，據說「能治百病」。飲慣涼茶的人，是「不可一日無此君」的。所謂「能治百病」，除了能清熱、消滯之外，人們還認爲，涼茶還能治療「花柳」、「白濁」等性病。因此，不少的涼茶店，是開設在妓寨附近的。上環荷李活道，從前很多涼茶店，因爲這裏是私娼很多的地區。方便人們嫖妓之後，飲一兩碗涼茶「解毒」也。

本港的私娼，沒有給人客退回「涼茶錢」的規矩。嫖客要飲涼茶，得自己掏腰包。廣州的私娼，則對嫖客「照顧週到」，有「涼茶錢」退回給嫖客。這些私娼，多在「惠愛中路」（今中山四路）一帶營業，收費特廉，嫖妓費每次二毫，並可獲找回四個仙（一毫爲三十二個仙），以方便嫖客在附近涼茶店飲兩碗涼茶。這種妓寨，廣州人稱之爲「二毫找四」，是最下級的妓寨，嫖客主要是咕喱、車仔佬等勞苦大衆。

女性筆下

變焦眼

蠡菲士

香港女作者越來越多，而且有些頗有名氣，因而被人形容爲才女；男作者雖然多，但成爲才子的似乎在比例上遜於巾幗了。有時也愛讀一些女同文的文章，有些女作者的確十分開放，是男作者無法比擬的——在文章中出現「三字經」。

也許是陳舊觀念作怪，女性講「三字經」總是覺得極端不雅，當然，男性的「三字經」也不值得讚賞。然而，在女性說起來，則更令人毛骨悚然。

有一位女作者，她寫過很多東西，既有小說亦有小品，尤以鹹濕小說工夫獨到；在談到性事時，可謂入木三分。有人謔而虐，之謂她多次改嫁很有關係。

在下並不自命清高，聽「三字經」也不會退避三舍，但是，在女作者的文章中，如果出現「三字經」的話，看了總是十分不舒服。現在「過癮」一詞雖然十分普遍，但在女性筆下，也有點特別的感覺。

水仙

布衣吹彈

徐翼

月前曾到漳州旅行，以爲可以買到水仙頭，卻連水仙的影子也看不到。漳州盛產水仙，那是人人都知的。不信連看都看不到，可惜只是匆匆瀏覽，不會到處細察，有點入寶山而空手出來。原先以爲可以多買一些，回來分贈友好，現在連自己需要，也得求諸於香港市售了。

水仙實在是一種奇妙的花卉，那麼一個外貌不揚的球莖，一經刺割、浸植，就能開放出清幽、美麗的花，而且又是富有民族特色的新年供品。浸水仙，倘是「企頭」，技巧亦不難，買回來在球莖上割那麼三幾下，浸在水中，只需時時換水，又有足夠的陽光照拂，就一定能長出花來。每年賀歲的水仙，我大都自浸。浸水仙最不能缺的是陽光，沒有適當的陽光，儘管葉片同樣可以茁長得十分茂盛，但卻無花蕾。我家中的露台面北，浸水仙都得時時拿去對門一家去「借取」陽光。

現在離農曆新年還有一個多月，水仙頭雖早已「上市」，但尚不是浸的時候。倘若天氣不冷，浸二十多天就能開花。不過自浸水仙，有時由於氣候變化不定，又不能保証恰好在新年開放。去年因了天氣和暖，不但自浸的水仙還未到歲晚就全都開得燦爛，花農賣的水仙，也由於過早開花而迫得賤賣。

但有一年，天氣太過寒冷，浸的水仙花卻又一直至「人日」才開得最好看。

情詩一束

西湖

洛美

一定要跟你
一起在西湖泛舟
在蘇堤漫步
在花港觀魚
在斷橋賞雪
跟你一起
一層一層
登上六和塔
遠眺列車
在錢塘江大橋上
飛馳而過
我相信
在西湖
我對你的感情
一定會添了荷香
和湖裡霞光的明艷

大塊小品

曉叔

九大簋

九大簋，廣府最古老之筵席也。而這個簋字，更古老，「詩經」小雅已有「陳饋八簋」之句。蓋簋乃古盛肴饌之器也。

九大簋亦有人叫九碗頭，因爲菜式有九碗。在二、三十年代，九大簋三元一席，亦有六元一席，大約三元一席的叫九大簋，六元一席的叫九碗頭。菜式有燒肉鷄一碗，髮菜魚丸一碗，蠔豉鬆一碗，酸蘿蔔炒大腸（豆豉魚酸）一碗，花生肉粒一碗，清湯魚肚（炸猪皮）一碗，葛扣肉一碗，炒魷魚一碗。但六元一席的，那個清湯魚肚則改爲燉全鴨，炒大腸改爲生炒排骨。

昔日一般人請酒，都用九大簋。而有錢人家請結婚喜酒，即日所請之喜酌亦用九大簋，翌日所請之梅酌才用八大四小之華筵。八大四小之類稱爲上酌，而九大簋則稱爲中酌。

不要放棄

情海微瀾

希雲

「人是不能要怎樣就怎樣的。志願和生活根本是兩件事，最要緊的是不要灰心，繼續抱着志願，繼續活下去。其餘的就不由我們作主了。」——羅曼羅蘭。

對於那些歷年的願望都沒有實現，而感到灰心的人，對於那些追求理想而苦苦不可得的人，羅曼羅蘭這句話，也許能教他們把精神振作起來。

固然，天從人願是理想不過的，可是事往往不那麼理想，即使我們盡了自己的力量，也沒法達到目的。但是，也用不着因此而灰心沮喪。盡了自己的力，也就對得起自己，不能成功，那就怨一句天好了，「謀事在人，成事在天」嘛！

在愛情方面，尤其如是。你愛一個人，並且想得到他的愛，那是你的事情，對方是否接受你，是否同樣愛你，卻不由你做主，你就是費盡了心力，也未必能打動他的心。

那是並不奇怪的。就像有另一些人愛你，而你不愛他而已。

但，也不要灰心，還得抱着愛心，繼續活下去，不要拋棄愛，更不要拋棄生命。

紅色的套裝毛衣，紅短褸、紅帽，啡色手袜，仿如一朵燦爛的紅玫瑰。

緬懷過去 展望將來

談心事

君文

人們總是喜歡懷舊的。一首舊歌，一部舊電影，或者一種食物，都能引起人們產生舊的情懷，感慨歲月的流逝，回憶往昔的生活。

曾幾何時，香港也掀起一陣懷舊熱。電台播送五、六十年代的時代流行曲；電視台播映近幾十年的流行服裝，還播映舊時頗受歡迎的電影……。

懷舊可以叫人回顧過去，看看舊時代那面鏡子，從而對照今天，展望美好的未來。也就是說，懷舊可以看到過去的社會的、個人的落後，從而對照今天社會的、個人的進步。懷舊能產生一種戀情——對過去的人和事、生活環境的一種懷念。

常想；人到中年，尤其喜歡懷舊。在人生的旅途上，在生活的人海裏，打滾了幾十個春秋，當然會有許多人和事值得懷念的。一味感慨過去未免有點頹廢，但倘能通過以往歲月的某種教訓，作爲鞭策自己今後的生活與行動，那也未嘗不是好事。把自己年輕時的經歷，通過懷舊告訴下一代，也可以讓孩子從感情上認識舊時代生活，認識舊日的社會。

我自己就比較喜歡懷舊。深夜收看電視播映的國語舊片，偶而從收音機裏聽到一首五十年代的流行曲，我都會頓時產生一種懷舊的感情。想想這些舊片與舊歌大行其道之時，我正在蕉風椰雨的南洋度過童年。

我對那些具有南洋風味的小食，至今仍念念不忘！反而對時下的廣東名菜美點，既是外行，也從不感興趣。

因而，每逢假節日，倘若我的鄉情激發，我會提議一家人到外面的馬來餐館或印尼餐館去用膳，嘗嘗美味可口的海南鷄飯，並加一、兩打火辣辣、香噴噴的牛肉沙爹，於我那可眞是一種最大的享受！因爲我終於把內心那種懷念的情愫直瀉奔放了。

孩子當然不會理喩我的這樣一種情愫。我想，等她長大以後，當她回首往事，她一定會像我今天一樣，也喜歡懷舊，從而想起今天的少女生活，想起美麗的香港，想起聖誕和新年之夜尖東及中環那璀燦迷人的燈飾……。

同過太平年

心聲細訴

于淑

一連幾天的聖誕、新年假期好不容易盼到了，但一轉眼間又過去；現在每天又像往常那樣，每天早出晚歸上班落班；日子就這樣悄悄地，不留痕迹地消逝，剛送走八五年，又是八六年的開始。回想起三百六十五個日子，伴隨着一張張撕去的日曆紙而縮減。時序週而復始，無限循環。

回想剛剛過去的幾天節日，我們一家是在平靜、歡愉的氣氛中度過的。

孩子是最高興過節了，爲了讓家裡增加節日的氣氛，我和孩子一齊動手做了一番佈置。客廳的小茶几上擺放着一棵塑膠聖誕樹，又買來一串彩色小燈泡，和各式聖誕飾物，懸掛在樹上。通電後，小燈泡一忽一閃的，五彩繽紛，煞是好看。音響組合機不斷播放聖誕樂曲，這樣一來，整個室內空間瀰漫着濃濃的聖誕節日氣息。坐在家裡享受這種溫馨、快樂，比起到外頭人潮中去擠迫要舒展、歡愉得多了。

什麼平安夜的狂歡，聖誕夜的餐舞會、除夕晚會，我們都沒有參加。一是因爲我們沒有通宵達旦狂歡的習慣；二是我們消費不起那昂貴的餐舞會的支出。我們用自己喜歡的形式來度過這舉世歡騰的節日。我們去看電影，去逛書店，在家烹調幾樣可口的家常小菜，一家人大快朶頤，既吃得開心，又省錢。女兒也說：「我就喜歡呆在家裡。」是呀，在家裡過一個溫馨寧謐的聖誕節和大除夕，不是也很有意思嗎？

愛熱鬧的可大狂歡 喜恬靜的亦得安樂

旦復旦·年復年·生生不息 子生孫·孫生子·代代無窮

女人經

章如珊

又是新一年的來臨了。當我撕下最後一頁日曆時，眞是感慨萬分，儘管自己不是一個多愁善感的人，但每當去舊迎新的一剎那，還是止不住那份唏噓與感觸啊！

小時候，每逢新年，就聽得家中老人說，又大一歲啦，要生生性性讀書、聽話了。那時候，只當耳邊風，正是青春年少好年華，誰會在乎日子的流逝？

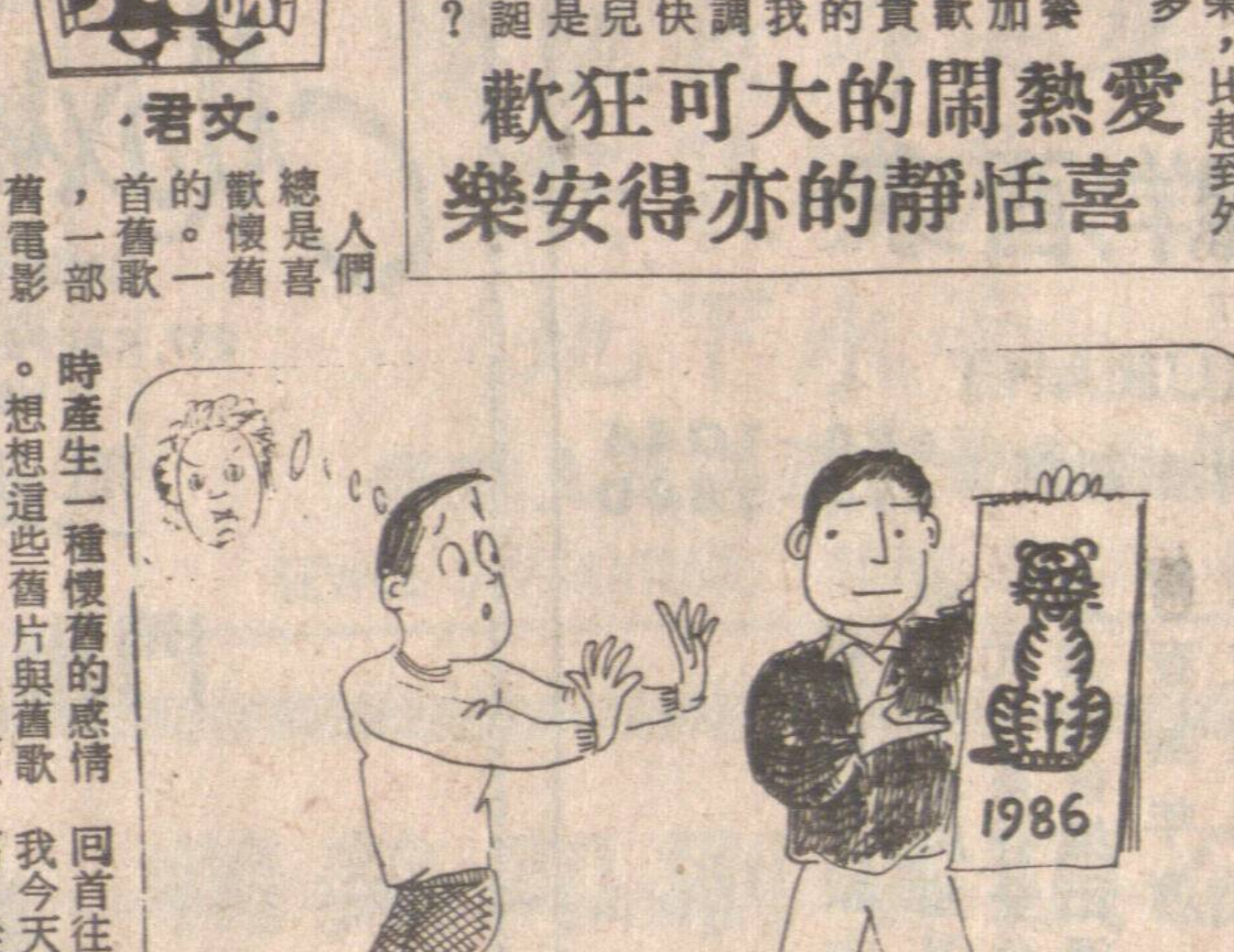
曾幾何時，老人家的話句，竟然變成自己口中的說話，只是身份不同了，對象亦不同了，以前自己是被教訓的對象，今天，卻已成爲教導兒女的長者矣！

乍回頭，驚嘆時光的流逝、歲月的無情，走得多快的日子啊！似乎還剛剛脫下身上的校服，轉眼間已是兒女繞膝、人到中年了。

說的仍是父母當年的老套話：過年了，又大一歲啦，要自己照顧自己，不要樣樣依賴父母。——只是如當年一樣，我們的兒女啊，又哪會明白父母的語重心長？過年不過年，在孩子心目中，佔有何等份量？眞是天曉得。

然而，他們始終會有明白的一天。一如我們的今天，才懂得珍惜歲月，懂得愛護時光，只是青春過後，一切由絢爛歸於平靜，最多的不是展望將來，而是緬懷過去。

生活，就是如此這般的輪轉不息吧，一年又一年，一代又一代！



「一家不能藏二虎」·涓泉·

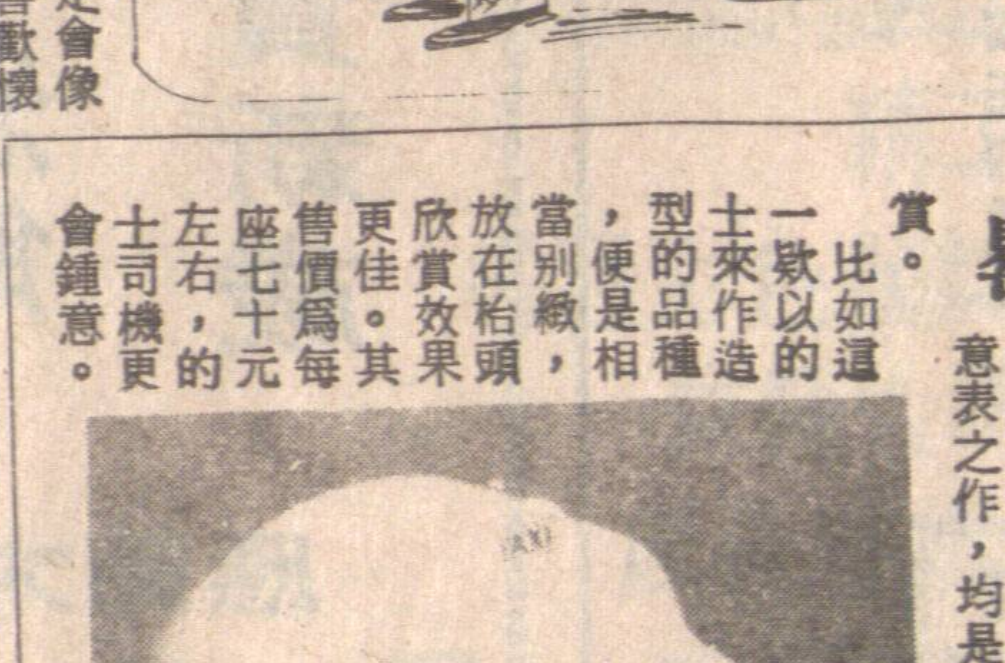
的士形錢罌

展覽館

黃天

錢罌此物，當然是儲蓄的工具，一個設計得漂亮的白鐵罌，送贈予小朋友，正好是誘發他們培養儲蓄此良好習慣之物。此外，就更加是案頭裝飾物之佳選了。尤其是日本的精品商人，都是有相當出人意表之作，均是十分有吸引力，值得欣賞。

比如這一款以的士來作造型的品種，相當別緻，便是放在枱頭，欣賞效果更佳。其售價爲每座七十元左右，的士司機更會鍾意。



△笑一笑▽

不認老

一個老婦剛上巴士，一個年輕人立即站起來。但是，老婦人拒絕坐，且把年輕人壓下去坐。到下一站時，年輕人又站起來，老婦人還是拒絕坐，而硬要年輕人坐。年輕人忍不住氣惱的說：

「老太太，請妳讓我下車，我已經過了兩個站了。」

象之墓

薩福經過馬戲團前，門口站着兩個男人，哭得很傷心的樣子。薩福忍不住問他們爲什麼要哭。

「我的象死了。」

「好可憐啊！爲了一隻動物哭得那麼傷心，你們眞是菩薩心腸。」

「我們不是爲象死而悲傷，是爲了要費力氣替象挖個墓穴而哭。」

吉人天相

八卦妹

三叔理髮撞板 好彩並無大碍

寫字樓位三叔放完假之後返到公司，各同事見到他頸上貼上了膠布，該傷口十分長，不知道他爲甚麽弄成這個樣子。有些口痕的同事還笑他同老婆打架，三叔畀他們激到有氣冇地透，及後同三叔去飲下午茶，他就同八卦妹講，今次眞係死過翻生，想不到今次會飛來橫禍，好彩現在無大碍，佢經已還得神落。

原來三叔在放聖誕假時無乜節目，於是走去上海式的理髮店剪個靚髮，以爲聖誕假期內無理由會人頭湧湧，點知就剛剛相反，一入理髮店，就看到人潮如湧。

等了一會兒就輪到三叔，三叔話「全套」，所以就全心全意地享受一番。

店內好多人也是理「全套」者，於是洗毛巾、洗頭及拿剪刀來來往往好繁忙，可能師傅們也習慣了這種繁忙生活，冇料到會發生危險。輪到三叔刮鬍子時，師傅拿起剃刀，手起刀落，三叔十分暢快，因爲平日總也是洗頭剪髮，冇乜機會享受用剃刀一刮鬍子之快。突然拿毛巾的亞嬸拿着一大叠毛巾經過三叔所坐的椅子，地下一滑之下，該大嬸跌向正在替三叔刮鬍子的師傅身邊，該師傅不以爲意，被大嬸一壓之下，剃刀一橫就割到三叔條頸皮，好彩割得不深，只屬皮外傷，成間理髮店也震驚，猛向三叔問有冇事。三叔驚魂甫定，終於在老細陪同下去請醫生止血。

日本濱木錦

花木

日本濱木錦最宜在小園地培植或露台上作盆栽，植物在好幾年前，已從日本引入，但在本港園藝上，卻稱爲文殊蘭而不叫濱木錦。

不管植物的名稱屬何，但植物的形態予人有一種豪邁的氣質，在園地散發，葉大而修長，永遠嫩綠如茵。每年進入初秋，花莖從基葉抽長，花蕾的外層、花苞呈紫褐色，花朵雪白無瑕，每一花簇聚上三五朵成一球，當然是有超越此數的，但要看看在培植上是否正常。

這一類園藝植物，在園地培植最適宜，若在露台上作爲盆栽，由於植物在生長上最粗豪，莖葉巨大而叢密，故此，在培植上，宜選用巨型的花盆或大缸，亦有人在露台的一端，用磚來築起一個花台，能有這樣的一個種植環境，植物在生長上更見壯茂。

花花世界

女票友·文 潮風·圖

一四四：泡千人池有益身心

白芳蘭在飯後，陪同小松本到日光之大湯泉浸夜浴。此湯在一園中，用許多電燈照射，以供遊客晚間戲水者。以前熱海等地，皆有所謂「千人池」，今則東京區外名勝，千人池已因外客男女不同池而取消。只日光尚存。更衣處有泳衣褲出租，只爲外客用。小松本却去買了一套三點型新女尼龍泳衣，實則只一條窄泳褲，和兩隻用吸力之乳罩。

「不過浸湯池必須照沐浴規矩才舒服，看，西洋女客蹲入池後，在水中脫去，放在岸邊，我們也這樣吧。」芳蘭接了，進入幔帳更換，將衣物鎖入每人之櫃中，然後出來。小松本見她長身雪白，細腰如柳，忙細聲讚她：「你有你的獨特之處，眞美，是希臘古典美——山林之神與愛神的那幅圖畫，正是你這個樣子。」她面上微紅，挽了他的手臂道：

「快下池去！」兩人在電光下，大大的溫池，能容幾百人的，却只稀疏的二三十個男女，且多是歐美遊客。兩個入池後，小松本蹲在水內，脫了泳褲，放在岸邊。芳蘭見水深到肩，便也脫去了小褲，再將吸罩除下，忙躲入水下。「這才舒服！怎麼有一點點東西着在身上，便不同呢？」她只口對心說話，小松本根本認爲浸大小溫湯，實在沒有人這樣。

「怎麼樣？好舒服，這個時候，湯熱一點，所以更令皮膚有止痕之感。」

她原會游水，便泅了起來，長髮碍事，已用小手巾紮在後腦，成了一隻大大的髮髻，越顯得俏美。她太高，所以不時地胸的上部在水中露出。熱泉一浸，胸脯充血，翹然有勢。

「這孩子太美！」小松本在水底，已有了春興。他漸漸過來，要她用指甲替他搔背。她不拒絕，眞個讓他背向着她，她雙手爲他輕輕搔着，自頸後過背背，到腰下止。

「眞好，你的指甲好，我也給你搔搔！」他轉過身來，但變成了面對面了，她忙一轉身，笑道：「搔少少吧，怕人家見了笑話！」他輕輕扭她手臂道：「只有你這樣想，人人都有健康心理的！」那邊有西洋男女在水中緊抱熱吻，芳蘭見了，不敢看過去。

小松本輕輕從身後扶住她柳腰說：「那有這麼細的，二十三寸？」

——「廿一寸半呢！」她拂開了他的手：「我們該去散散步了，湯太熱了。」於是取泳衣水中着好，出池換衣。兩人步行於大樹夾道的微月之下，忽然她止步問他，雙手抱住他的頸，四唇相吸，熱吻起來。

風言蜂語

繆倫

增加失業

初中評核試接近二萬學生未獲派位。

也可能成爲失業大軍。

角度關係

公屋富戶有爭論。

闊佬與窮鬼角度不同。

性質有異

多持一張身份証屬犯法。

但可有更多身份。

香港九七

·陳浩泉·

七八：想把香港搬走

最近一個多星期，趙敏和母親幾乎天天都要等一個多鐘頭才能等到趙寧回家吃飯。這天，趙寧在電話說會準時回家吃飯，但還是遲了半小時才回家。

「喂，這麼拚命幹什麼！賺得了多少OT呀，累得我們天天吃冷飯！」趙敏埋怨着姊姊。

「就是沒OT才激氣！」趙寧把高踭鞋踢到牆角，把手袋隨便扔下，疲乏不堪地在沙發上坐下。「從明天開始，你們不必等我吃飯。我也不知道以後幾點鐘才能回到家裡。」

「你到底在忙什麼呀？公司裡的生意突然這麼好？」母親疑惑地問。

「是這樣就好啦！」趙寧嘆一口氣。「現在，我是爲波士移民搬家的事忙呀！」

「移民搬家是他的私事，連這些份外的工作你也要做？」趙敏反問。

「公司是他的，我們是他的職員，還分什麼公事私事、份內份外嗎？」趙寧無可奈何地說，「我是他的秘書，他更認爲做這些事是理所當然的了！」

「那倒是眞的。」母親點點頭。「受人二分四，老闆要你做什麼就得做什麼，怎能斤斤計較呢！」

「爲他一家申請移民的事，寫信、覆信、準備資料……我已經做了許多額外工作了。現在，批准移民了，又要爲他搬家的事忙碌。」趙寧斜躺在沙發上，滿臉疲憊的神色，幾乎動也不想動。「他好像要把整個香港都搬走似的！」

「家裡所有的東西都搬？」趙敏問。

「値錢的、好的東西全都搬！」趙寧點頭。

絲連

·懷楚

六一一：一個濶綽女人

「我在酒吧工作，喝酒的歷史不短，」李偉生沾沾自喜地答，「牛拖拔蘭地，我視作開水，至於伏特加或毡，也可喝三分一瓶。」

「我十一、二歲就懂得喝酒了，」唐文娟放下啤酒罐，「近來才少喝了。」

「那我眞是有眼不識泰山了，」他微笑道，「難怪你對那方面的慾望那麼強。」

「臭咀，怎可扯到這方面來？」

「俗語云，酒乃色之媒，好酒女好色，雖是男人的事，其實何嘗不也可用於女人身上？告訴你，我以前那酒吧，常有一個美國女人來光顧，酒量驚人，喝後就大說這方面的常識，毫不害羞，我也聽慣了，嘻嘻。」

「酒吧很少女人去的，你別騙我。」

「在美國則不同，一些女人常去的。」他解釋道，「生活苦悶，便來買醉，那個美國女人，高高瘦瘦，酒後就大叫性苦悶，旁若無人，大概她的丈夫無法滿足她，所以總來買醉，發洩一番。」

「在家不能喝個飽嗎？」

「她的目的，是在酒吧結識男人，然後好出外胡天胡帝。她很有錢，滿手首飾，付款闊綽，貼士又多，所以我們都很歡迎她。」

「這眞是駭人聽聞。」她吐吐舌道。

「在美國住久了，你就不會感到奇怪了。」

黑社會

現代江湖實錄之六 田長歌

七八：一片漆黑

發仔曰：「乖乖地唔好出聲！否則攞命！醒定呀！」

兩個手足立即拖彼得仔上車，再打兩錘，打到佢暈頭轉向，乙乙聲嘔電。

發仔曰：「兄弟，我帶你返去見大哥，有事問你，如果唔合作，你會釘。」

彼得仔不敢出聲，發仔又喝令佢合埋雙眼，彼得仔不敢不從。

廿分鐘後，飛車去到新界一間別墅，事先要彼德仔戴上盲公鏡，則界佢認識路程。到埗之後，拖彼德仔入屋。先行五花大綁。

彼德仔被戴上盲公鏡，眼前一片漆黑，不久聽得有個陌生男人聲音盤問佢，此人正是辣椒仔，辣椒仔曰：「彼德仔，你係雙龍會乜職底？」

彼德仔曰：「普通會員。」

辣椒仔曰：「我掌握好多有關係同你大佬波會資料，你明白後果否？」

彼德仔曰：「大佬，我要負乜後果？」

辣椒仔曰：「如果你不合作，肯定你會在人間蒸發。」

彼德仔曰：「大佬，我知嘅，一定講。」

辣椒仔曰：「咁就差唔多，兼且有獎！」

彼德仔曰：「我一定講。」

辣椒仔於是問佢最近做單世界、批貨甩手情況如何？

彼德仔忽然詐懵，曰：「大佬，我冇做過世界嘅。」

辣椒仔大怒，立施下馬威，衝前一脚釘落佢上下五寸，痛到佢吔吔聲。

辨椒仔曰：「點阿叔？你要記住人間蒸發至好！」

彼德仔曰：「我的確冇做過世界。」

辣椒仔曰：「咁一定係你班兄弟所爲！」

戴臉譜的人

李濤

一〇七：美好的圖景

難得見到的一幅美好家庭早晨圖景！——我和爸爸媽媽坐在一起吃早餐。媽媽起來得早，她親自入厨弄好三個人的早餐。儘管，他們在吃早餐時沒說什麼，但我却在寧靜中呼吸到和諧的氣氛。忽然懷念起曼燕來。

不錯，眼前的家庭圖景，我是受到她的影響而製作出來。而她呢？她能受到我的影響，和甘草演員父親好好相處嗎？至於使父母復合，看來是機會不大了！她家裡的情況，與我的絕對不同。尹家的線路與關係太複雜錯綜！

媽媽在吃早餐時，告訴爸爸婦科醫務所生意難做，她打算結束，因爲所屬大厦又要拆卸。她不再爲尋覓新醫務所操持了，而且來求醫的女病人，十有八九都要求打胎；她是家計會醫事顧問，才不幹這種違法的事。

爸爸說：「反正你有家計會的差事，已夠了，何必揹那個職業包袱！」

「怕日子過得沉悶呀！」

「有我陪你，再說，從下個月起，你可以向家計會要求放大假，我們遊歐洲。記得嗎？我們結婚以來，從未度過蜜月，應該去補度。」爸爸得意地與我交換個眼色。

「你般含道的房子呢？」

「不想棄掉，就讓我們有兩個居所不好嗎！將來家樹結婚可以住那邊。」

「也好，現代年青人，結婚後不想跟老人住在一起！」

「媽，你和爸都不老！」我說，覺得這頓早餐美味無比。

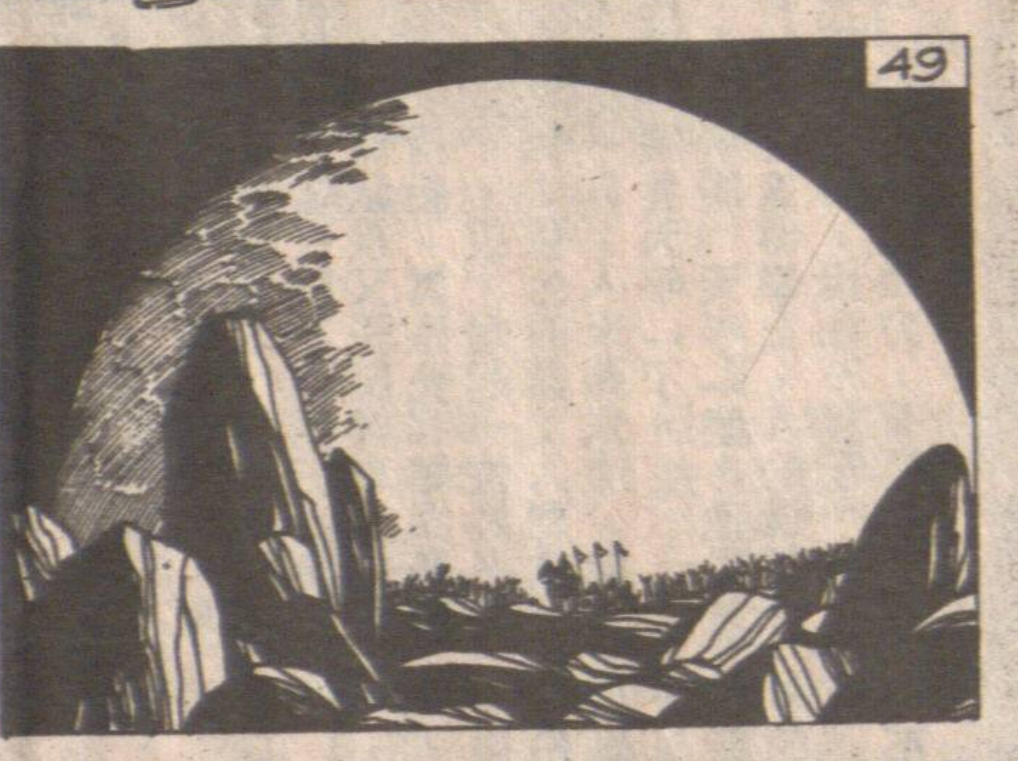
「你爸說得對——到我們這年紀應該修心養性，有主歸主，無主歸廟了！別讓年青一輩左右做人難！也別留下惡劣家史讓他們譏嘲！」

「我現在是一個快樂的兒子！」我一躍而起，既吻媽媽也吻爸爸。從來不流淚的我，却發覺雙眼有水滴。高興自己首次爲家庭生活圖板設計成功！

媽媽說：「家樹，你以後一定要好好地去馮氏處做一番事業了！」

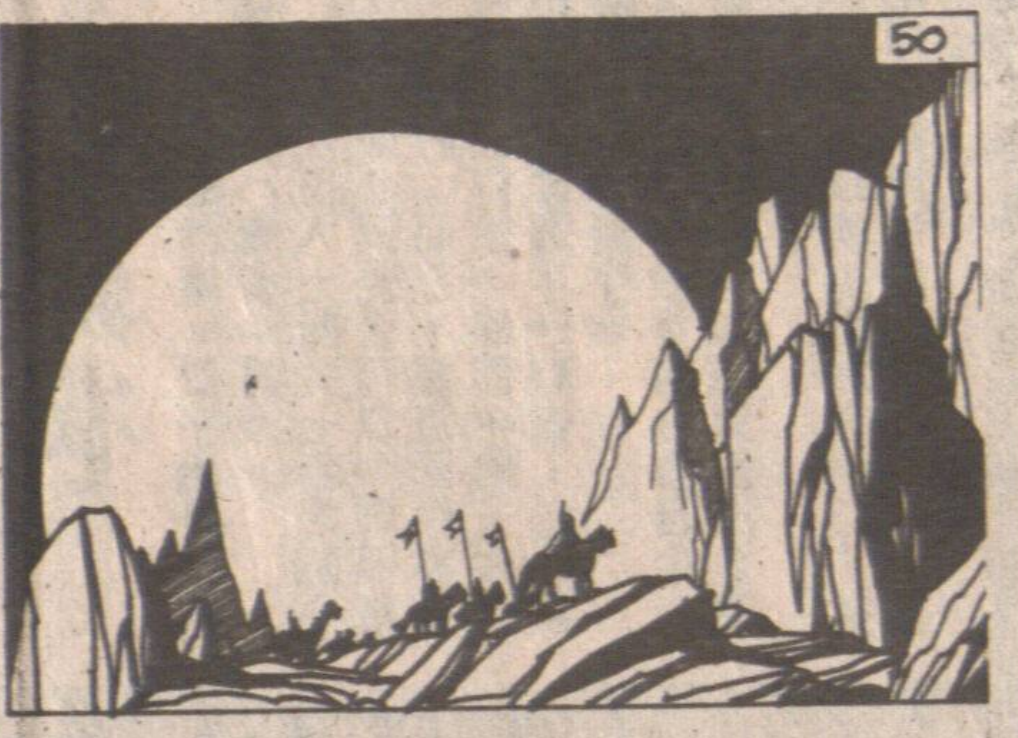
魔域星球

螞子1號搜空船故事 文 駱沙 畫 家裕



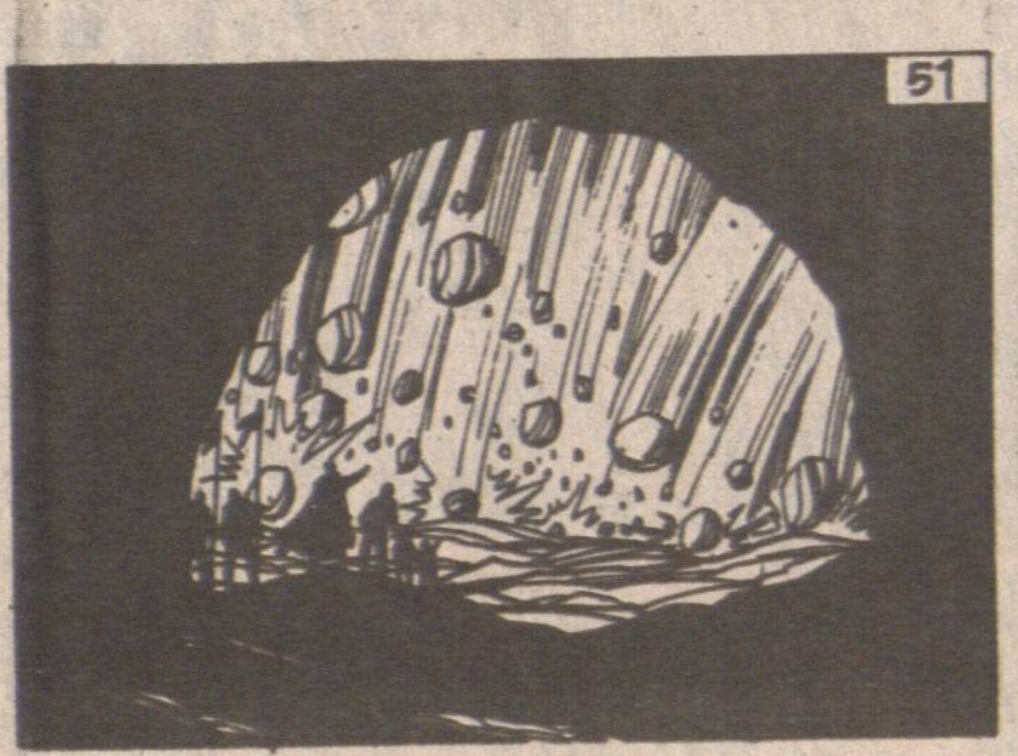
49

（四九）愛多娜向這些羣衆看，他們都和地球人一樣，只是衣着不同。愛多娜看不見有屋子。問道：「王子，你的人民住在什麼地方？」占亞加王子說道：「這裡不能住在露天的地面，他們都住在山洞之中，因爲這一帶都是危險的區域，經常會天降石雨。」



50

（五〇）這時究然響起了警報聲，人羣紛紛走避，進入山谷谷各處的山洞，愛多娜問道：「王子，是否黑龍王的軍隊來攻了？」占亞加王子道：「是又要降石雨了！你們跟我來！」王子和三武士，騎着獨角馬向最近一個山洞走去，愛多娜和小傑及玲玲機械人蘇芝隨跟。



51

（五一）他們進入一個大山洞內，這時天色究然變黑暗，跟着是一陣十分恐怖的隆隆隆的聲音。只見有着無數石頭，大大小小，從天上墮下來。愛多娜問道：「王子，這些石頭，經常都降落在這山谷附近一帶嗎？」王子道：「石雨降時天色必黑黑，可以及時走躲藏。」

碧血情仇

文·鎮石 圖·秋學

三：欲語還休

金針婆婆這一驚非同小可，急切間未暇細思，立即蹲身閃避！不料司馬琴在暗器功夫上浸淫了不少歲月，只見那對指套半空一撞，倏地力盡墜下，剛好插落金針婆婆的髻上！

金針婆婆三魂不見了六魄，立即亡命飛逃，出了小巷的另一端，才膽得丟下幾句門面話：「司馬老鬼，這兩個指套，老娘留作紀念，將來必有所報！」

游萬里收刀鼓掌道：「司馬前輩琴技和武技武林一絕，想不到暗器功夫亦可比美蜀中唐門子弟！使晚輩大開眼界！」

司馬琴臉上却沒一絲高興。「可惜我失了兩個指套！」

「兩個指套値得多少錢，能使金針婆婆落荒而逃，已足可補償！」

司馬琴道：「你懂得什麼？只怕這婆娘要纏着朱雀那老胡塗跟我比門！」

「前輩武功在朱前輩之上，又何畏懼之有？」

司馬琴這才轉憂爲喜，笑道：「是極是極！朱雀那『再世季常』也沒有什麼了不得，他若敢替他老婆婆出頭，老夫也不必顧什麼顏面！」

竺紅姑忽道：「游公子，竺紅姑今日承情之至，異日必有所報！」言畢身形已消逝在黑暗中。

司馬琴道：「小游，老夫不陪你了，我要去追紅姑，後會有期！」

「後會有期！」游萬里走出小巷向客棧進發，想起『武林三痴』的爲人，頗覺有趣，尤其是司馬琴，更加容易接近。

他連番思門，返回客棧連忙吩咐小二備水洗澡，他洗過澡，換過衣服，正想上床歇息，忽然想起溫柳烟來，心頭一沉，忖道：「她身上的傷不輕，未知如今那裏去了！」

游萬里當下打開留門，急急走到大堂櫃台細問掌櫃。

掌櫃說沒一個這樣的姑娘來投店，游萬里心頭更急，回房抓起鋼刀，立即出客棧找尋！

（六〇）

城市之光

成匡

守望相助

（二）

楊國興一家，經一天搬遷，一天收拾，新的居停，安頓下來了，到了一星期，一切生活歸於正常了，夫婦倆都上班去，子女也上學去了。

出門時，沒有遇到了人，當然，每一戶都有人返工上學的，可能每一戶的人已出門了，或者，未出門的人，却未起床。

祗有近路口的一戶，門打開了，鎖上了鐵閘，鐵閘內有一個人，坐在地上，望向屋外，楊國興驟眼看來，以爲是小孩子，看眞一點，却也不然，是個廿多歲的青年。

楊國興走過了，回頭望他時，他對楊國興笑了一笑，楊國興也本能地揚手打招呼。繼而轉彎了。

背後有人道：「傻仔。」

楊國興本能地轉頭，一個白領打扮的人，年約三四十歲，他的話，顯然對楊國興說，但當四目相接時，他立即附註了：「我說，鎖在鐵閘內的一個，因爲他神經不正常，才被鎖在鐵閘內。」

「謝謝你，我是新搬來的，所以不知。」

楊國興乘機搭上了口，說自己所居的號碼，然後問他住那個單位。繼而，自我報上姓名，請問對方，對方也說的。

他名吳師行，正好是楊國興的鄰居。

兩人由走廊而電梯，再轉出大路，談了一些普通話，因去向不同，各奔前程去。

車鬼

靈異怪談 萬天狐

一七：要見老太爺

王二叔忙問道：

「伍先生發現了什麼奇事？」

伍大均便把死亡彎角老爺車的事說了出來，

王二叔聽了大驚失色，說道：

「這是我們老太爺的陰魂不散了。」

伍大均道：

「那邊的管家陳伯，他說每逢月圓之夜，都會看見那老爺車出現的，最初他也是大吃一驚！但後來也就見慣不驚，也不去理會，而月圓之夜，亦不去再看了。王二叔，你在馬家工作了幾十年，你可會記得老太爺是那一天汽車失事的嗎？」

王二叔道：

「那是卅多年前的七月十五，我那時年紀還小，剛到馬家來工作兩年。我記得清楚的，是七月十五。眞沒想到，過了三十多年，老太爺仍舊陰魂不息。伍先生，我有一件事想求你。」

伍大均驚奇問道：

「王二叔，你說好了，是什麼事？」

王二叔道：

「今晚也是月圓之夜，我想到你那邊別墅去，見一見老太爺。可以嗎？」

伍大均笑道：

「我還以爲你要求我什麼，這當然可以，今天晚上，你便到我的住處來吧！那是青松路十號，你今晚來找我好了，管家陳伯的耳朵有點聾，你要大聲跟他說話。」

當天晚上，伍大均和馬麗兒在外邊酒家吃過晚飯，返回別墅，已是九時。十時左右，王二叔來了，陳伯知道王二叔的身份，便把他所見的鬼來的事又告訴他。

怡園
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181

新春華筵
七彩鴻運象拔
兩熱芬 生財發財好市
富貴海皇帶
紅燒蟹黃大生翅
當紅脆皮鷄
鹿筋海参烤鵝掌
海味天津焗龍蝦
清蒸雙喜斑
蟹肉素子伊麵
鳳城煎粉果
幸福團圓露
$138.00

發財春茗讌
貳熱芬 發財好市就手
百花齊放
花膠原燉鳳呑翅
香燒雙頂鴿
碧綠鮮鮑片
蒜茸津絲焗龍蝦
雙喜海上鮮
雲腿扒雙寶蔬
生炒糯米飯
蟹肉片兒麵
幸福團圓露
$148.00

逢星期五、六、日、三晚 特價海鮮自助餐
$12·95 每星期七天營業

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間

雲秘書賚路蔡根遂
雄 根璇 立正

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大嚥小酌 悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平

零沽批發 出品 無任歡迎

糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉燒賣 炸云呑 春卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
(歡迎來電選購)

家家樂食品公司
地址：喜士定東街756號 電話：(604)251·9633
現已開張營業
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
上午九點至晚上九點 七天營業

蝦餃	0.20	豆沙飽	0.40
香茜餃	0.20	小籠飽	0.20
魚翅餃	0.20	鍋貼	0.18
牛肉燒賣	0.20	蟹殼黃（咸、甜）	0.25
猪肉燒賣	0.20	排骨（一磅）	3.20
粉果	0.25	牛肚（一磅）	2.00
糯米鷄	1.10	牛柏葉（一磅）	2.25
芋角	0.23	鳳爪（一磅）	0.80
咸水角	0.23	銀針粉（一磅）	1.20
煎堆仔	0.23	牛肉（一磅）	3.00
叉燒飽	0.45	春卷	0.25
蓮蓉飽	0.40	咸肉粽	0.95

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司橫門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

寶城酒家由即日起
中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祗賣一元·茶芥全免·名茶多種·任君選擇晚飯推出廉價特價餐·菜式如下：

新春團年席
金玉滿華堂
貳大熱芬：發財好市 滿掌金錢
大展鴻圖翅
龍馬精神
鴻運當頭
荔茸香酥鴨
年年有盈餘
迎春糯米飯
歡樂年年麵
鴻運慶團圓
美滿收成
恭賀新禧
（足十二位用）特價 $128·00

超値特價餐
海哲拼勳蹄
貳式大熱芬：美菓芹蝦仁 蚧肉扒雙蔬
什錦多瓜粒湯
北京片皮鴨一只
鴻運炸子鷄一只
生菜鴨鬆包
豉汁蒸黑魚
生炒牛肉崧飯
生磨馬蹄露
（足十位用）特價 $75·00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
五柳石班塊
家鄉小菜

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 温哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

迎春接福
椰汁年糕
玫瑰煎堆
賀年油角
慶賀新歲

應節大量 上市供應

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大嚥小酌 豐儉隨意
僑胞光顧 無任歡迎

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
賀年糕餅上市

椰汁年糕
黃糖年糕
花生油角
賀年煎堆

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

香港至大陸民航競爭激烈

高朋

隨着香港「九七問題」的解決，航空「本地化」問題已提上日程。在去年下半年，中英雙方曾就大陸與香港民航事務進行了兩輪談判，結果雙方協議批准英資「國泰」和中資「中航」增闢來往香港、北京的航線。同時，以香港華資爲主的「港龍」申請開辦大陸航線也獲得北京同意，香港當局亦發給牌照，使「國泰」添了一個新的競爭對手。

港龍航空公司是在去年初申請註册的，由於受到國泰航空公司的反對，遲遲未能開航，但「港龍」大力爭取。港府空運牌照局在去年十二月進行聆訊，對「港龍」申請開辦的十條定期航線，其中香港至廣州、桂林、杭州、南京、厦門、西安、海口及湛江等八條獲得批准，而最重要的香港至北京和上海兩線則遭否決，仍由「國泰」續享「專利」。

「港龍」取得上述牌照，並不容易。去年八月間，港府民航處曾拒絕讓「港龍」開辦香港來往京滬的包機服務，主要理由是這兩條航線已批給「國泰」經營。「港龍」不服，與「國泰」就誰是眞正的香港本地航空公司而展開爭論。原以中資「港澳國際公司」爲最大股東的「港龍」，爲此於十月間進行改組增資，註册資本由一萬港元增至二億元，其中三成五由「船王」包玉剛爵士認購，成爲該公司最大股東，並出任董事長，「港澳國際」所持股權則銳降至只有二成五，從而使「港龍」變成以香港本地華資爲主的公司；同時它又邀請身爲行政局首席非官守議員的鍾士元爵士加入董事局，藉以與「國泰」分庭抗禮。事緣立法局首席非官守議員鄧蓮如是「國泰」最大股東太古洋行董事，而行政局議員沈弼爲「國泰」第二大股東滙豐銀行董事長。

但是，「國泰」也針鋒相對。原來擁有七成股權的香港太古洋行（其中百分之廿七股權屬於倫敦太古洋行），以及擁有三成股權的滙豐銀行，最近分別撥出百分之廿五股份上市發售，希望改變英資機構的形象，不讓「港龍」以本地華資名義奪取優勢。

另一家英資「遠東金獅」一度加入角逐，與「國泰」一起反對「港龍」申請開辦香港與大陸城市航線，但在「本地化」的趨勢下，加上港府執行「一線一公司」的政策，維護「國泰」的「既得利益」，「遠東金獅」只有撤消申請牌照和退出航線的角逐。

從港府牌照局的聆訊中，可見香港航空界的競爭激烈程度。據稱，「國泰」代表在聆訊中承認香港至京滬航線機位供不應求，但認爲「港龍」加入這兩條航線損害「國泰」的利益，因而要求當局保證繼續現時的「一線一家」政策，並要求大陸提供更多有利航線給予「國泰」經營。

中英民航談判，爭持也很激烈。據說，英方認爲「中航」每週有五十九班機飛抵香港，而「英航」及「國泰」只有五班飛往北京、上海，應予平衡；中方則表明，香港與大陸之間的空運並非國際航線，不存在平衡問題，同時希望港英當局在批准航線時要優先照顧香港本地航空公司的權益。結果，第二輪中英民航談判後雙方協議同時增加「國泰」和「中航」來往香港與北京的班次。

分析家指出，一年來香港民航界局面的轉變，反映了「九七轉折」之前的新形勢。「國泰」能夠在航空客運業遍吹淡風之下，去年仍取得高達十億元的盈利，與它長期享有專利權有很大關係，目前「港龍」加入競爭後，其獨佔局面將逐漸發生變化。

人體能進行光合作用嗎？

馬芝

人類和一般動物是依靠飲食獲得營養來維持生命的，而植物通常是靠陽光進行光合作用而生長。人體是否能像植物那樣，依靠太陽進行光合作用，而活下去呢？這是近年來遺傳工程研究者大感興趣的問題。

如所週知，植物是從根部吸收水分與養料，但是必要依靠葉綠素進行光合作用，才能製造出供應自身的營養。它的關鍵在於葉綠素。人體根本沒有葉綠素，晒太陽能進行光合作用製造營養嗎？不久前，英國一些海洋科學家有新發現，證實有一種生長在海中的軟體動物，便是以水藻作食物，目的是吸收水藻中的葉綠素，以進行光合作用，從而提取海水中的養料爲食物。

這個發現給科學家提供了新的啟示，他們構想，動物雖然不會自生葉綠素，但是可以採用遺傳工程的細胞植入法，使得動物細胞也具有葉綠素來進行自體光合作用獲得營養。

美國賓夕凡尼亞大學的一位遺傳學專家，曾將老鼠的細胞浸入一種菠菜與非洲紫羅蘭溶液中，結果發現，這種老鼠細胞竟然吸入了葉綠素。這顯示，葉綠素進入動物細胞，是件可能的事。那麼，葉綠素可否進入人類的細胞中？

據此，科學家又作了一個「移植」的構想，即是把葉綠素或控制葉綠素的基因植入受精卵中，由此滲入人體細胞，成爲基因的一部份。美國科學家將蠶豆基因移植進蟾蜍的卵細胞中，被接受了。科學家們由此設想，人的卵細胞接受葉綠素不是沒有可能的。倘若有一天，人的全身細胞或後層細胞帶有葉綠素，人便不怕饑餓，因爲可以直接從陽光與液體中獲得營養。

台灣珍奇動物——翡翠樹蛙

台北縣石碇鄉附近的翡翠谷，有一種叫聲奇特的青蛙——翡翠樹蛙，世所罕見。據統計，迄今世界上有紀錄者僅六隻，可說是稀世奇珍。

翡翠樹蛙全身碧綠，背部有許多細狀凸起，大眼發出近似金黃色的虹彩，屈足蹲伏，像綠玉雕成一樣。

翡翠樹蛙是在一九八一年由台灣師大生物系師生發現的，他們在一次野外考察中，來到翡翠水庫旁的翡翠谷，首先只發現一隻，由於教授和學生們都查不出牠的名稱，於是便把牠送到法國「自然歷史博物館」鑑定，經多位生物學家研究，終於証實牠是從未發現鑑定的新品種，因牠的體色似翡翠，又是在翡翠水庫首次發現的，因而命名爲「翡翠樹蛙」。

據幾年來研究所知，翡翠樹蛙僅分佈在翡翠谷附近樹林中，晝伏夜出，在雨後的黃昏往往停棲於矮灌木叢的枝條上鳴叫，叫聲奇特，有如鷄啼。這種樹蛙在生物演化過程中，歷數萬年才進化成今日的形態。由於非常罕見，專家們不怕辛勞，繼續追踪牠們的踪迹，至今僅發現六隻，其中最早發現的一隻，早已製成標本，實際僅存五隻而已。

陸文

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VAN.
域多利街夾京士威
TEL:879-6331
autoplan
★代理ICBC汽車保險換領車牌轉換燕梳設有流動汽車服務隊，電召即到。專人到府上或指定地方辦理，快捷妥當。
★代理各大保險公司，房屋物業保險價錢相宜，忠誠服務店側免費泊車
★營業時間特長，每天由早上九時至晚上九時。
星期六由早上九時至下午五時。

命相館
ANCIENT CHINESE SECRETS
(Gastown) 219 Abbott St. Vancouver, B.C. Phone:687-8668
（煤氣鎮）即市中心活活公司橫街
正宗中國民間命相藝術
陰陽卜易風水掌紋氣色
免費
THE GENUINE CHINESE PALM READING
享譽國際
七日會客
12:00 - 5:00pm
凡頭三名持本廣告於每日中午至一時間到訪者免費氣色。先到者得。

富士定
CORDOVA
WATER
CARRELL
ABBOTT
CAMBIE
活活公司
北

星光建築公司
STARLIGHT CONSTRUCTION LTD.
承接
大小工程
改建翻新
商業舖，住宅，寫字樓·請電4370714

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298－1431朱先生

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。價格克己　保證滿意

多途電器
DORTO ELECTRIC
日876-1133
夜985-0948
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照

永興裝修公司
油漆做木·土庫閣格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水潤
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三－一九二二

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251－2301
•華語 255－4821
政府牌照
馬文紹

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876-0278
251-4279

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291·9861

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

新新珠寶金行
温哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

雲埠 泰興有限公司 加[illegible]
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

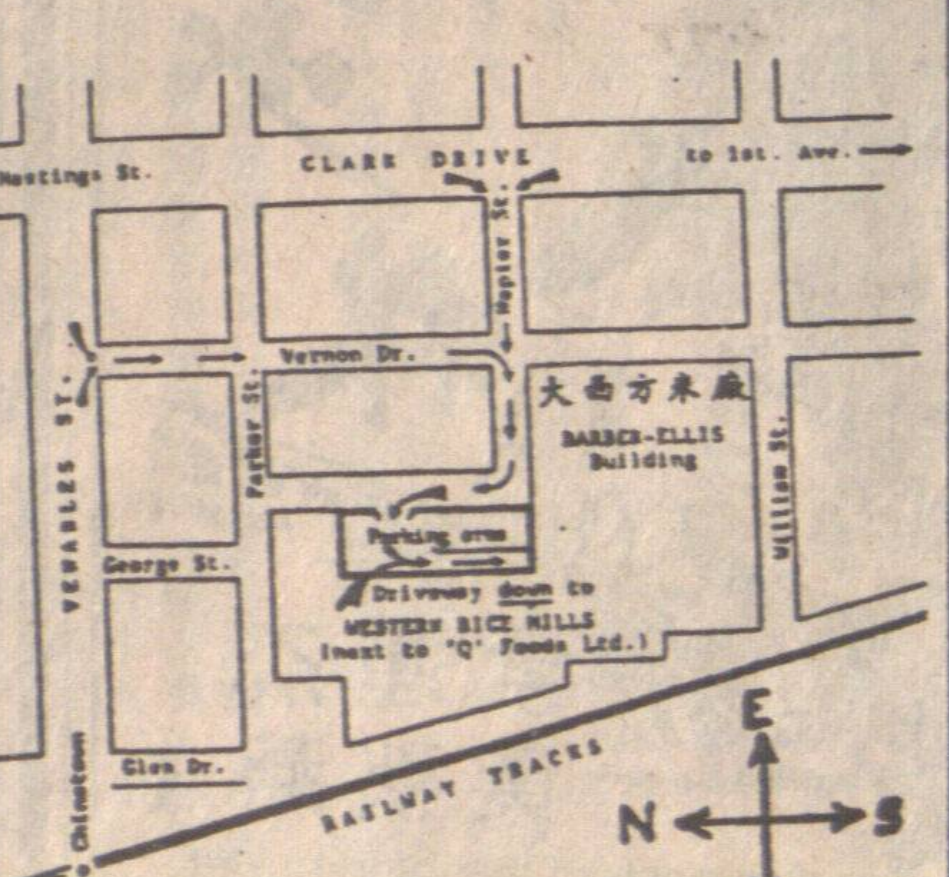
銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

三合土木
一切房屋改建土庫
閣格水電安裝修理
工程不論大小遠近
免費估價·請電：
939·4846

BING PLUMBING
炳記 HEATING PLUMBER GAS
1976 Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嘜糯　雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604)251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙　鞋頭墊紙　咭紙製品
代　理　香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜　手工精細　交貨迅速　用料優良

吳啓華不喜歡說話
自覺難適應娛樂圈
有一個願望轉爲幕後人員

與吳啓華交談，是一件困難的事情，也是耐性的考驗。要他開金口不難，要他回答問題也不難，但要他給予一個詳細的答案，就難了。每次交談，他的回答只是：不是！或：是。進一步套取詳細答案時，他就臉露一副辛苦的表情。

因此，曾問他：「你覺得與記者交談是一件痛苦的事嗎？」

他搖搖頭，又是一臉痛苦表情，勉強吐出一個「不」字。

「你變了！」終於忍不住說出三個字。

「沒有。」他很驚訝。

雖然，與他接觸不多，但是看着他踏入此行。當年他剛從英國回來之時，也是一位不多愛說話的青年，却不像如今那樣，每次交談，活像在受刑一般，是他扮嘢，或是爲自己築起一堵保護牆之法呢？

「我沒有爲自己築牆。」他深思片刻，才淡淡地說。

「爲什麼你與人交談時，總是如此辛苦，說話在喉嚨中吐不出來。」

「不是辛苦，而是不知怎樣說才是對的。」他無奈的說。

「以前的你不是這樣？」

「一向如此。」他堅持說：「我根本不喜歡說話，在英國讀書時也是很沉默，現在已經比以前改善了。」

原來，他在英國做學生的時候，曾經創下一個幾天不發一言的紀錄，但現在處身娛樂圈，一個靠面孔和咀巴搵食的行業，他又怎能不說話呢。

可能因此，他感到痛苦。而且，希望保留這一點自我。

「你覺得自己是否不適合這個圈子呢？」

「絕對不適合。」他毫不考慮的說，說話的迅速比平時快一半。

「怎樣不適合呢？」

「說話辛苦嘛！」

「想不到你會開玩笑？」

「不是開玩笑，是認眞的。我的確感到辛苦，根本不想說話，不想與人打交道，但環境不容許。」他苦着臉說。

其實，他仍有一個願望，就是轉爲幕後人員。這樣，他可保留不說話的自我。可惜，他是「無綫」計劃力捧的小生，又怎會讓他退居幕後呢？他的願望難實現了。

薛剛反唐衆演員昨拍造型照

薛剛反唐昨拍造型衆主角亮相
劉美娟臉型太圓
須用化粧術補救

（電視消息）無綫新劇「薛剛反唐」昨日假清水灣外景場地爲演員拍攝造型照，參加者計有劉青雲、劉美娟、黎漢持、呂有慧、謝賢、邵美琪、曾慧雲等，爲該劇客串一集戲的萬梓良亦有到場，但他祗穿時裝亮相，由於他在中午還要趕拍邱家雄的時裝劇，所以趕不及拍造型。

此外，飾演中年樊梨花的李琳琳因家有喪事，所以缺席。

據蕭顯輝透露，萬梓良在第一集中將以白虎精姿態下凡，與黎漢持決戰，故此第一集戲已非常好睇，打到七彩。

對於劉美娟的古裝造型，蕭顯輝表示感到滿意，但略嫌她的臉型較圓一點，望可用化粧補救。

記者問他有沒有看到劉美娟在「銀色旅途」的演出，蕭顯輝說，他也曾看過幾集戲，劉美娟的表現已算不錯，祗是演得不夠放，爲了令劉美娟能掌握好「薛」劇的角色，他會盡量抽時間向她講解劇情。

蕭顯輝又稱，拍完「薛剛反唐」後，相信不會有第四集出現了，因爲薛仁貴，薛丁山至薛剛已拍足三代。他認爲拍這類坊間小說人物比較易處理，起碼不怕被人指歪曲歷史，同時又可以加揷多些花巧橋段。

待「薛」劇拍竣後，在五、六月間他將再開拍一個民初劇，是講帮會的，類似「鹽梟」的題材。

劉青雲初拍古裝
薛剛扮相頗不俗
眉毛太粗・剃去少許

（電視消息）劉青雲首次拍古裝劇，昨日爲「薛剛反唐」拍造型照，劉青雲昨日風度翩翩，古裝扮相相當不俗。

劉青雲表示，他的眉毛很粗，所以要剃去少許，再經過化粧，果然效果理想。

劉青雲又說，薛剛天生是膚色黑實，雖然他本人已很相似，但面上的化粧仍要再加黑底，才符合此歷史人物。

劉青雲又稱，「薛剛反唐」是他首部古裝劇，所以寄望很大，不過他一點壓力也沒有，祗知盡力去做

文雪兒恨嫁
大方開列條件
望做虎年新娘

肥肥訂購年糕送給無綫工作人員

（電視消息）文雪兒昨返亞視拍賀歲節目「龍騰虎躍迎新歲」，她將是節目主持兼表演唱歌。據文雪兒說，新年願望是早日找到如意郎君，並坦言她越來越恨嫁了。

對於擇婿條件，文雪兒笑說要求並不高，希望是個三十多歲的老實人，最好有事業基礎。由於她覺得年輕小伙子沒有安全感，所以選丈夫定要年紀大些的，並笑俏姐兒越不愛俏，祗愛老實人。文雪兒又表示，希望在圈外物色如意郎君，因爲自己處身娛樂圈多年，一直沒有遇上知心男友，那會還有奇跡出現？由今年開始，她決定不再守株待兎，一於專心物色男友，希望可以早日出嫁，當個虎年新娘。

文雪儀希望做虎年新娘

劉永每次戀愛
都是過份投入
傳奇又戲劇化

說到「戲子仔」劉永，發生在他身上所有事，都是曲折離奇，戲劇化得很。

別說戲子仔平日大言不慚，拍拖時經常換畫，但當他鍾情於一個女子時，便又會投入到最投入，他的死黨形容劉永：每次戀愛，都好像初戀心情，如不是因爲對戀愛過份投入，也不會在台灣攪出戴良純事件，幾乎身陷囹圄。

但戲子仔畢竟是有本事之人，雖被控了傷人之罪，簽保期間仍能潛逃返港，直到目前爲止，他如何從台灣返到香港的經過，戲子仔都是三緘其口，此事成爲永遠的啞謎。

也可以說是亞視與戲子仔有不解之緣，上次「武則天」已是中途易角，到他「很重」的「秦始皇」，竟又再發生夜店遇襲，幸而，戲子仔始終命大，休息個多月後，又龍精虎猛拍劇集了。

觀戲子仔外表似深藏不露之人，但據接近其身邊的朋友透露，戲子仔實乃鱷魚頭老襯底，又因爲天生多情，所以屢受情劫了。

陳學明公證人事務所
SUSANNA CHAN GORDON,
NOTARY PUBLIC

專辦房屋・生意・買賣手續・房地產按揭・授權書・宣誓書・遺囑・合法更改姓名・及領取護照等手續・歡迎查詢。
辦公時間：星期一至五・上午九時至下午五時・其他時間可預約　#201-88 E.PENDER
即道明銀行樓上 TEL: 684-8891

廣告傳單
街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：
報刊廣告設計　書畫、日曆編繪
設計海報、傳單、　商業、沙龍攝影
文件、名片、商標　婚議、社團外影
公司年報編印　逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
RRSP
減輕入息稅的時間又到了
本公司特別推出
優厚利率分一、二、三、四、和五年期・忠誠服務

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

會計管理部
本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六・八六八一

CAS ACCOUNTING SERVICES LTD
16-5763 Oak St. Tel:261-3160
電腦會計服務
T1 - 個人入息稅 $15.00 per report
T2 - 公司年結報稅
T4 - 工人工資年報 $1 per person
代理申請政府各種生意津貼及投資移民顧問。

教授插花班
商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班
電話：黎太
三四・六三五七

FRESH AIR TOUR 日本株式会社I.T.A國際旅行企画
馬田叔叔主辦 輕歌喚早晨旅遊公司
電話：669-5140　681-6756　681-9727　（台灣天祥旅行社協辦）
安捷旅行社電話：688—7886　華埠喜士定東街一三八號　宇宙旅行社電話：873—8411

新春特價酬賓
贈送CP Air月曆，團員贈送精美手錶
★日本環島、台灣環島、香港觀光團
日本六日四晚：暢遊日本所有名勝區。
台灣六日五晚：環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
（包來回機票、一流酒店、入場觀光費、巴士旅遊一日三餐、台北夜總會）
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：三月一日　四月廿六日
★日本東京、台灣環島、香港、廣州、北京。上海。杭州。桂林二十六天豪華遊
日本六日四晚：暢遊日本所有名勝區
台灣六日五晚：暢遊台北・台中・台南・高雄等地
中國十四日十三晚：暢遊名勝古蹟。包來回機票・一流酒店。巴士旅遊。一日三餐。
只收：二千八百八十八元
日期：四月廿六日　五月廿四日
★迪士尼樂園、三凡市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境十日遊
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元。
日期：三月廿八日。五月十七日。
★卑詩省內陸　亞省內陸六天遊
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：三月廿八日、五月十五日
★中國、香港二十五天逍遙遊
暢遊香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、上海、蘇州、南京、北京、武漢、杭州。
日期：四月十二日、五月十七日
特價：二千八百八十八元
代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
代辦中國簽證、加拿大護照、台灣簽證
中國逍遙遊　直接主辦　華人領隊　每月均有團出發
宇宙 REGENCY TRAVEL 686 W Broadway 873-8411
安捷 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E Pender St 688-7886
協辦

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話 : 874-3116
OPEN LATE— FRI-SAT LAST D/BIU 10PM
放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00pm
成人 $4.50　老人 $2.50　夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 逢星期二轉新戲
即日放映　熱！熱！熱！

RESTRICTED
limited admittance ll under 18
Purely Physical
Surrender Yourself To A Few Hours Of Forbidden Pleasure...
Starring: Laura Lazare, Jade Wong, Juliet Anderson
FLESH DANCE
HOT OF JUICY

...A FILM SO EROTIC WILL MAKE YOUR SKIN TREMBLE
STAIRING: SUPER STAR SHANNA EVANS

冷氣開放　活動座位　最佳服務　最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
本片與拍檔鬧情關同期上映
鬥氣小神仙本片與同期上映

出盡追女大策略!!
大拗手瓜!!
鬥氣小神仙
拍檔鬧情關

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.　免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！
即日放映

STAR BABE
STUD HUNTERS
18YRS

嘉禾貢獻　最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
榮獲1985年香港電影金像獎
同場加映　似水流年

南北少林
導演 劉家良
主演 李連杰 黃秋燕
Jet Lee takes a completely new approach in this bloc-buster.
MARTIAL ARTS OF SHAOLIN

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機　特價 ~~$79.95~~ $59.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel: 876-8320

本報廣告　效力宏大

織葉篇

擇善而買

陳軍任

人的心理是很奇怪的，尤其是香港人，很多時都有背道而馳的舉動，儘管有些人聰明一世。

你有留意普通一家麵包餅店的經營手法嗎？這並不是指店內的買貨賣貨的方法，這些，也不會輕易為人所知。這裏指的，是麵包西餅等擺賣的方式。

一般來說，放在櫥窗裏的麵包西餅，其吸引程度，遠不及隨意放在店門前的那些。人們的想法是：擺放在門前的，是新鮮出爐的，會格外美味，櫥窗內的，縱然不隔一夜，也必然是距離新鮮出爐有好一段時間，其新鮮程度總不及門前擺放的。也因為有了這個念頭，門前沒遮沒掩的麵包西餅，最受歡迎，一下子可以賣個精光，在櫥窗裏的呢，總難以迅速賣去。

也許門前的都較新鮮，店主也因人們這種心理而把新鮮的放在門前。但是，顧客可曾想到，門前的食品擺放在那裏會不會像吸塵機那樣吸去街上的塵埃？個人一想到這裏，即使食品再新鮮，也難以下咽，還是心裏舒服——買櫥窗裏的比較安全。

麵包西餅以外，燒味的售賣「原理」也差不多，人們較有興趣的，是擺放在店門外的，認為那些才是新鮮從爐裏拿出來的，因而格外好味。也不去理會這些燒味與多少街上的塵埃接觸過。

或者你會問，麵包西餅及燒味的製作過程，耳聞還不甚了了，目睹則包管吃不下咽，師傅們大汗淋漓，多少臭汗已化作這些食物的一分子啦。

雖然如此，眼不見為乾淨。也許這種心理與前述的心理都是半斤八兩，五十步笑百步，但難道我們完全不去吃店舖所售賣的現成食品嗎？既然不能夠完全避免，怎麼不擇善而買呢？

山盟海誓皆無用

莉燕

在報上看到知名度高的男女離婚新聞層出不窮，令人感到困擾。尤其是那些影藝紅星、「公衆人物」，眼見他們隆重風光的行婚禮，過些時候，又以婚姻觸礁鬧得滿城風雨，最後是當事人公開解釋或承認——這又是一個失敗婚姻的結局。

每一對知名度高的藝人離異，通過娛樂報刊的報道，社會上也充滿着見仁見智的議論，各人站在自己同情的一方批評當事人的是非曲直，如最近的一宗有人表示跌眼鏡，以為這對夫妻結合之時是經過深思熟慮，他們做人態度也較正派和踏實的，而雙方也表示過深愛對方，婚後各人的事業發展順利，旗鼓相當，生男育女，樂也融融，殊不知情海翻波，終於又宣佈離異。也有的人說離婚已經成為傳染病，起初在西方社會泛濫，現在這股風已吹來東方，勢不可擋，對此地的家庭起着侵蝕和破壞的作用。

看多了這類現實社會中的悲劇，你真要懷疑：現代社會的家庭真是如此的脆弱！而使人對婚姻失去安全感，便也不免有點心寒。

這些以離婚告終的婚姻，相信他們大多數在婚前都有過喜愛對方的表示；有許多甚至是山盟海誓，保證愛情永不改變。事實上，任何口頭的和法律的約束，都保證不了愛情永不變色，其中有一方變了，有的可能及時彌補，有的變了就變了，無可挽回。不管是哪種情況，山盟海誓似乎都不必過信，只可以當為美麗的憧憬。

愛情是必須有新的內容，才能常新，婚姻的成功也要靠不斷的關懷、體恤、諒解、互助才能維繫。

山盟海誓和法律規範既然都保證不了一個家庭永不變，那又何必對這些「形式上」的東西寄予厚望呢！要緊的是誠懇和冷靜。假如很缺少安全感，恐慌也無用，必須隨時做好獨立生活的心理的和物質的準備，這樣反而會帶來一點安全感，因為一旦遭到遺棄，失去所珍愛的一切，有了準備，便會令你免遭滅頂，它像一根救命的水草，憑着它，還可以掙扎求存，重起爐灶。

分離是痛苦的，被玩弄、欺騙和傷害當然更加痛苦。到了不得不勞燕分飛，各走各路的時候，有的人還不心息，仍要質問對方「你發誓永遠愛我，怎麼說過不算數？」那真的是多餘了！

過去的事，忘掉它吧，向前看！

做個百靈鳥

愛莉

相信現在每一個人，都有自己一定的時間作息。除了一些做夜班工作或輪班工作的人外，大多數人都會在晚上睡覺，而日間則各人做各人的事。我們有沒有想一下，現在自己的作息時間如何？是否最適合自己？

我聽說，全世界的人只分兩大類：一是貓頭鷹，一是百靈鳥。我想大家從這兩種鳥類的生活習慣都會知道貓頭鷹是屬於越夜越精神，但日間卻遲遲才能起床；而百靈鳥卻天一亮就唱歌，屬於早起早睡的一種了。

每一個人其實都生活在不同的環境之下，我們不能要求一個社會像小學生一樣，齊站齊坐。各人都在做不同的事，所以，大家的作息時間也不同。我們不能說，晚起晚睡的人身體一定不好，但是無可否認，有機會早起早睡，則對身體健康肯定有好處。

早上的空氣是如此的清新，晨風朝露，迎着日出，那景色是多麼的美麗，那世界是多麼的美好。怪不得熱愛晨運的朋友們都會堅持早起，因為這些免費的上天賜與我們的美景良辰，不享受才笨呢。晨運的朋友們除了呼吸到新鮮的空氣外，尚活動手腳，舒筋活絡一番，所以一般來說，他們的體質是會好一點。

最近我父親因意外斷了右肩以下七條骨，肺部也受損，算是很嚴重的傷了。可幸他以前多年堅持晨運，所以骨骼肌骨都生長得較好。七十歲的人了，醫生說也算好得快的了。相信假如一個完全沒有運動的人碰上同樣的意外，復原定會慢一點。

我以前曾在中環寫字樓工作。標準的朝九晚五，少見陽光，使大多數的同事們都有所謂職業病，即貧血胃痛神經衰弱等。年紀輕輕的漂亮女孩子卻弱不禁風，今天感冒明天胃痛的，很多人都得請些病假才算又過了一年。可是有個同事花名「鋼骨傘」的，他卻百病不染似的，瘦瘦實實的。他告訴我原來他每天提早一小時出家門，又不用擠車，就輕輕鬆鬆地到中環海邊散步做運動，然後才吃早餐上班。

我覺得每個人都可以像這位「鋼骨傘」同事一樣，改進一下自己的作息時間，結果也令自己身體好起來。

話家常

陪考

阿怡

某女同事最近取了幾天假期。到上班那一天，見到她的模樣兒，大家都嚇了一跳，可不是嗎？放假前的她。還是挺豐潤的，如今所見，一臉的憔悴，眼又陷時臉又凹，連聲線都嘶啞了，好似大病初愈。

原來她是特別取幾天大假，回家督促兒女考試，幾天下來，仿如經歷一場「慘烈戰爭」，聲嘶力竭不在話下，精神壓力之大，更使她幾乎難以支撐。

這段學校考試期間，忙壞了多少媽咪？真是難以數得盡，提起「陪太子讀書」的慘況，感同身受。

「空隙來風」

宇詞正誤

文稿：「這次考試，在班中一向成績劣等的方某，竟考到了最高分。大家都說他要不是請某先生補習，事前知道試題範圍，他是不可能考到高分的。看來這並非空隙來風，……」

「空隙來風」應是「空穴來風」之誤。

「空穴來風」是喻授人口實。《宋玉賦》：「枳句來巢，空穴來風」。

一罐粟米兩味餸

華之頌

多年前曾經有一個牌子的罐頭大做廣告，廣告的口號提得很妙，意思是忙的日子就是吃罐頭的日子。吃罐頭確是能省卻很多麻煩。但吃得多了總會覺得乏味，雖然如今罐頭花式已很多。但如果能充份利用這許多價廉的罐頭再加工，往往也是一道好菜。

一罐粟米湯，可以做的菜式很多，除了是粟米湯外，還可加入鷄粒或肉粒、蛋花而成鷄茸粟米羹。加入豆腐、蝦仁就是海鮮粟米羹。買一罐中等的粟米湯所費不過是三元多，家裏人少，光用來做羹湯也覺得太多，於是，一罐粟米湯就可做出一個羹，一個餸。

這一湯一餸不但省錢，也很慳功夫。買五元牛肉攪碎，四元瘦肉切粒，一件豆腐也切粒。將粟米湯用一半來燴牛肉，先用鑊爆已撈醃的碎牛肉，八成熟時加入半罐粟米，慢火煑滾並使其成糊狀上碟。瘦肉撈醃後用約半碗水先行煮至八成熟，再加入餘下的半罐粟米、豆腐粒，大滾後下少許鹽調味。

一湯一餸所費十元，但已十分豐富可口。

話廚

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
遷鋪清盤
最後一月
只求賣清
不計成本

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中山安堂
林健龍
占卦算命
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，
算命口談十二元，錄音算命廿元，外埠郵寄
錄音廿二元，解簽，結婚擇日，移居入伙，
超幽招魂，解除災難，祝星求運，
七天候教，上午十一時至下午五時，在緬街
五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。
晚上要預約電：二五四—二八六二

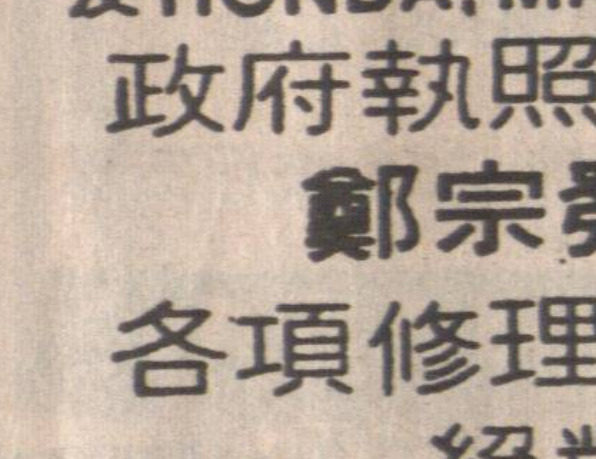
防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館・住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
路試筆試 初學補鐘
教法詳盡 免費接送
經驗豐富 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
八小時課程 $144元
六小時課程 $108元

卑詩駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址 4-224 號百老匯東街電話 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師 馮尚榮 8790319 校長 曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富
耐心教授 筆試路試
精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全部經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 $125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

T.T.DRIVINC SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：433-7214
251-5015
Page:680-3996
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
十足把握筆試班
（免費接送）
全程八鐘$144元
歡迎補鐘

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
效果保證最好
唐人埠及P・N・E・8 小時 136 元
並設有中英文筆試班
電話：253-6888 253-1333
❀誠聘男女教師多名❀

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717
吳志強
全程130元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
(MIKE) 周炳麟
請電：876-8434

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188

EXECUTIVE TRAVEL

Pan-Pacific Travel

- ＊代售加航、日航、國泰、西北、韓航、聯合各大航空公司機票前往香港、台灣及星、馬泰各地
- ＊中國民航加西獨家代理，代客安排國內親友來加機票
- ＊代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- ＊代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
- ＊來回香港機票由＄865起，代訂香港酒店每晚每人＄22起

總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321

華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

中國參茸藥行

加拿大 溫哥華

美國花旗參

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蝮蛇酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武溪蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨靚價平，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當，

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

秋葉原影視

迎春接福

代理 亞洲電視 無線電視

HK-TVB International

最新運到 諸葛亮 觀世音

港、台、日及東南亞各類最新精選名片

七天營業

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市

歲暮云聿

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302

125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3

上午十時至下午七時

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●

●晚飯宵夜●精美小菜●

香港最流行 雙味火鍋 每碟$1·00起

特價游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 $138 元

清錦清豉玉鴨北當薑蟹

潤綉蒸油蘭鬆京紅葱肉

甜炒海皇鮮生片報龍大

品飯上雙象菜皮喜蚧生

鮮鴿拔包鴨鷄會翅

特價游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老滙東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873-1711

頂好冷凍點心

頂好出品．出品頂好

本地精裝 頂好冷凍點心

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲·

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

歡迎批發訂購

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐 約來回358元起

三藩市來回179元起 羅 省來回249元起

卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起

☆台灣環島八日遊425元起另加機票

☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票

☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

872-0696

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗 膠質外牆 露台上蓋 屋頂水潤 油漆裝修 百葉窗簾

中國國際圖書貿易總公司（國際書店） 徵求1986年長期期刊訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	8.25	M80	地理知識	9.75	IE	中國畫報	17.00
M705	足球世界	10.25	M128	船艦知識	7.50	M252	廣東畫報	31.00
M293	家用電器	8.00	M117	象棋	5.50	M501	解放軍畫報	34.00
M179	電子世界	7.25	M193	北方棋藝	9.50		上海畫報	10.00
M106	無綫電	11.00	M234	集郵	11.00	M3P	民族畫報	28.00
M269	小說月報	17.00	M158	大衆醫學	10.00	BM497	中國針灸	20.00
BM143	書法	11.00	M140	中醫雜誌	17.00	另郵費（空郵）		70.00
M35	美術	22.75	M186	新中醫	18.00		羊城晚報	110.00
Q505	中國畫	19.00	Q702	中華氣功	4.50	（中·英）	中國建設	13.00
M345	中國烹飪	11.00	BM491	氣功	4.50	（英）	中國婦女	13.00
M377	中國食品	11.00	M654	氣功與科學	12.75	（英）	中國體育	13.00
BM251	旅遊	8.50	M701	中華武術	12.75	（中·英）	中國對外貿易	34.00
M37	遠東畫報	19.25	BM733	武術健身	6.00	（中·英）	中國銀幕	7.00
M157	科學畫報	10.00	M655	武林	14.50	（英）	北京週報	21.00
M42	科學實驗	12.75	M19	新體育	11.00			
M150	國際航空	11.75						

VANCHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 加西總代理（電話）TEL: (604) 681-8531

請把正楷英文姓名·地址·所訂書目連同訂費寄華安國貨公司收。 雜誌將由北京直寄府上。

專通渠道

日夜服務

電器安裝 電爐修理 水管更換 滿水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

建安建築公司

電話：255-6962 電話：876-1251

屋頂瓦仔 膠質水渦 双層玻璃窗

土庫間格 商店裝修 廚廁改建

VINLY SIDING 建築商 特價優待

每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春

活絡筋骨·舒暢愉快 美日靚女 爲君服務

健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室

高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導

164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

中西招牌

木板·膠板。廚窗

蓬帳。車身。廣告

等等·價錢相宜。

服務忠誠。請電：

255。7264

剪草倒樹

修樹、

清理垃圾

2513089劉

盛昌水喉

鄭先生

星期一至六

TEL: 879-1813, 324-1486

PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁

急修漏水 裝熱水爐

精改廚廁 日夜服務

基信建築裝修

電話：434-0869

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

免費估價

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

電話874-6915

緻新建築公司

電話：874·4905

代辦政府五千元維修補助

大小裝修工程

外牆·鋼窗·屋頂·噴油

一律大特價

永成裝修

政府註冊 土庫間格 商業住宅 磁磚瓦面 水喉電器 露台車房 改建翻新 廚櫃油漆 免費估價

請電875·0688余洽

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD

房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意

日夜電話：254-2764

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

楊氏建築裝修

土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉

電話：430·1089

榮昌裝修公司

電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精廉價

電話：874·8043

（廿四小時服務）

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達亘

電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·

- ▲承接建屋工程·每平方尺由$32·00起
- ▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
- ▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
- ▲新商業樓宇·鋪面·固定裝置·
- ▲餐廳·雜貨店·裝修·
- ▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
- ▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
- ▲火災後復原工程·保險·

免費估價

植楓建築公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.

電話：872-7381 873-1995

擴建改建 商業樓面 柏文住宅 土庫間格 車房露台 屋頂水潤 水電裝修 油漆瓷磚

政府牌照

免費估價

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

296-8924 24HRS. 438-1237

濠健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水潤 廚房廁所

電話：872-5877 or 876-4594

美觀

防盜

（公司）430-4552

（住家）325-9541

精造：
- ＊防盜花窗
- ＊鋁質欄杆
- ＊樓梯扶手
- ＊鐵門鐵閘

（免費估價）

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.

大衆水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.

電爐·乾洗衣機·雪櫃·冰箱·安裝水喉·大衆價錢特別平·免費估價有舊雪櫃·電爐平價出賣包用·免費載送·321·2050 夜251·4698

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋·象間新屋土庫

全部鬼佬技工·保證材料上乘

政府合法牌照·起貨快捷妥當

一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元

電話：255-9147

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註册 專業技師

修理安裝 保證妥當

雪櫃爐頭 製雪機

洗碗碟機 凍櫃

乾洗衣機 微波爐

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價·忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428 （24小時）

▲熱盤！

▲本拿比32[illegible]新石屎靚屋·有二睡房及書房900餘呎·土庫部份完成·地 33x112 售七萬九千九

▲本拿比全翻新兩層半住宅屋千餘呎·臘板地·土庫部份完成·地38X117 屋主急賣·有七萬六按揭 售九萬八千九·

▲速電銀行要收屋

▲東區19[illegible]乃·正層三房九百七十尺·有火爐·臘板地·車房土庫可建兩房單元33X122近小學及巴士·售九萬九千。

▲西區靚一睡房柏文500餘呎有地下停車·屋主急賣·包爐頭雪櫃·有風景·近 DOWNTOWN 及購物中心·售五萬四千九。

屋主急賣

▲本拿比高尚住宅區近SIMON FRASER大學全屋面積約五千餘尺六睡房四廁六年新土庫完成收租五百·天窗雙車房熱水暖氣·屋主接受十七萬按揭·售25萬九

▲20年新·全翻新復式靚屋·近蘭菲夾20街·正層三睡房及三廁·土庫另有一房一廳·二千三百餘呎·有車房·售十二萬九千九。

▲東區三晉三組入息屋 地 33x124.5 近福夾京士威·有五房三浴三廚有車房·月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲屋主急賣東區11組柏文年入三萬七千元·只需五萬至八萬首期。

▲ PORT MOODY 有塊地 66X122出售·近購物中心·有風景·售一萬四千九

▲商業舖及住宅

▲本拿比京[illegible]夾六街· 55x114（商業地）正層二房·千餘呎·土庫完成廚廁齊·商業地可改建正層

→（商業及栢文）←

1·高貴林兩層商業舖及住宅·正層有二商業舖位·樓上有三組栢文·實用面積6000餘呎·地 64x150 10年新·有停車場售價七十九萬九千

2·CHILLIWACK 埠三座栢文大廈·24單位·1·28畝地·年入九萬五千餘元·近購物中心·只需十萬餘首期·售五十七萬五千。

3·本拿比近京士威·有一塊繁忙街角商業地·205x115. 現租給賣車生意·月租$2400元可適合建 SHOPPING CENTTE （購物中心）售四十一萬九千九·

→生意←

▲北溫瓜菜旺舖生意出讓·三千餘呎 8年新·有冷氣及停車場·近SAFEWAY 包全部瓜菜用具·屋主急賣·售二萬七千九百。

★▲市中心繁忙餐館生意出讓·每年生意約五百萬元·有酒牌·停車場價錢包全部餐館用具·肉舖·餅舖以及物業·售一百四十九萬。★

★

標記洗地毡
專潔洗各種
地毡·洗窗門
洗梳化·
洗石米牆·
價格特平·
晚六時後·
電話：
二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：
876·3854
傳呼機：
645·7001

中英洗地毯
新機器·
即洗即用·
不退色·不縮水
或變樣·保滿意
假日照常服務
收費廉·
晚電：
二五三·〇九八二
二五一·一六八四

Canada Trust Company

公司 438-8161
通曉國台粵滬

丁建新
251-2571
中英文傳呼機 667-0358

KIM TING

▲東區入息屋·地66X116年收租一萬九千·八個單位·近PNE實價十七萬七·

▲超級市場·日營千餘·地區一流三千呎·大有前途·東主因病急賣·只售四萬九·請速還價·五年批另可續五年·

▲菲沙街商業樓·二舖位·樓上二栢文開價卅二萬

▲經營廿年，東主退休，雲東區，桌球室，容易管理，無須經驗。

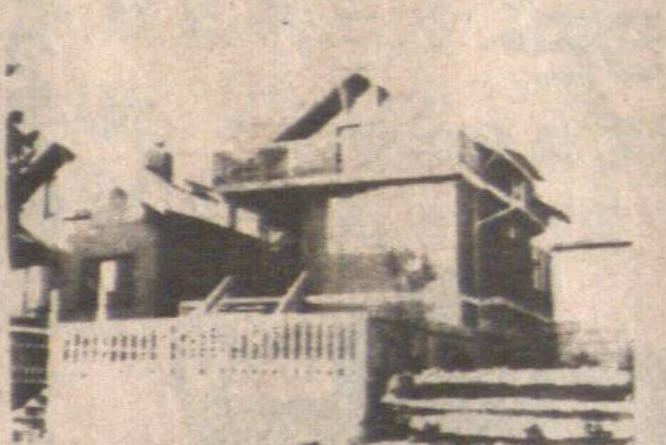
▲烈治文四間仔屋·每月收租五千四·十六萬四。

▲投資西區七年商業樓·樓上三十單位栢文·年收租廿多萬·開價二百卅萬·歡迎查詢·

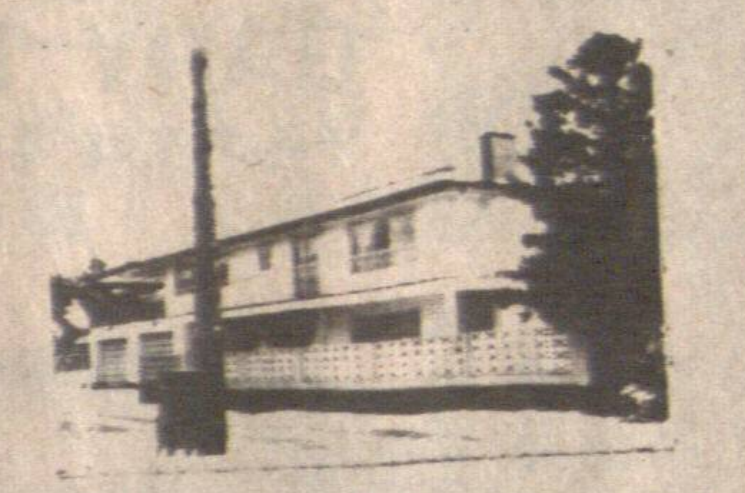
▲唐人街旺鋪超級市場·二千多呎·生意旺·租約好·有前途·請查詢·

MULTIPLE REALTY LTD.

PHILIP CHUNG
鍾菲立
住宅：873-9067 公司：434-1431



▲地大 33x122 ·近域多利·乃磨街·環境優雅清靜·樓上二房·樓下大廳一房·土庫三房·各層有門口出入·租金大約$740.·業主自住樓下·只需一萬一千首期·請快·



▲雲東區地特大46x169.40·樓上樓下各三房·二廚房·風景好·很近購物中心·如SAFE WAY, LONDON DRUGS車站及學校·投資良機·只需一萬二千首期·先到先得·

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420·1851
420·4962
房屋栢文免費估價
投資移民免費查詢
直接中英傳呼667·3989

▲新屋乃磨夾11街·地點好·近巴士·學校一級手工·十八萬三千

▲六舖位兼有中型果舖·年入約八萬·面積大新款·69萬。

▲2141 KITCHENER街·石屎屋樓上兩房土庫完成·地點方便·九萬餘。

▲佐治街1634兩間屋月入九百五·交通便。十一萬。

▲46街夾緬街·28年屋三房一廳土庫兩房一廳·極美觀·十一萬九

▲三房22年石屎屋·位55街夾城多利·十二萬餘。

▲柏文一房一廳·三萬九千。

▲全新製衣廠·60部衣車·六萬九·買部份機器均可。

▲47座位西餐館·地點好適合夫婦經營。好過打工·三萬二千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲西區52街夾CAMBIE三房二廳·土庫完成·20多年新近學校·交通·商場·開價二十多萬。

▲東28夾緬街兩房一廳有土庫·開價七萬二千。

▲片打東街近PNE·地大四睡房·土庫可出租·開價十萬餘。

▲栢文地貴·8街夾乃街·66x122有入息。

▲東25街夾緬街·一年新屋樓上四房二廳土庫兩房一廳可出租開價十四萬餘·

▲本那比地大小屋 66x145 孖屋地開價九萬餘·

▲本那比五年新屋樓上三房二廳土庫完成可出租。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

MULTIPLE REALTY

陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲1054 E· 54 AVE· 高貴美觀大房屋八睡房三千七百多方尺·地大43X 204急賣二十三萬餘·每日開放一至四點。

▲高貴華麗·風景優美·兩睡房栢文·11樓·近 CENTURY 公園·開價公道·請勿錯過。

▲雲東區近魯拔街·房屋堅固兩睡房·土庫有兩房單位·價錢平·八萬餘

▲ GRANDVIEW 區·兩睡房33X122十萬八千元

▲西區一年新屋·特用水坭建成·五睡房848W17TH AVE歐州建築師·防火牆設備·硬木地板CEDAR天花板·工料上乘價錢公道。

MULTIPLE REALTY LTD.

蕭偉東
EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

▲七街夾緬一睡房栢文單位·頂層多個天窗·裝修雅麗·管理妥善·有露台及壁爐·只五萬餘。

▲列治文豪華新屋55x95地三千餘方呎·上層四睡房及一廳·主人房有噴水浴缸獨立花灑·正廳一書房及兩大廳·設有酒吧·熱水暖氣·開價廿萬。

▲列治文區二千四方呎屋 75x91 地有兩單位·新地毡及暖爐·近溫哥華。

▲廿九街夾菲沙·翻新屋·正層九百方呎·兩睡房·土庫完成有一睡房單位·士德古牆·有後巷·開價九萬餘

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲高尚華麗·新栢文·一房或兩房·開價四萬餘·近購物商場及巴士站·貸款利息低不用首期·請來電查詢·已有十間出售·

▲平靚四睡房及高土庫·地大49x132近學校及巴士·開價八萬餘·適合首次買屋·

▲乃磨夾書士定·業店急讓·租平六百連地稅·長批·月入四百·開價二萬餘·請還價

▲雲埠西區·菜店急讓·日入三百五以上·位於購物中心·租平栢文區·請還價壹萬餘·

▲雲埠東區近京士威夾乃磨·高尚一房栢文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘·

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874
（24小時）

免費估價 忠誠服務

◎北本拿比新屋·地大近四千呎·一流意大利建築師設計·25萬。

◎KILLARNEY 區28年新三睡房屋·另二睡房完成土庫·地大 45x155

◎近女皇公園三睡房硬木地板靚屋廿二萬及CAMBIE夾64街廿萬·

◎緬街二睡房33尺地現租五百·

▲東區特靚栢文四間有景六百餘呎·

▲小型乾衣店近唐人街。只售七千五百元。

◎MAPLERIDGE 小型超級市場·生意旺·叫價九萬五。

◎菲沙街唐餐館八十座位四萬餘請還價

◎五十座位西餐咖啡室批好批長·

◎京士威千五呎靚菓舖東主離埠二萬餘有成交。

▲西區菓舖急售·日營七百·令樓上非常整潔三睡房·業主離埠叫價四萬餘

PARK Georgia REALTY

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

劉捷成

▲菲沙街孖屋地現有三合法單位每年純利廿五厘售十萬九千·

▲四分一畝地套房雙層屋位高吉林中區近三購物中心及交通訂價十萬九·

▲另有收息屋數間訂價低于十萬歡迎來電查訊·

▲著名連鎖超級市場地點優異·高營業額二年歸本熱門盤先投者得。

▲自助式超級市場旺街角有寬大停車場及實用面積·租平·訂十餘萬。

蘇先生（CLIFF TO）
421·3430
中文傳呼機667·0800（24小時）

房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元·

▲雲東近蘭菲街三房靚屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元·

▲雲東抵買平屋·四房二廳廚廁37呎大地·七萬九千元。

▲雲東孖屋六房二廚廁·近京士威及費沙街十萬元。

▲本拿比近京士威三房29年屋一手西人業主十一萬餘。

▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂或舊屋換新屋·

▲建築公司高價收購標準地舊屋·

▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘·

▲百老滙近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元·

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

今期熱辣辣、特平屋！

△$79,900 乃夾57街，二睡房士德古屋，地33×108。

各類抵買平屋，任你揀！

△蘭菲夾一街，上下完成，土庫可出租 $94,900。

△域多利夾京士威，上下共四睡房，土庫完成可出租，地32×131 $99,000

△33年新緬夾61街，上下共四睡房 $103,000

△雲東新屋多間由$149,900起，歡迎來電查詢。

△西區上下完成四睡房靚屋，三套浴室 40×114·7只叫$139,900 8468 HUDSON ST·週日開放二至四時

△西區建築地1025 W·51街 61·85×120 $235 000有價講。

△白石埠市中心五年新靚屋，三睡房1600呎，二個半浴室地 60×120只售$115,000

抵買生意經

△$16,000雲東前舖後居果舖，近巴士總站賣649彩票，日做三百餘 5562 JOYCE ST·店主急賣有價講，月租 $480

△$34,000白石埠市中心阿柏文區大型果舖二千方呎，日做八百餘，賣649彩票 15242 RUSSELL AVE·試還價。

△$55,000 老字號花舖，年做十二萬，6560喜士定東街。

△$95,000巨型果欄位百老匯西街，年做一百卅餘萬，認真抵買。

賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635

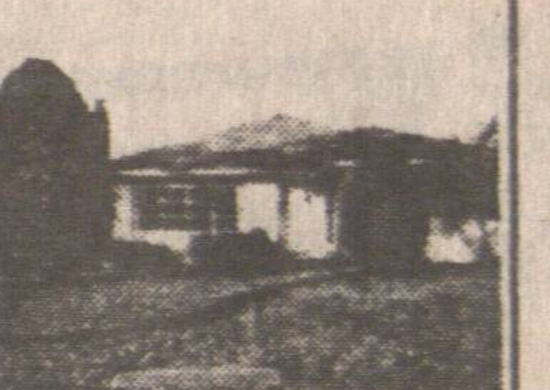
梁嗣鵬
ANDREW LEUNG

☆免費物業估價☆

▲西區甘比街夾W. KING EDWARD 三十多年屋好風水，土庫完成，有獨立廚廁及睡房地73x150開價廿二萬餘

▲京士威近魯拔街商業樓地下旺區果舖兩間樓上寫字樓，全部租出，每年收入約二萬七千元，開價廿五萬，請還價。

▲全新二層石屎商業樓，面積共約一萬六千尺，面闊一百廿尺可分作酒樓零售及辦公室用途全座空氣調節有電梯地庫可泊車30部位百老匯東旺區近京士威現分租或全部出售



▲西區單層靚屋三大睡房家庭室熱水暖氣面積二千多呎環境地區一流交通方便50×122地急售十九萬餘·

蘇肇祥
PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

商業樓賣·菲沙街地旺商業樓連餐館生意·價廿七萬八千·

▲近唐人街·商業磚樓·樓上十二間房出租樓下餐館·價廿四萬九千。

▲新屋·域多利夾29街·價十七萬餘·

▲30多年屋三房石屎牆屋緬夾四十五街價九萬三千·

▲前舖後居·菲沙街街角位菓舖·價十七萬九·

▲36年兩睡房屋·近京士威價七萬四千·

▲樓上三房·樓下兩房·各有廚廁可出租·街角地·乃夾13街·十萬九千。

△三房域多利夾京士威，價七萬三千八百·

▲一年新屋·上下完成·蘭菲夾15街·15萬餘

▲樓上三房·樓下兩房·各有廚廁可出租37 X 122 菲沙夾20街價九萬二千八百

▲樓上兩房樓下一房·石屎牆屋·近乃磨價八萬九千八

▲28組柏文。位西區10街·價一百二十二萬五千。

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604) 430·2389

投資移民·有專門律師代辦·担保成功·免費查詢·

新年新盤

△東區域多利夾13街翻新上三房下二房出租，標準地，近學校，價十萬餘·

△東區乃磨街夾十九街廿六年二房高土庫二房地33乘146西人業主十一萬餘·

△東區QUEBEC街新屋正層三房，土庫完成二房，交通好，價十六萬九·

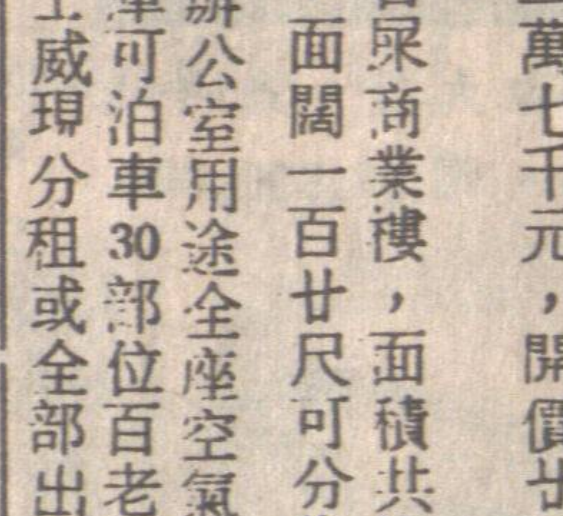
△東區新屋域多利夾31街十七萬餘，交通方便上下五房瓦頂，勿失良機··

△域多利街33尺 屋地二塊可建柏文四間，現有入息，共價十四萬五·

△禮品店位購物中心，租平年入八萬餘，價三萬餘·

△小型和中型干洗舖二間，地旺、租平入息好·請查詢·

△西區果舖，設備新齊，入日六百餘，租平批長，價三萬餘，·急售勿失良機·



Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE **李建興**
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐[illegible]

旺業主因退休讓[illegible]

▲兩房靚屋包窗簾·[illegible]

衣機·開價七萬四·[illegible]

夾城多利·[illegible]

▲高貴林五年新·石[illegible]

個半浴室·近學校[illegible]

括爐頭雪櫃洗碗機[illegible]

及窗簾抵買叫價九[illegible]

▲西區菜舖·地區旺[illegible]

做六百五十·開價[illegible]

講·請勿失良機·

▲東區果舖位41街設[illegible]

萬二千·

▲雲埠八年新商業樓[illegible]

·樓下二舖位·[illegible]

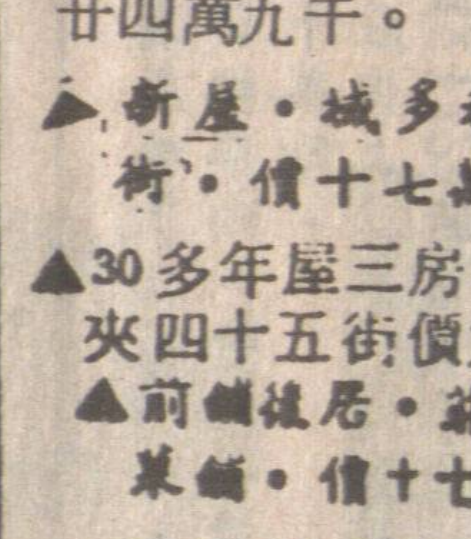
價二十萬余·詳情[illegible]

▲炸雞快餐室·年做[illegible]

七萬九千·

▲雲埠瓜菜店·地點[illegible]

急賣·叫價三萬九



DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝
FRANCIS MA
公司：376-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

△東區三組入息屋CHARLES近域多利街，月收一千二百多元，只賣十萬九千。

△緬街近唐人街家庭式中西餐館四十多座位，有批期。開價三萬八千。

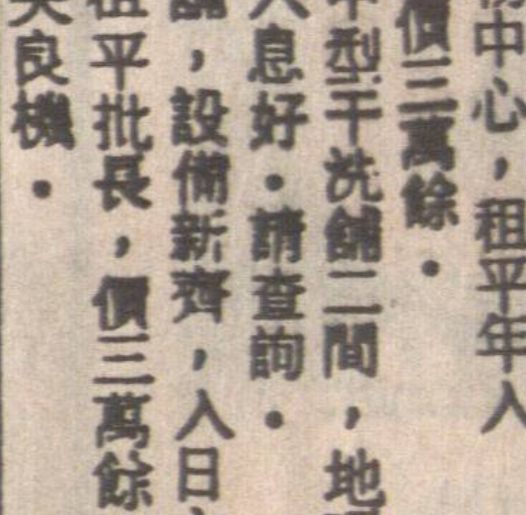
△新屋一間5608 LANARK 41街近乃街標準地紅瓦屋頂熱水暖氣圓形樓梯手工好，歡迎舊屋換新屋。

△東區33街近乃街樓上三房，樓下三房廚廁齊，已租出，全部翻新，十萬八千。

△東區28街近域多利[illegible]·價九萬八千·標準地。

△緬街近麥當奴早餐生意出讓，日營七百，設備充足，開價五萬五千。

△卑詩省埠仔餐館生意出讓，百多座位裝修豪華，有停車場，遊客多可作移民投資，開價卅二萬。



倪致遠

PARK Georgia REALTY
電話 公司：437·9700
住家：228·8093
ANDREW NGAI

▲乃街夾17街，33×[illegible]翻新，有火爐，蠍[illegible]房廚廁齊，有車房[illegible]十四萬九千。

▲八六博覽會WEST[illegible]，日入五百元[illegible]，四萬五千可成交[illegible]

▲喜士定大街西餐室[illegible]E收入好，有停車[illegible]款，開價十四萬，[illegible]具已值此價。

▲唐人街合法上下[illegible]下層兩房，廚廁新[illegible]四通八達購物方便[illegible]十一萬餘。

▲烈治文農地十八[illegible]

▲本拿比五年屋·[illegible]房·土庫完成·[illegible]

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命・
電話余鴻智
二九八・五八七八

李偉
運輸公司
專運送兼辦理
香港移民出入口
行裏包裹，並家
具什物搬運・有
大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四・三〇六二

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：
三二七・二二五七

雷大偉 搬運
五噸二十尺
長貨車・
司機和車有
特價・及碼
頭貨運移民
行李各等
請電下午五
時後
二五四・五六九一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六・
〇九四九
陳洽

加藝煤氣水喉
日夜電：437・5093
政府牌照
換熱水爐
修暖氣爐
電動通渠
精改廁所
水喉修理
承接大小煤
氣水喉工程

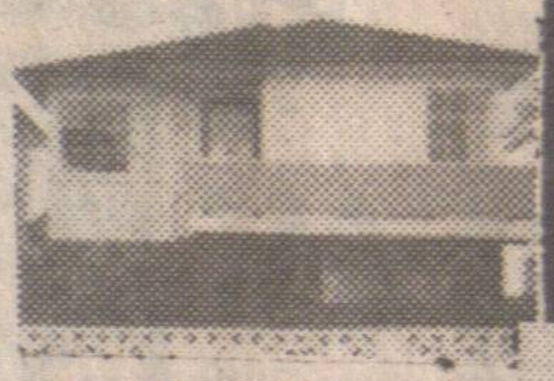
謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲SURREY 三鋪位大停車場地 87x200 開價卅九萬九・價錢有商量・

▲41街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘・

本公司現金購買閣下雲東西區舊屋或屋地請隨時來電查詢・



▲3011 MADDAMS在15街近乃三睡房土庫三房・厨厕交通便・環境優美・開價十萬餘

▲2841 MCGILL士德古雜家三睡房屋・高土庫33X122・開價九萬二千五

▲北溫 LONSDALE 最旺區日做四百餘・另彩票月入千多元・開價三

▲3593 E.GEORGIA兩睡

▲3593 E.GEORGIA兩睡房土庫兩睡房新厨櫃・鋼窗・地毡抵買八萬三千五・

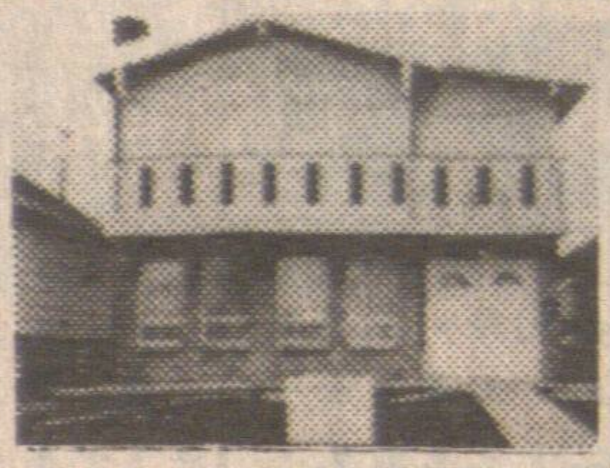
▲百老滙東街333號對KINGSGATE MALL大商場・新建兩層高商業旺舖及樓上地底停車場適合各行業或醫務所・租平可隨時觀看。

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

▲3652-6pt PT.GREY RD. 面向遊艇會四伙入息・可投資自住・貴重物業・十九萬九請早接洽。

▲1284 W.7TH AVE 四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺・十三萬九千。

▲3648 E.26th 兩睡房靚士德古屋無土庫適合小家庭・八萬九・



▲327 E 58TH 近緬・六個月新千三百多尺土庫兩房廚浴廁・十六萬餘・請快還價。

▲新屋708 W62街近CAMBIE學校交通五大睡房書房三大廳水吧三千多尺・特別建築・卅二萬八・

▲7239-7247 KINGSWAY．旺商業舖・四住宅・近参雷奴年淨收入三萬元・價廿七萬五・

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan
關焕蔭
負責樓宇，免費估價

▲西區單層屋・33X114・開價九萬・

▲北雲菓舖減售・價一萬九・

▲單層石屎商業樓・價十六萬八・

▲緬近25街商業樓・價廿一萬・

▲單邊石屎舖・樓上三房・價廿一萬五・

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

▲近京士威，上下完成，上三房，土庫完成二房，有廚房浴室，八萬九千元，勿失良機。

▲近京士威，地五十乘一三〇，上下完成，叫十萬九千元。

栢文

▲東區十五組・地點及維修好・五十餘萬・

▲西區 GRANVILLE 夾十四街，二十三組，收入高而穩，只售一百一十萬。

生意

▲蒸氣浴室（按摩院），生意額高，發達良機，只售六萬元。

VAN.SPECIAL

▲一年新，近京士威道，只售十三萬餘。

商業樓

▲西區・五年新・地面醫生樓・樓上二十組栢文・收入高・地點好・二百一十萬

李柏森
PATRICK LI
UNITED REALTY LTD.
Office: 437-9431
Res. 986-4715

▲高級居餐館座位二百卅溫哥華市中心・鄰近酒店・商業樓宇及栢文・茶市晚飯及送餐・批長十五年租平・免費室內停車場・

▲西區超級市場・三千呎有切肉部・開價八萬九・

▲P T.COQ 汽車酒店連實業出讓或交換舊栢文・

CANADA TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費為客估價賣買房屋

▲肉食公司生意出讓・月租五百・位於雲哥華市中心繁忙地點・開價四萬九千五百・有意者請電 ANNETTE LOUI 或 GLYN THOMAS

▲光猛美觀四睡房靚屋位烈治文高尚住宅區有3700平方呎四浴室・煤氣壁爐設備華麗廚房・防盜警鐘設備・雙車房・游泳池設有更衣室・開價二十七萬九千。

十英畝農場地

▲靚三睡房牧場屋及10英畝良好種植土地・有八畝地現已種藏莓・巨型機器屋貯藏所及工作場。另農場內有一間住屋・價二十二萬五千。

CANADA TRUST REALTOR

JAMES Y.K.LEE
李宇樞
438-8161 公司
298-8988 住宅

GEORGE TSO
曹邦杰
266-4155 公司
263-8197 住宅

免費估價 忠誠服務

▲東區六街兩睡房柏文900餘呎，主人房有浴室，有壁爐，叫價六萬七千五。

▲本拿比上下各有三睡房單位，地119×114有分地機會。

▲移民機會一魚廠出售・可做各項海鮮發行或出口生意・佔地7500餘方尺・有急凍冰櫃及其他設備和用具・叫價$490,000。

▲西區QUILCHENA特級韆屋・環境優美・保養一流地65X118 減售25萬9千元。

▲西區DUNBAR果仔滙出讓・新裝修完成・日做四百・減價二萬二千九。

▲十二街近乃路六屋・叫$111,000。

▲二睡房栢文・八百餘方尺地方・單邊角位・風景優美・叫$67,000。

NORTHRIDGE GROUP **恒生實業有限公司**
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C.
公司：327-1111
DANIEL SEET
薛興發
住家：438-6976
ANTHONY CHIANG
住家：263-0882

商業樓宇

△兩層・一萬一千平方尺・EDMONDS 夾 CANADA WAY・本拿比・有三間寮售商店・十間寫字樓及三倉庫・後面停車場・一年入息六萬二千・開價四十七萬五千。

雙邊孖屋

△溫哥華八年新・共四單位・49x120 近20街夾南京士威・全部租出・開價廿一萬五千・歡迎還價。

▲位於市政局果舖一間・有三栢文及兩間屋・生意興旺・入息佳・開價二十萬零八千。

廖國猷 恒生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU PHONE: 253-1729
327-1111
EDWARD LEE PHONE: 931-8696

特別介紹
△商場靚舖，專賣花果蔬菜，開價四萬九千元。

△西區近OAKRIDGE及女皇公園・全新大屋設備齊全・上乘料急售。

△唐屋(1-032 HOUSE)出售共三層土庫全部完成，二浴室，特大主人房，後園又大又靚，交通一切方便位於正中高背林近本拿比勞熱商場只售六萬五千九

△希士定街海鮮魚店，一年十萬生意，徵求有眼光人士接管。

△大小美容院出賣，任君選擇。

△雲市唐餐館，近快車站及戲院，具有潛力日營三百多生意穩定，開價四萬

△女界時裝店，位於京士威近乃街急售存貨連生意，開價一萬元，租廉地點旺，抵買。

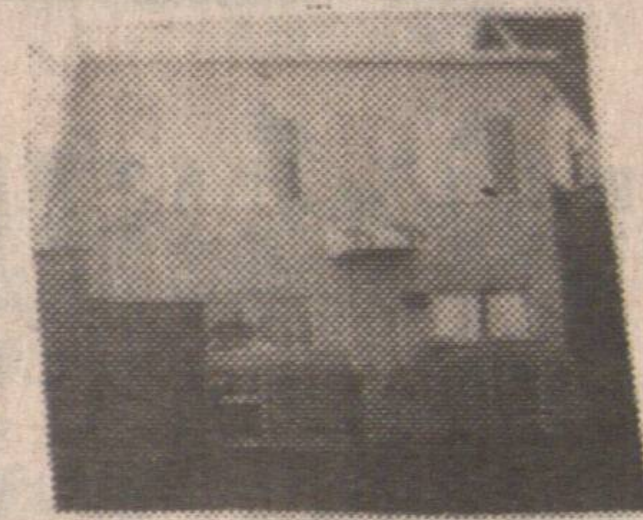
達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410
[24 HOURS]

房屋

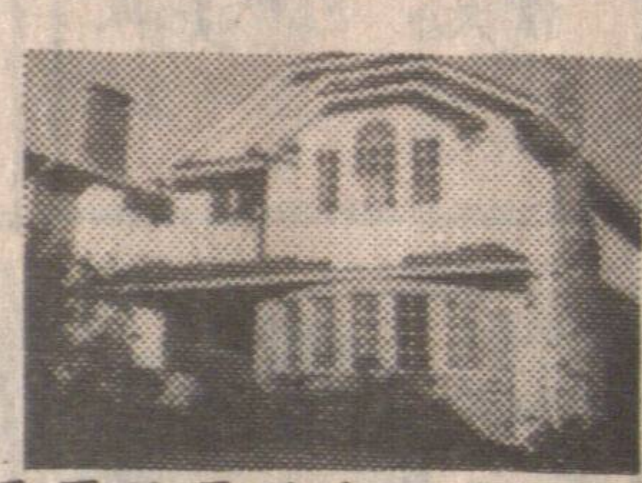
新屋三千多尺・6個睡房・兩廳房及三副半浴室・有警鐘系統・新窗簾・草皮及欄杆・用料一流・價 $229,000.



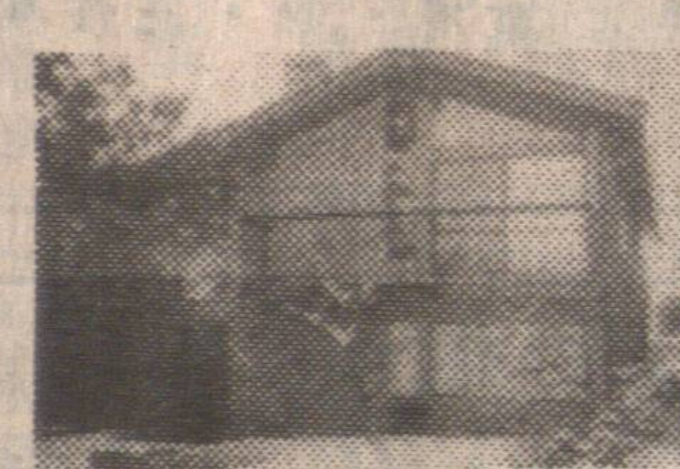
孖屋共三組位於柏文區 每年收 $13,800.00
價 $139,000

西區 6069 OAK ST. 三房地 62x140 價 $165,000.

西區 6883 OAK ST. 三房地 56x125 價 $159,000.



西區於屋近金比街2,500尺・五睡房及土庫完成取料上乘 $239,000.

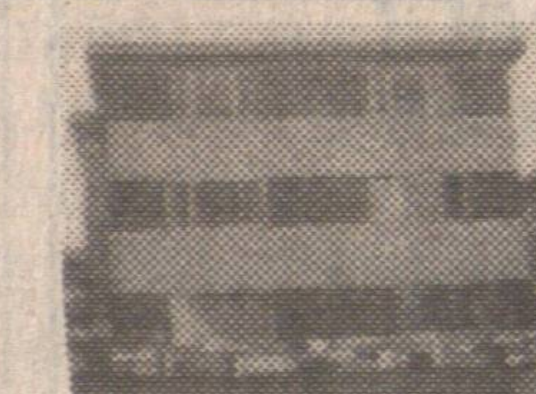


西區 7625 OAK ST. 三房及土庫完成價 $185,000.

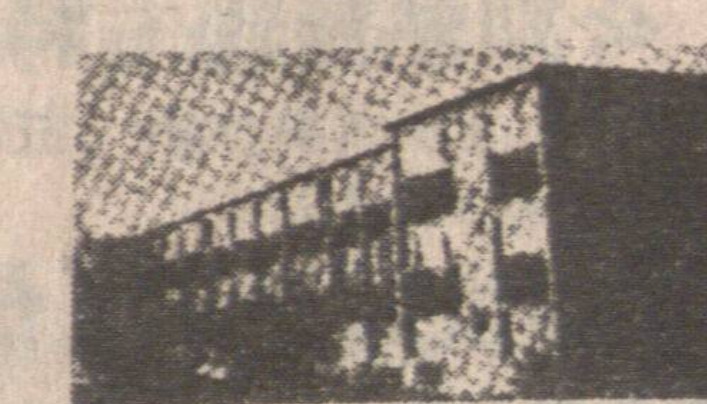
商業樓及大廈

十一年新兩組栢文及兩個鋪位・每年實收 $32,000. 價 $380,000.

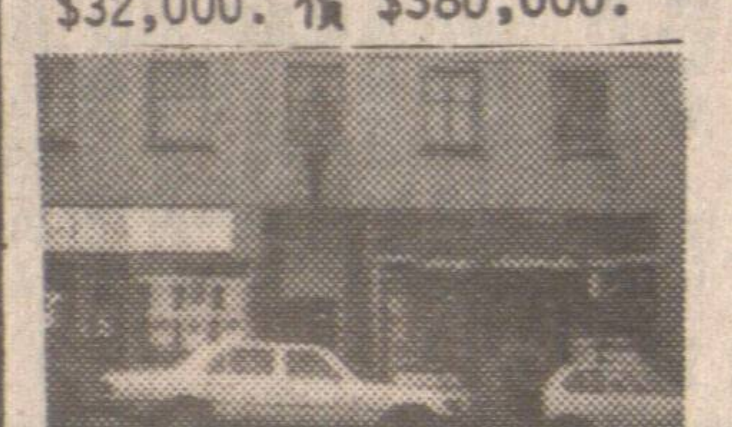
西區36組大廈・每年收十六萬・價 $1,500,000.



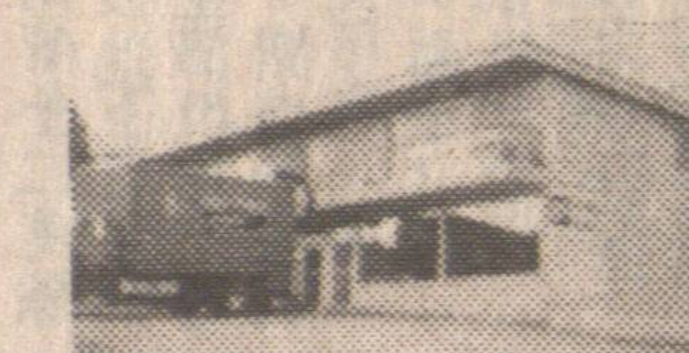
東區十組一房栢文・每年收入 $37,000. ・價 $359,000.



東區46組大廈・每年收入 $226,000. 接交一百二十萬11・5利息・價一百六十五萬。



近市中心53個房及兩個商業鋪位旅店生意及物業每年收入 $127,000 價 $575,000.



兩組栢文四房及兩房士多鋪位二千八百尺・適合自己經營超級市場・地 140x60 價 $249,000.

1174 E. KINGEDWARD
四房及土庫 49.5x115
特價出賣。

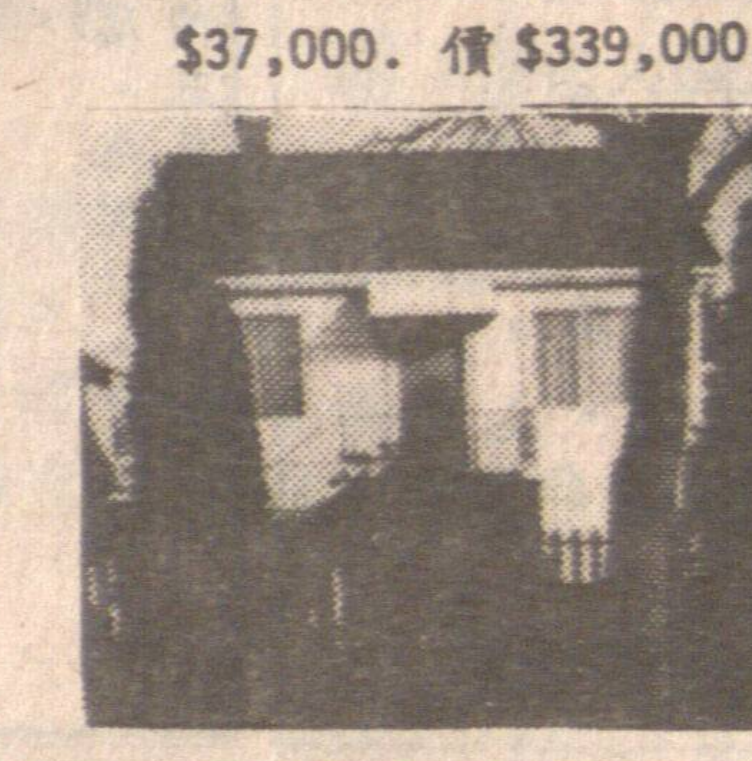
保養良好孖屋，共四組收入$24000除費用實收$1880000，位於 RICHMOM 價 $220,000

超級大市場6,000尺及停車場・每年生意一百多萬・生意及物業$639,000.

醫生樓兩層15年新地 66x130 每年收入 $37,000. 價 $339,000.

10年新94組大廈每年收 $467,000. 接交銀行 $2,350,000. 價三百二十萬。

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入 $59,000 價 $519,000



◀963 E. 24 AVE.
地 33x120 兩房及土庫租每月$650.00
價$89,900.00

NORTHRIDGE REALTY LTD. **恒生實業有限公司**

ATTENTION SALESMEN

If you are in sales, Why not consider us ? Because at Northridge Group, you can increase your income immediately by selling

- Real Estate
- General Insurance
- Life Insurance

For only $75 a month, you have your very own private desk and phone. For further details, please call confidentially Roger Cleverly or William Ng **327-1111**

恒生實業有限公司 327-1111

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區45街靚屋樓上三房兩廳・樓下完成可出租標準地・近中小學巴士站・開價十萬餘・

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘・開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY 地皮出售・開價萬九。

▲西區全新屋2345 W 20街・五睡房・每日二至四時開放。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

—住宅—

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・

◎「唐人村」靚屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸・樓下有大客廳・飯廳・廚房・書房・和大家庭休息室・美如皇宮・享受如皇帝定價廿五萬九千

◎好街角・入息屋・位P.N.E區・地段33x121近交通和學校・樓上二房一廳・樓下二房一廳・開價九萬六

◎新型合法孖屋・近百老威和甘麿素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・・獨立門口・自住或出租都方便・

◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所・最好建新屋安居・開價十萬九千・

—商業—

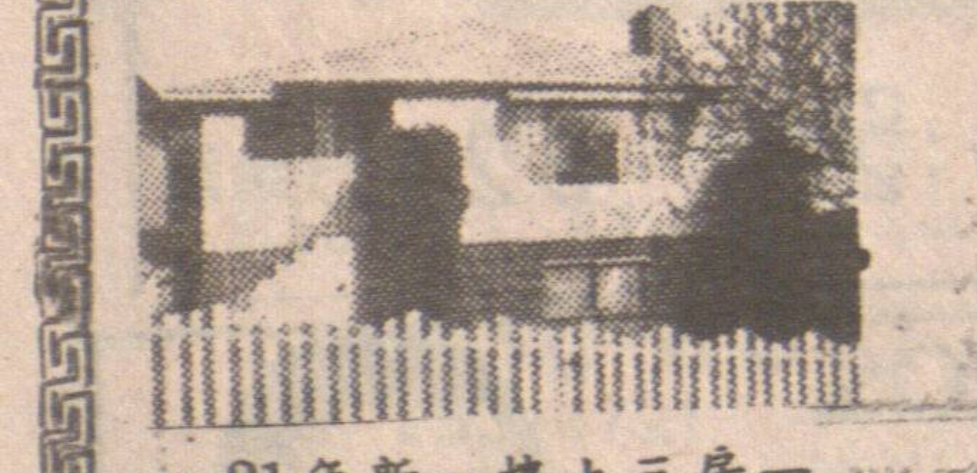
◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

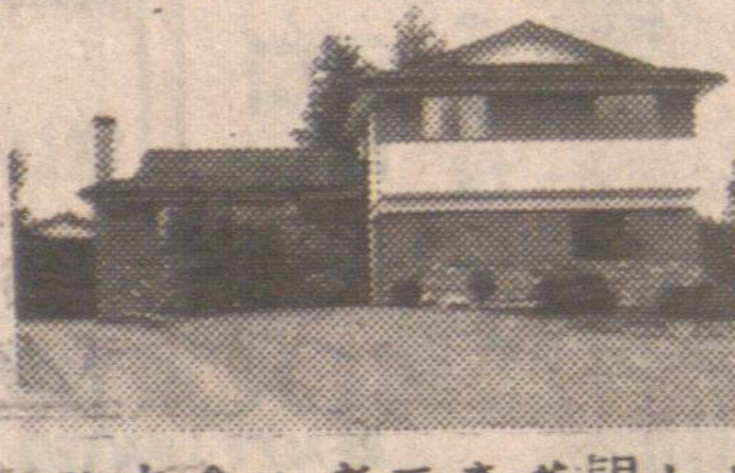
◎大型建屋地盤約壹百間屋・位郊外蘭里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資欲購從速

◎大型商場・(地大約二萬多平方呎)有十多間舖・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・安淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

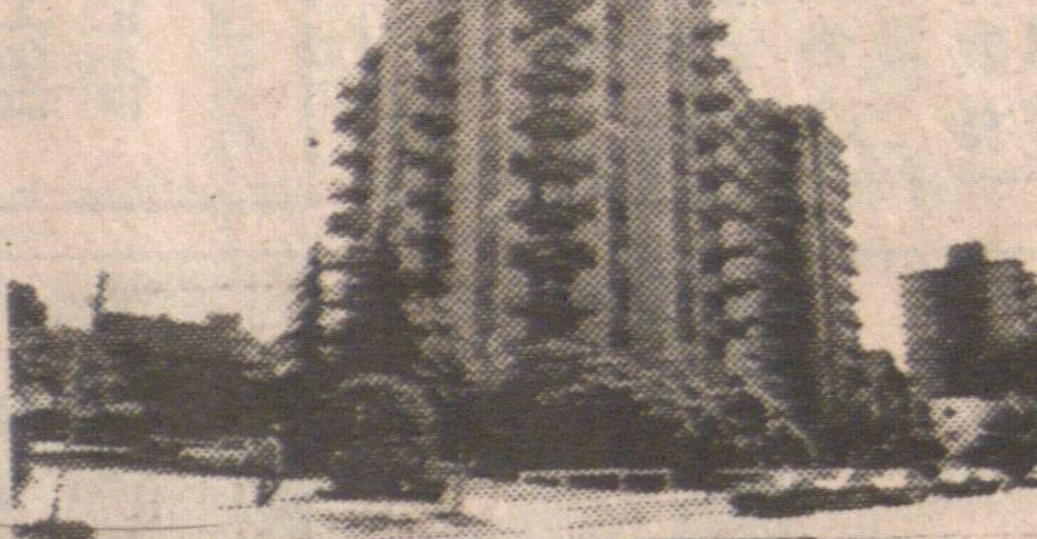


▲21年新・樓上三房一廳・樓下完成三房一廳33X114・有陽台・JOYCE夾29街・開價十一萬餘・



▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE地大・開價十七萬餘・非常抵買。

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文3611 KINGSWAY 開價88萬・

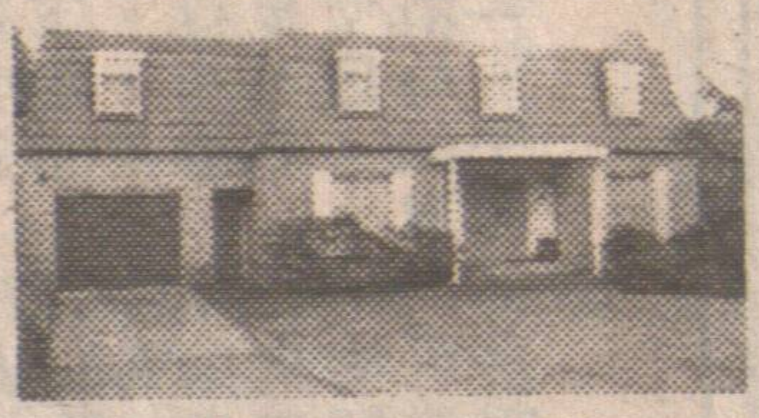


▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲唐人街地王・位片打東街三層石屎靚商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街・開價七萬餘・

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・鋪位約 3,500 呎，長批・可分租・業主急賣・



▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

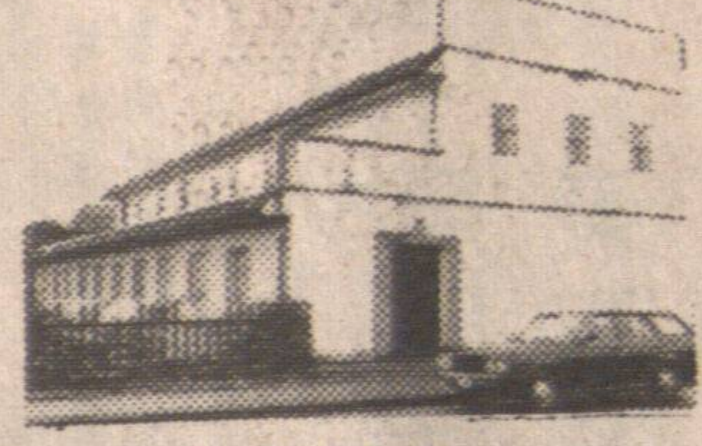
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949

請預約參觀

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway VAN.B.C.



▲1934 TRIUMPH 全翻新14組栢文・月收近四千元 開價34萬・有20萬按揭。

▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成兩房一廳・地大33X138。

▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15年新・保養一流・新地毯・三廁所・兩火爐・

3616 DALEBRIGHT DR.
BURNABY.B.C.

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

3165 GLEN DR.VAN.
B.C.

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放2至4PM RENFREW 夾五街

2056 RENFREW ST.

各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊栢文地・

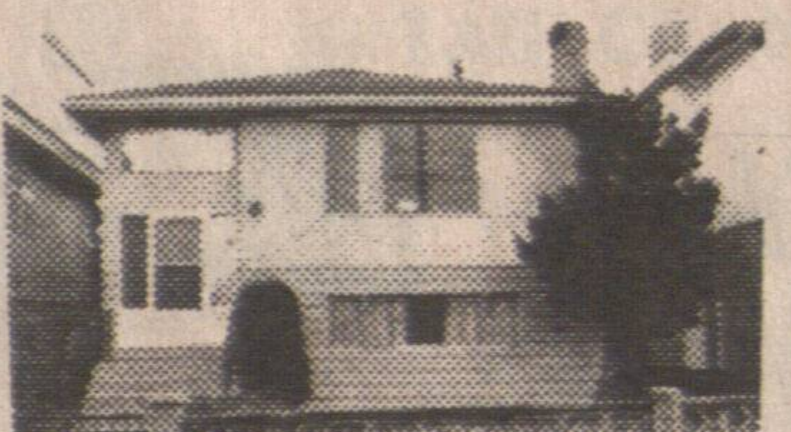
▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WESTMINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘・業主急賣。

生意連實業

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・鋪後可加建居住屋・業主退休出賣・

▲緬夾18街・27年屋・兩房一廳・土庫完成二房一廳過千呎・無後巷・33X140月收$825元・

3352 ONTARIO ST.VAN

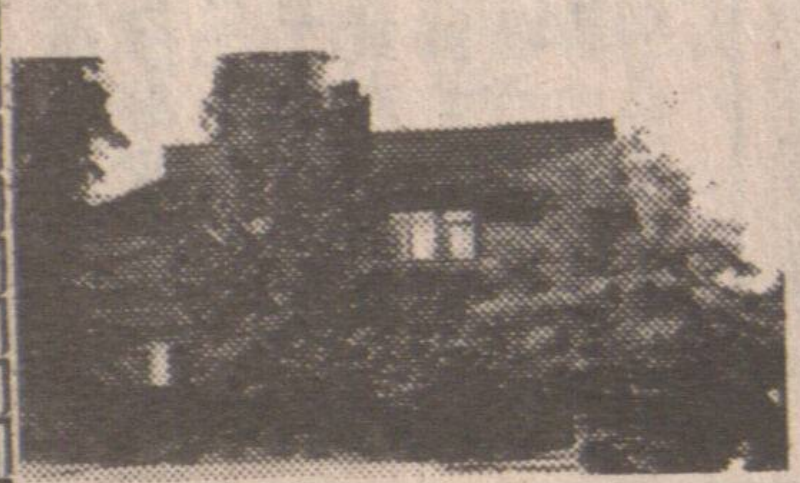


▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・開價十一萬餘。

▲3131 E.28近RENFREW 28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117

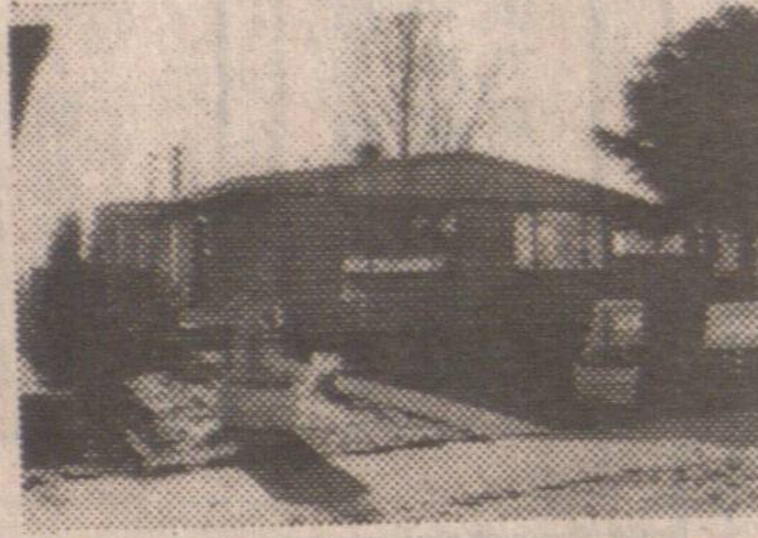
▲兩房一廳・有土庫CLARK夾7街・保養一流・有火爐・開價八萬餘・

2370 CLARK DR.
VAN.B.C.

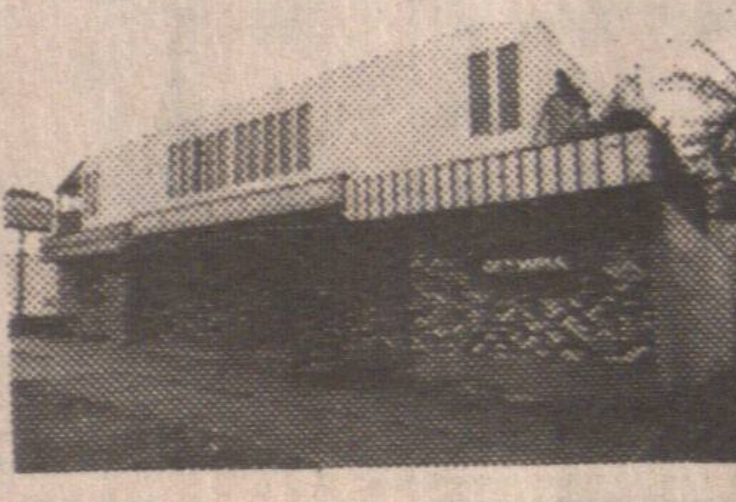


▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・

6705 ARLINGTON
ST.VAN.B.C



7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW 地區・近域多利夾61街・超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘



▲74 座位・實用面積三千五百尺・14個車位・乃唐夾一街・有酒吧・各種新式厨房設備・特大厨房・開業主急賣六萬餘

▲33x130 二房一廳1200呎・保養好・開價七萬餘・

3661RAE AVE.VAN.B.C.

787 E. 32 AVE.

▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳月收約千一・49X112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘

▲二房一廳・有土庫・標準地・有風景・CAPITAL HILL七萬餘・125 S.SEA AVE.
BURNABY.B.C.

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲本拿比翻新屋共四睡房・有家庭房・飯廳洗衣房・地大43X140 價九萬二千・

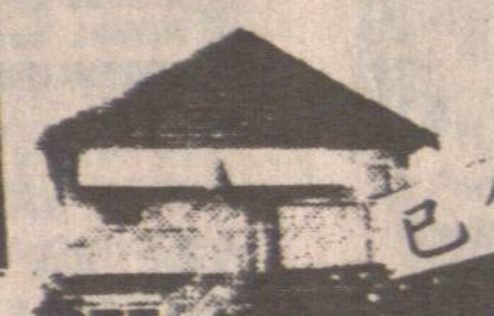
▲43組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

▲東區39年屋樓上兩睡房・土庫完成兩睡房單元可出租・八萬九千五・

▲HASTING & NANAIMO街雜貨店平租・大有前途叫價四萬五千元・

▲廿街近FRASER・地大49x122三睡房有土庫・叫價十萬九千

▲交通方便・地大 50x101 兩睡房屋 及有土庫・41街近高于利$107,000



45近WALES 上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚廁等・

▲MAIN街商業樓・樓上・寫字樓・地大36x101.5・正層兩鋪位・叫價二十萬九千元・

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

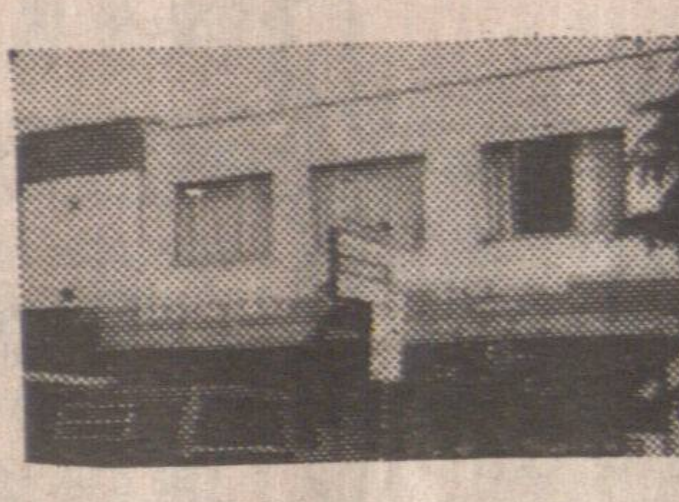
▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲DOWNTOWN 有一美容院生意平穩・大有前途一千八百尺租平只二萬九千・

THE PERMANENT
438-8161

▲新盤▲餐館四千公尺地區旺・位高胄林市場內・適合投資移民・叫價十四萬餘・

▲西區市中心餐館位OFFICE BUILDING地下・座位百餘・有酒牌・前途無限・開價廿二萬・



▲餐館連實業34萬元・近旅店及戲院・生意好・

▲ABBOTSFORD商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓・地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意・叫價 $192,000

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲西區栢文地 50x130・能起十二組栢文・

▲烈治文一年新屋地區第一流搭巴士方便又近唐人市場開價十三萬餘・

▲栢文一組一睡房東五街四萬八千二樓・

千睡・市巴新
二房　場士屋

▲本地比 CANADAWAY 65x10 地・共四睡房屋$109,000

▲烈治文五年新大屋有游泳池開價29萬

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲出賣或出租・一組八百公尺之商業樓・近BBY・醫院・最設合醫務所$79,500.

▲美容院兩間・位於二埠市中心・開價一萬二千・另一間位於高貴林埠中心・開價二萬九千・

▲菲沙街商業樓・開價廿一萬九千 33X120・

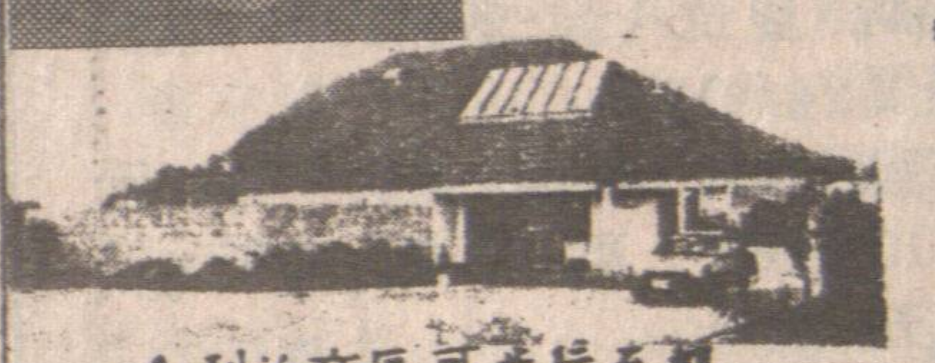
陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話：274・7221
住家電話：277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋，任君選擇・

許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話：274・7221
住家電話：274-9797

TOP SALES PERSON
B.C. REGION 1985

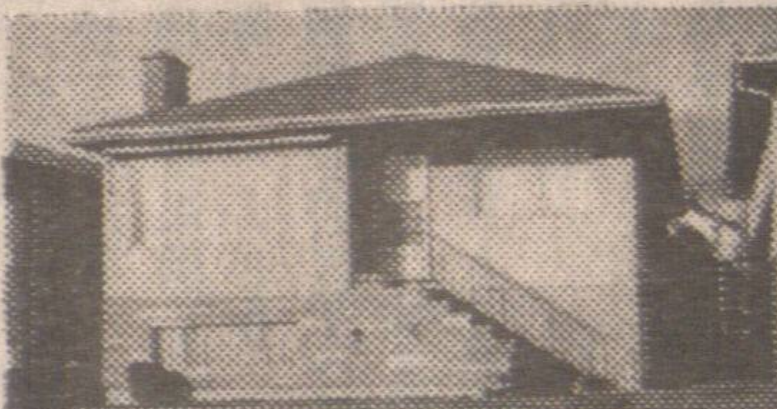


▲列治文區可步行至觀音寺・四千多呎超級豪華型別墅式・七房四浴五年新屋・地大向南・設備齊全・保養一流・全雲石地大客廳及飯廳・樓底高十呎・英國柚木廚櫃等・只售廿三萬九千

許太274・9797

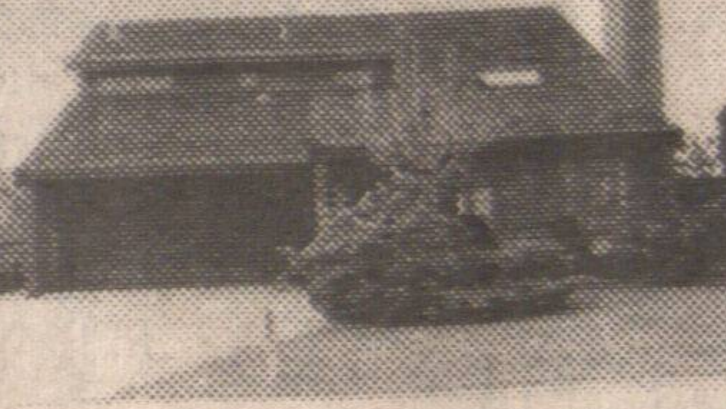
▲列治文四大房新款屋地點好・設備佳・雙車房・游泳池・天窗・酒吧・舒適美觀・開價十九萬四千八百・物有所值・

許太274・9797



新盤

溫哥華五十五夾域多利街23年屋・保養好・33X108地・向南、樓上三大房・樓下兩房一大廳一大廚房・兩美觀火爐・每層面積約千二・實賣十二萬八千。許太274・9797



列治文中心三房新款屋2349呎・實用美觀大廚房・書房・酒吧・天窗・光猛日光房對正公園。叫價十七萬九。

陳太 277・3677

▲列治文區好風景好保養三房柏文・實用面積一千二百呎・主人房有半廁・游水池・桑拿浴・幽靜地區・廉價六萬八千。

許太274・9797

▲列治文區第五馬路近BLUNDELL 地大 100X433 適合設溫室等用途1500呎三房兩廳・價十二萬三千八百呎。

許太 274・9797

▲溫哥華東區好入息孖屋・兩年新・近京士威・交通方便・近學校・地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住客・年入息二萬五千多・自住或投資・價廿三萬八千・

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

朱氏裝修
電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

美太空署正式宣佈
推遲三項太空飛行

（華盛頓電）美國太空署十日宣佈，由於挑戰者太空梭的爆炸，他們已決定把三次太空梭的發射計劃延期。延期的計劃包括由太空梭發射的太空船進行的木星及太陽探險任務。太陽系行星的探險計劃在十三個月內不會恢復。

原定三月六日發射升空的太空梭，原將攜帶天文儀器觀察哈雷彗星。由於計劃取消，美國載人太空船將失去難得的觀星機會。因爲哈雷彗星再隔七十六年才會接近地球一次。

太空總署代理署長威廉．葛拉漢說，由於下三次太空梭飛行計劃的工作人員目前正被「挑戰者號」太空梭的調查計劃困住，基於這項事實，他們只好延緩太陽系探險任務。

太空總署原預定五月十五日發射「挑戰者號」太空梭，並從「挑戰者號」的貨艙發射「尤里西斯」太空船，進行太陽探險任務。

另外五月廿日，他們原預定發射「亞特蘭提斯號」太空梭，再由梭內發射「迦利略號」太空船，進行木星探險任務。

東西易囚已告完成
猶裔蘇人重獲自由

（柏林電）蘇聯離心份子史卡蘭斯基已于十一日行過東西德之間的一條名爲格連尼克的橋，返回西德，重獲自由。

他在蘇聯被囚在監獄及勞改營，至今已將近九年。

史卡蘭斯基卅八歲，乃猶太裔之蘇聯人，爲蘇聯人權運動之一名活躍份子，並于一九七八年涉嫌替美國作間諜，被蘇當局囚禁。他與現仍被囚之蘇聯離心份子沙卡羅不獨認識，而且乃屬老友。

史卡蘭斯基隨即飛往法蘭克福，與其妻子會合，然後在周日下午，轉乘以色列政府噴射專機，前往台拉維夫，接受盛大之歡迎。

此間官方尚未有公佈其他獲釋之西方囚犯，但據西德報章稱，其他獲共黨釋放者尚有在東德的法朗恩，在捷克的這和士基，以及西德人尼士台，共三人，全部均係在東德被監禁。

西方外交界則證實，交還共黨之囚犯分別爲波蘭的加馬力克，蘇聯的沈利哥夫，東德的史加蘭諾特，以及捷克之高卓及其太太，共五人。

圖爲日前獲蘇聯釋放之猶太裔蘇聯離心份子史卡蘭斯基在抵達台拉維夫之後，與其太太及以色列總理皮亞士等人共聚一堂。前排由左起爲史卡蘭斯基、他的太太

沙地今年將解僱
廿五萬外國工人

（新華社開羅二月十一日電）據開羅報紙報道，沙地阿拉伯今年將解僱二十五万名在沙地阿拉伯工作的外國職工，並將在三年內解僱六十万阿拉伯和其他外國人。

沙地計劃大臣納齊爾說，作出這一決定只是由于石油降價的緣故，而不是任何政治考慮，也不是針對任何國家的。

今年一月中旬，在世界市場上石油價格從過去高峯時期的每桶三十多美元降到十八美元，因而嚴重影響了產油國的經濟。據估計，海灣各石油輸出國總共將解僱一百万外國工人。

南非外長突訪瑞士
黑人領袖傳將獲釋

（瑞士首都伯爾尼電）瑞士政府一位發言人稱，南非外交部長布達已於十二日抵達此間，與瑞士外長歐伯特展開會談。

該發言人說，布達要求與瑞士外長討論「與瑞士無關之南非事務」，並已定於星期四日舉行會議。

布達之突然訪問瑞士，已引起一般人之揣測，謂南非黑人係討論釋放南非黑人領袖孟德拉之問題。

以色列政府之消息來源於星期二日曾謂，因反對南非白人政府而於一九六四年被南非當局下獄之黑人民權領袖孟德拉，將可於數天內獲釋。

以色列電台亦曾有報告，謂以總理皮亞士已要求南非總統波大將孟德拉釋放，作爲東西易囚條件之一部份

暴風雪橫掃
奧地利各地

（新華社維也納二月十一日消息）一場暴風雪九日以來襲擊了奧地利各地，使公路和鐵路運輸陷入一片混亂。

據奧地利官方公佈，這場暴風雪造成嚴重損失，迄今至少已有十三人喪生。穿過奧地利國境的國際火車也中斷了至少五個小時：一些地區的鐵路中轉站被關閉。奧地利東部地區暴風雪尤爲厲害，積雪達半米深，首都維也納也復蓋在一片白雪之下，公共交通難以正常運行。

海地宣佈實施宵禁
加國將承認新政府

（海地首都太子港電）當海地人民正在為杜華利亞總統逃亡而大事慶祝之際，新成立之軍委會已宣佈由上星期五起，在全國實施宵禁，計由每日上午二時起至翌晨六時為止。

逃亡總統杜華利亞之舊屬已有十人被人仇殺。

據新聞記者稱，杜華利亞之祖墳亦被人掘起，而杜華利亞父親之棺木亦遭人粉碎。

與此同時，加拿大外長卡勒于上星期五在渥太華說，加拿大政府將正式承認海地之新政府。

上海市將採用
電腦管理交通

（中國新聞社上海二月十二日電）由中國和世界銀行，澳大利亞合作研究的運用電腦管理上海交通信號的計劃已付諸實施。首次引進的二十六套自動控制系統，將於三月份在鬧市中心的南京路，北京路，四川路等繁忙路段共一點五平方公里範圍內啓用。敷設信號綫路及更新的三百套信號燈的工程已基本完工。

這次引進的澳大利亞SCAT電腦系統是一種實時控制系統，其採用中央電腦，地區主控機和路口控制器三級控制。該自動裝置投入使用後，能有效地對所管轄地區的車流，人流進行合理安排，還擇最佳通行方案，並爲各街口紅、綠、黃信號燈發出準確的指令。上海市決定一九八七年年底前在市區七點五平方公里範圍內全部採用微電腦控制交通信號，以改變上海交通管理落後的現狀。

蘇聯外長會見
聯國副秘書長

（新華社莫斯科二月十一日電）據塔斯社報道，蘇聯外長謝瓦爾德納澤今天在這里會見了負責巴基斯坦與阿富汗卡爾邁勒政權談判的聯合國副秘書長科多維斯，雙方討論了政治解決阿富汗問題的國際保證問題。

報道說，謝瓦爾德納澤表示，蘇聯希望今年在「圍繞阿富汗局勢的政治解決方面取得重大進展」。

尤德謂將盡力
締造香港繁榮

（香港十一日電）港督尤德於大除夕晚離港返英前發表農曆新年賀辭表示：港府在新的一年，仍然會進一步履行中英聯合聲明，而且要竭盡所能提供最優良的條件，締造經濟繁榮，因為這是本港成功的重心所在。

尤德爵士指出：未來一年，港府會審視代議政制的運作，為明年的政制檢討做好準備，並且加緊改善社會及教育的設施，不斷改善本港市民福利，

2月12日 股市貨幣行情

香港恒生指數	:	1743.03 +8.99
美元對港元	:	7.806
加元對港元	:	5.576
加元對美元	:	71.42

（美金計算）黃金 338.00

（美金計算）白銀 5.919

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1629.92 +7.10

GENERAL DYNAMICS	: 73 5/8 Unchanged
DELTA AIRLINES	: 44 3/4 Unchanged
GENERAL MOTORS	: 78 1/4 + 3/8
UNION CARBIDE	: 84 3/4 +2 1/4
I B M	: 154 7/8 -1 7/8
HOLIDAY INN	: 61.00 unchanged
CITICORP	: 49 3/8 +7/8
3M	: 95 5/8 +5/8
PHILLIPS PETROLEUM	: 9 1/2 -1/8
BOEING	: 50.00 +1.00

多倫多綜合指數 TSEC : 2781.10 +12.42

T.D.BANK	: 23 1/4 +1/4
SEAGRAM	: 69 7/8 +7/8
STELCO	: 24 1/2 +1/4
NORTHERN TELECOM	: 39.00 +7/8
CP LTD	: 16 5/8 +1/4
ALCAN	: 44.00 -3/4
CAMPBELL RED LAKE	: 27 5/8 -1/8
IMPERIAL OIL	: 42 5/8 +1/8
NOVA CORP.	: 6 3/8 -1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 37 3/4 +3/4

溫哥華市綜合指數 VSFI 1397.40 -3.20

B.C. RES.	1.82 -0.03
AIRBORNE DATE	2.20
BOULDER MOUNTAIN	0.59 -0.09
NEWFIELDS MNRLS.	1.90 -0.70
BROHM RES.	2.15 -0.60
GRANDVIEW RES.	9.62 +1.39

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
PETER YUAN 684-3701

香港主要股票行情

二月十二日收市價

匯豐	7.95
怡和	12.40
和黃	26.60
會德豐	
置地	6.55
太古 A	32.75
B	5.55
長實	20.40
九倉	7.10

（以上港元計）

金銀指數	1395.41 +6.98
遠東指數	7857.55 +43.45
恒生指數	1743.03 +8.99

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 紋牛什
特製燻蹄 南乳豬手
杜候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製杜候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

C-23
A-11
A-10
C-22
C-21
C-24
S-20B
S-20
S-21
$89
$75
$55

6張椅連檯
$890
4張椅連檯
$641

餐館專用
- 10—14人大圓檯面、摺翼檯
- 防火板檯面，轉盆
- 鐵椅，鐵檯脚．
- 代理歐洲木餐椅．
- 歡迎詢問　外埠遠近送到

50張椅以上有特價

新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253-3290
常備特價餐椅大平賣

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED

恭祝 新年發財
身體健康

總店：片打東街242—4號 683-6858-59
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五（上午九時至下午四時）

＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
＊買賣富格林、楓葉金幣。
＊買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
＊美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
＊加幣定期存款
＊退休儲蓄計劃
＊購屋儲蓄計劃
＊房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)
本行是加拿大存款保險會員

香港裝修

政府註册　專做　舊屋改格　內外油漆　水電工程　柏文維修

免費估價　日夜服務　傳呼號碼
晚六時後:327-8928　:680-5193

李榮華

劉富

承接裝修
油漆·
土木工程

地址: 636 E. 14th AVE.
新電話: 八七九·四三八九

光正裝修

內外油漆　水渦棚欄　屋頂瓦仔　土庫間格　瓷磚水頭　水泥落面　免費估價　快捷妥當

電話 253-7482

楠記

水電工程　土庫廚房　裝修間格　浴室廁所　大小工程　免費估價

四三〇·一一二八

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·

電話: 二五五·六四九七
傳呼機: 六六七·九〇二一

修理水喉

電話:251·6248 余洽

何仲生
JOHNSON HO
住家電話:464-7602
直接傳呼:667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-1688 874-4268

信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話: 277-9924
直接傳呼: 667-7908

房屋柏文　工商樓宇　果舖餐室　各行各業
東西各區　投資買賣　旅館酒樓　應有盡有

二月新盤

▲東區百老滙街近士老近·一廳四睡房·土庫間好兩睡房單位出租·經濟實惠取價十三萬餘週末開放·

▲西區17街近劍比街·兩層兩睡房舊屋·交通利便地區一流·取價十二萬餘·

▲桑那西岸[illegible]宅區·白人業主·自建卅餘年新實淨靚屋地大·年老退隱取價卅二萬另五千·

▲列治文區[illegible]兩睡房栢文·附近商業中心後面大公園·環境幽雅·交通利便·適合年老退休·取價八萬九千·

▲ MAPLE RIDGE·菓舖生意連實業·商業地·另有屋一間收租·年營20余萬·全部僅取價30萬·業主經營10年·退休出賣·

▲喜士定大街SLOCAN街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲ GASTOWN 四十房間旅店·生意連實業·樓下兩個舖位·接近 EXPO 住客常滿·賺錢生意僅取價五十五萬·投資好機會

▲高貴林區 COMO LAKE 夾 LOUGHEED HWY 附近·十余年屋·土庫全部間好·僅取取價七萬餘·低買之至·

▲西區街角兩層商業樓·租客常滿·地點適中·收入充裕·取價七十五萬·

▲喜士定大[illegible]路街街角接近86[illegible]XPO地盤·76房間旅店兼啤酒房·BC PLACE東部商業發展前景近華埠及煤氣埠·發展潛力無窮·取價六十五萬·歡迎電詢·

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣·

▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣

▲高貴林大街·菜舖生意·前舖後居·二万餘

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民·

▲素里埠唐西餐館·40座位·日營三百·位于購物商場·東主離埠二萬餘急讓·可還價·

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價·

△[illegible]埠，[illegible]業，日營七百，有一間三房住宅，柏文區近市中心·十九萬餘，

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜攤大可發展前途無量二十餘萬請還價

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

本週新貢獻

◎投資好機會
菲沙街商業樓宇·上層有十一柏文單位·下層有兩舖位·均已租出·年收逾七萬五千元。只售八十五萬·尚有價講·

◎201—1130 西13街
高尚柏文共1176方尺·兩睡房閱書室·壁爐等·減售十一萬餘·適合退休或專業人仕·

◎西區 CAMBIE 夾49街
靚屋地大66X110尺·只售二十萬餘元。

◎本人免費提供首次購屋人仕所需之資料·並可協助申請按揭·不另收費·

◎房屋物業買賣·不論大小·一律歡迎·請接洽·

Charles L. Y. Chan　陳禮賢
Bus.: 321-6881　Res.: 327-7674

馬不停蹄
為你服務
葉漢 Andy Ip
253-0806

住屋

△近域多利及京士威，一年新屋，樣樣齊，好過新屋。

△雲東辣近公園及車站開價五萬餘

△雲東近域多利十五年屋三睡房有可出租土庫，開價八萬餘。

△兩年新雲東風景區，五大睡房，近學校及車站。

△近域多利抵買三睡房靚屋，開價七萬餘。

發財生意

△麵包舖八年多批生意滔滔雲東頂旺區

△英倫海灣，遊客區老資號餅舖，利錢深，生意好。

△年銷十六萬麵包舖，平賣。

△649站連書店年銷五十多萬，四萬。

△年銷一百五十多萬超級市場，九萬餘。

△西區果舖，兩萬餘。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士·通粵·國·客語·
公司:879-5175　住家:324-4752
傳呼機:687-1985 #0068

▲烈治文二年新屋，三房十二萬。

▲雲埠大街街角，對正麥當奴大餐廳，淨收廿萬，取一百九十萬。

▲雲埠旺舖及柏文物業二處保養甚佳地各闊69呎，多五十或六十多萬。

▲本那比喜士庭街角旺舖廿六萬五。

招租

街角購物商場一千至二千呎
另有旺舖出租

雲埠Donut Franchise快餐店兩店取八萬五或十一萬，簡易經營賺錢生意。

什碎牛扒西區旺街，賺錢生意東主退休餐廳急讓55座位，不銹鋼廚具批期長，取價九萬九。

陳祖興

大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲490 E.6 近緬街·全間屋租出六百柏文區·33x122 只取價八萬九千

▲列治文·二房一廳9711 WILLIAMS·三十餘年新·全間屋租出百六十五·地大·開價八萬七千·

▲久經營飯店·長批·租平地方大·每月舖租六百、中西厨房器櫃齊全·開價五萬九千·

▲唐人埠電器視聽中心及修理部門生意出讓·鋪面可改餐館·租平·可以有長批·開價三萬·

▲唐人埠頂旺地頭·大茶樓生意出賣有長批·買來過明年世界展覽會實發·

▲投資機會·埠市中心·單邊六年新石屎商業樓·兩層另地底栢車·設備有升降機冷氣·政府租客·每年剩收十二萬·要價一百四十五萬·

金城實業燕梳公司

四三四三一七七
黃振樺　住宅　八七二四九六六

柏文出售

北般拿比，喜士定東街，十一組柏文，全住滿，保養好，地大，年入四萬五，價卅五萬，首期十萬餘，供業主，詳情請與黃君接洽。

黃玉清
HEDDY WONG
住家: 526·1406
傳話機 680-7338

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話: 325-5633

劉穎茵
AMY LAU
421·8178
住家: 299·5264
直接傳話機680·7332

▲MCGILL夾SLOCAN堅固三睡房石屎屋土庫兩睡房出租街角標準地，開價九萬八。

▲乃街近53，37年兩睡房石屎屋硬木地台大地，土庫高只開價八萬餘。

▲北本拿比49.5X122只開價八萬七，地區好，請還價。

▲油站及汽車修理生意急賣業主退休·標準地二幅·開價十九萬餘·請還價·

▲發財生意新盤·果仔舖·批約長·生意好·地區佳·適合大家庭投資·開價六萬餘·

▲高尚城市栢文·兩房三層急賣六萬餘·近關菲及喜士定·

▲近乃麼高尚兩睡房栢文·交通方使·只開價六萬餘·

▲域多利夾48街，潔淨兩睡房，23年靚屋，全部雙層玻璃窗硬木地板，土庫完成，地區好·

▲士多生意連地物業出售·樓上三房一廳厨厠齊·生意好·利錢深·地大·屋主退休急讓一減再減·價十七萬·請還價·

▲近KINGSWAY 交通便利·36年新石米屋·二睡房·土庫完成可出租·開價九萬九·

▲10街近CLARK標準仔屋地·全屋翻新·四大睡房適合大家庭樓下完成·三睡房可出租·開價十一萬餘·

▲33x110地可建新屋一間價六萬九

▲緬夾17街全部翻新保養好·三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰箱及洗碗機請電沈先生4333487

▲生意好機會·位於HORNBY夾DUNSMIR好地區·夜總會生意急讓年做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請還價·請電沈先生4333487

程徐慧珊
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

唔買都睇吓!

△東主離埠素里市中心唐人西餐館急讓四萬元左右。

平到笑

△PIZZA店二萬九

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

MARION MAN
鄭萬方英

▲雲東[illegible]年新·樓上樓下共二千四百尺樓上三[illegible]兩房完成單位兩大爐三浴室·開價十[illegible]萬五千九。

▲本拿比五年新樓[illegible]千三百五十尺四房樓下完成單位一千[illegible]尺·熱水暖氣雙層玻璃三浴室·開價十四萬九。

▲40年全新[illegible]積共二千四百尺·樓上三房樓下完成[illegible]·價十一萬四千九

▲本拿比適合首次買屋者平過交租·地大38x108·兩房·屋內翻新·開價八萬二千九·現減價七萬八千九·

▲四年新一房栢文·678尺·5分鐘可到博覽會·近華埠及學校·開價五萬二千九·

▲東本拿比四年[illegible]樓上三房·樓下兩睡房單位完成[illegible]地區優美清靜·開價十四萬四千[illegible]八二七二17街

專門解答房屋買賣手續·估價銀行按揭·法律程序等各項問題·免費服務·歡迎查詢·

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣　LINDA FONG
住家: 733-0103

東區

▲新屋，乃街夾53街，三睡房家庭房，JACUZZI主人套房，土庫完成三睡房單元，價廿二萬九千，有熱水暖氣，瓦磚屋頂，雙車房，美化花園，防盜警鐘等42×120。

▲適合投資或第一次買屋者33×123，兩睡房及兩睡房單位，土庫需做些裝修，近KING EDWARD夾緬街，開價八萬二千五百。

▲兩睡房近37街夾乃街33×122。

▲兩睡房屋，位於GRAVELEY夾RUPERT街，非普通買家可購靚屋，全屋質優異，在過去六年以來全部裝修美化，大廳內有石砌成壁爐，大睡房有法國式門，通往私人陽台，可看見美麗山景，家庭房有桑拿設備，33×126.95地段歡迎參觀取價十二萬四千九百元。

DONALD MAH

ROYAL LePAGE　馬偉俊
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
直接中文傳呼: 735-4292

◎雲東區工業樓開價七十六萬元·近唐人街。
◎雲東區工業地約八千方呎·開價廿五萬元。
◎北雲大屋上下層共三千方呎·地100X127 開價廿四萬六千元。
◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位 5萬5
◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價 29500
◎家庭式餐館·有酒牌·座位八十·經營18年·有前途·東主退休·開價74500元。
◎麪包店在素里埠家庭好收入·開價七萬九千五百元
◎海鮮舖4519 W·10賺錢好·東主經營已六年。近UBC。開價六萬五千元。
◎冷衫廠機器設備出賣·四萬元東主退休。試還價。
◎批發魚廠出賣包生意船及實業·開價三百四十萬元

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲華埠商店出讓·在緬街夾奇化街旺舖·七百五十平方尺出讓·

▲雜貨店·每日生意五百五十元。

RICHARD LEE

近PNE二房一廳·另有土庫34X115開價十一萬餘·急售雲東區靚屋·全部翻新卅四年屋標準地段·二房一廳·開價十二萬餘·

近乃四十九街·雅潔兩睡房土庫·標準地·獨立車房·開價十一萬。

另有客找尋商業樓
要獲得忠誠勤懇的朋務請電
687·8899　253·9583
RICHARD LEE 李卓光
地產按揭資料·物業估價·歡迎查詢燕梳。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西區ARBUTUS西班牙式靚屋·正層有三房兩廳·寬大飯廳·土庫完成二房一廳·地57x125 叫價十七萬多元·三四〇九 ARBUTUS ST.

▲西區 OAKRIDGE 靚區·正層有寬大三房兩廳·土庫完成二房一大廳·地點適中·交通方面·可步行至OSIER小學ERUIC HAMBER中學及 OAKRIDGE 購物商場·叫價廿三萬餘元·抵買·1057 W.43 AVE.

▲WEST END 六組一睡房栢文住客付電費·全年收入三萬多元·環境佳·可步行到ENGLISH BAY海灘·請先看外形·一五四六 COMOX 街·然後電徐君約見·

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續實廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

本公司服務時間:星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

英國支持研究比"東方快車"更快
新型太空超級飛機
由倫敦飛到澳洲僅需一小時

倫敦消息：英國政府正支持研究一種稱爲「霍托爾」的太空超級飛機。這種太空飛機甚至比列根總統本周宣佈的「東方快車」還飛得快。

初級工業大臣帕蒂星期三宣佈一項三百萬英磅的計劃，以評估這種飛機概念的初步研究，這種新型的飛機由倫敦載客飛往澳洲，僅需一小時的時間。

這種飛機甚至比列根的「東方快車」計劃還快速。「東方快車」由達拉斯載客飛往東京，全程需要兩個小時。

這種海豚型的飛機，是英國航空及航天公司和勞斯萊斯公司的智力產兒。它可以由一條普通機場的跑道起飛，升上太空。它很有可能利用作一個衛星發射器，就像美國的太空穿梭機一樣。

專家們表示，這項技術突破是勞斯萊斯公司的燕式引擎設計。這種引擎由液體氫燃料及從大氣層抽入的空氣作爲動力，使它比現時的火箭推進設計輕得多。

「霍托爾」飛機將是水平式起飛及降落的。這種飛機在跑道上用一種高速的電車以一種角度發射後，可以在一個小型的起落架上降落，因爲它燒掉機艙的燃料後，飛機本身已輕很多。

帕蒂强調這兩間公司的研究仍處於早期的階段，同時英國政府的撥款是要試驗這項計劃的可行性。他說，這項研究計劃是以「確立這種飛機概念是否有任何不能克服的困難，同時提供探索這種技術的可靠設計，表現及成本資料。」

如果計劃順利地進行，英國設想與歐洲太空署進行合作，估計耗資四十億鎊（五十六億美元），使「霍爾特」超級太空飛機在本世紀末飛上天空。

大馬星占學家說
年初一凶兆特强
哈雷彗星掃走好運氣

吉隆坡消息：一位馬來西亞星占家說，當中國人星期日慶祝農曆新年年初一時，今年宇宙的不吉凶兆將特別强。

林居卜（音）說，中國人認爲不吉之兆的哈雷彗星，不僅是稀見地重臨地球，而且將與太陽、月亮和地球排成一列，形成一種凶兆的相對位置。

林某星期四對國營的馬來西亞通訊社說，彗星這次與三個天體排成一列，將是它自公元前二四零年被中國人發現以來的第一次，這種相對位置將於農曆新年的第一天出現，接着又在元宵（年十五）再次出現。初一和十五均是中國慶祝的傳統佳節。

林氏在此間報章的著作有大約七十本有關星占和曆法的書。他說，中國人稱這顆彗星爲「掃把星」，因爲它掃走所有的好運氣，同時在夜空中，看似是一把女巫的掃帚。

他又說，這顆彗星被相信預兆着譬如地震、水災、瘟疫、戰爭、疾病和經濟衰退之類的災難。當它自去年開始接近地球時，剛巧世界上同時發生了愛滋病蔓延、墨西哥大地震，埃塞俄比亞飢荒和環球的經濟衰退，而且還有馬來西亞的金融危機。

各地消息

安德魯王子女友莎拉，與戴安娜王妃、查爾斯王子到瑞士阿爾卑斯山滑雪。（路透社傳眞）

HAPPY BIRTHDAY MR PRESIDENT

列根慶生辰　列根總統星期四慶祝七十五歲生日，接受夫人南茜一吻，列根說，他的感覺像只有卅九歲。（路透社傳眞）

列根總統慶祝七十五歲壽辰

華盛頓消息：美國總統列根星期四渡過他的七十五歲生辰。他的妻子南茜說，雖然過去三年總統生涯是他最辛苦的年頭，但他渡生日時「心境顯得非常平靜」。

南茜對《華盛頓郵報》記者說：「每一個人的生活中都有一個朗奴・列根，由我就得到他，他是一個忠實誠懇的人，沒有不見得光之處。」

國會議員特別安排了一個生日早餐慶祝列根的生日，參加者達三千人，來自近百個國家領導人的賀電亦在慶祝會上宣讀。

列根說：「我覺得很好，就好像今年只有卅九歲。」列根是美國年紀最大的總統，雖然他去年七月曾接受結腸癌手術，但現在看來他復原得很好。

南茜於星期五晚在白宮爲他安排一個慶祝晚餐會，屆時將有一百名嘉賓出席。

在列根過去三年任期內，他要面對美國龐大的預算赤字。

姦劫六名女乘客
台的士司機處死

台北消息：一位法庭官員說，一名的士司機因强姦和行刧六名女子，星期四被判處死刑。

這位官員說，台北地方法院在裁定三十四歲的洪天寶（音）在去年九月至十一月之間行刧及强姦其六名女乘客的罪名成立後，判處他死刑。

他又說，洪某是去年十一月二十四日在台北市郊板橋地區向一名女子刧財刧色時被捕的。

美國死囚將處死
看行刑座位拍賣

▲得克薩斯州一位綽號叫「畜牲」的死囚，計劃把幾個可以目擊他被處死的座位拍賣，這位原名叫德格莫的謀殺犯說，供拍賣的座位有三個，拍賣底價從一千美元起，他將於三月十二日注射毒針處死。他認爲，得克薩斯州有些百萬富翁願意花錢看他怎樣死亡，至於拍賣得到的錢，則由他的家人和死者家人均分，德格莫可以選五個人目擊他死亡，監獄當局還沒有對他的計劃，作出反應。

▲加州奧克蘭殯儀館老板富勒認爲，在他的殯儀館開設櫥窗，讓駕車經過的司機可以看到死屍，是健康的，富勒星期四說：「和死亡作面對面的接觸，是很健康的事，而眞正令人愉快的是，並非是你死亡。」富勒本周初獲得奧克蘭市籌劃委員會的批准，在東奧克蘭建一間殯儀館，但專員禁止他安裝櫥窗，富勒說，底特律和阿特蘭大都有這樣的服務，因而決定再提出申請。

鳥類也可以絕育
接受子宮切除術

▲據美國著名的獸醫說，鳥類現在也可以接受子宮切除術，佛羅里達州獸醫哈里遜說，這種手術的費用是一百五十美元，如果沒有進行這種手術，一些鳥類一例如鸚鵡會成爲經常的生蛋者，而導致死亡。

▲本週末，一個馬戲團發出緊急呼籲，在新加坡「獅城」，是否有個「獅子心」牙醫？但當孫醫生响應的時候，發現這一回，醫生比病人更害怕，因爲他被直接召入獅子籠裏，治療三百五十二磅母獅「柏莎」，它顯然因發炎，而牙痛了好幾天，馴獸師用手撐開母獅的大口，孫醫生發抖的手，終於找到病牙，馬戲團團長說，他找牙醫而非獸醫，是希望母獅的牙齒得到治療，而不是被拔掉。

有奶便是娘　只有一天大的美國禿鷹在假禿鷹的餵養下，進食第一餐，這隻幼禿鷹是在薩頓・阿維恩研究中心孵出的，這是該中心和拯救禿鷹基金會聯手進行的研究計劃。（路透社傳眞）

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669－4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰鮮海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
中國香烟
烟味香醇，不含雜質
請即嚐牡丹。星湖。廣州。力士。靈芝與古瓷香煙
特別推薦：
每條十九元九角九分

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：
鑽石牌即食麵（鷄・牛・蝦・蚧・多菇・猪肉・）
天壇牌石榴汁・蔗汁
珠江橋牌（生抽王・老抽王・草菇老抽）
樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$\$3^{50}$
375g（細包裝）每包$\$2^{90}$
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營
●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669-3247

德信參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD.
片打東街138號　電話：687-6977
德信參茸行爲酬謝顧客起見，本週特別推出益食家一婦女之寶：
正陝西當歸頭　每磅只售五元
補血、溫經眞是送禮佳品
並有大紅杞子每磅只售$\$4^{75}$
物輕情意重，數量有限售完即止
德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蓑蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭蓑蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鯧魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應
總經銷金冠牌
香味實肉
三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

自賣屋者

我們在八五年間共買賣50餘間屋免費估價忠誠服務電沈慶俊善實業327-5636或667-0313

賣屋請找

涂念宗服務忠誠效率高保證滿意24小時電421·6639留電即覆免費估價精通國專語。

六房四廁

三萬首期二千四呎可分租5分車至中國城半街口至小學公園醫院價16萬七電2280266

墓地出售

科士蘭坟場墓地
(REFLECTION AREA)價值
$460元，現售$390 元
請電：271-5661

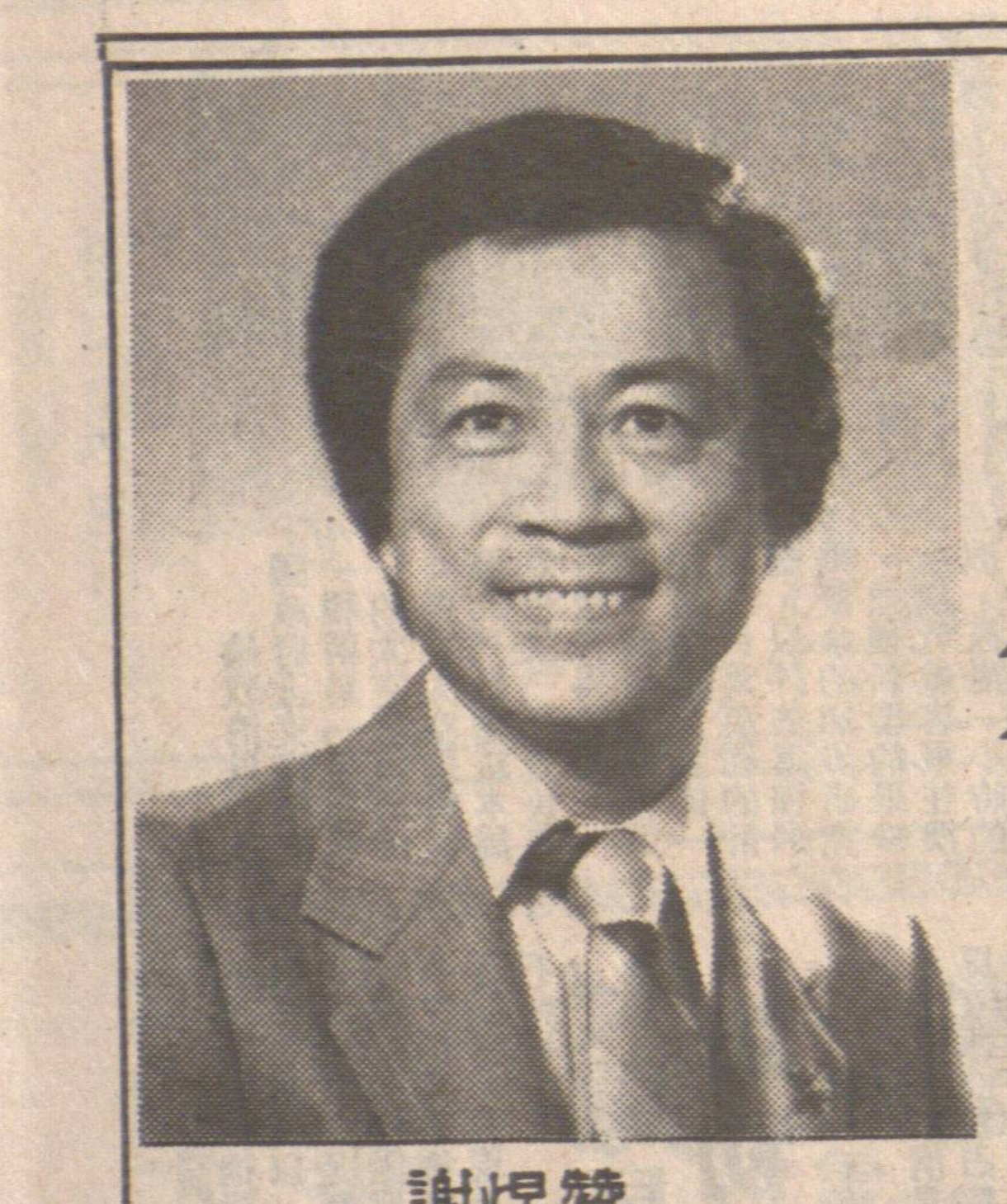
出賣

柏文出賣

850 BURRA RD街市中心一流地區·辦公樓與住人兩可·取價公道請電：DOGWOOD REALTY KAREN-NG. 876-8841 或 922-1957

16年新孖屋出售

1151 E. 12th 各有兩睡房33呎地，雙車房，請試三萬五首期·詳情請電：MR. R.SKOV 321-2400 RAYMAR RLTY 879-4181



謝煜贊
DON QUAN

Canada Trust Realtor

恭賀新禧

閣下有意賣出物業 請電：438·8161

本公司溫哥華東部分行樂於恭祝謝煜贊 DON QUAN 先生在一九八五年之成就·包括：

- ▲名列本公司在卑詩省 六名內最佳經紀·
- ▲獲得參與本公司 CANADA TRUST CO.,(1985及86)榮譽領袖會·
- ▲成為溫哥華實業局獎章會員(1985及86)。
- ▲成為本公司分行一九八五年度之第一名經紀·

謝先生邀請各舊友新知·商討各位的物業需要·歡迎電話聯絡公司：438·8161
住家：420·4665

#1 SOLD 7528 MARY BBY
#2 SOLD 820 GARDEN DR.VAN.
#3 SOLD 210 E. 16TH AVE.VAN.
#4 SOLD 2437 DUNDAS VAN.
#5 SOLD 1938 FERNDALE VAN.
#6 SOLD 305-750 E. 7TH AVE.VAN.
#7 SOLD 8282 BURNLAKE BBY.
#8 SOLD 4707 QUEBEC VAN.
#9 SOLD 206-5450 EMPIRE BBY.
#10 SOLD 140 E. 41ST AVE.VAN.
#11 SOLD 7575 BORDEN VAN.
#12 SOLD 6185 BATTISON VAN.
#13 SOLD 3475 ANZIO VAN.
#14 SOLD 3586 HAIDA VAN.
#15 SOLD 238 E 47TH AVE.VAN.
#16 SOLD 2873 E. 45TH AVE.VAN.
#17 SOLD 856 W.16TH AVE.VAN.
#18 SOLD 5315 IVAAR BBY
#19 SOLD 704 ROBINSON COQUITLAM
#20 SOLD 5750 BOOTH BBY
#21 SOLD 2447 E27TH AVE.VAN.
#22 SOLD 3160 GRANDVIEW VAN.
#23 SOLD 193 WEEDSTOCK VAN.
#24 SOLD 4361 VICTORY BEY
#25 SOLD 5332 DOMINION BBY
#26 SOLD 5260 CHETWYND RICHMOND
#27 SOLD 832 E.21ST AVE.VAN.
#28 SOLD 3370 FRASER ST.VAN.
#29 SOLD 4666 REID VAN.
#30 SOLD 2786 E. 47TH VAN.VAN. AVE.
#31 SOLD 165 E48TH AVE.VAN.
#32 SOLD 2878 E.43RD AVE.VAN.
#33 SOLD #201-330 E.7TH AVE.
#34 SOLD 5330 ASH ST.
#35 SOLD 4248 TRIUMPH
#36 SOLD 383 E. 63RD AVE.
#37 SOLD 4949 PAYNE ST.
#38 SOLD 3083 W.BROADWAY
#39 SOLD 2596 E. 41ST AVE.
#40 SOLD 7515 GREENWOOD
#41 SOLD 782 UNION ST.
#42 SOLD 2078 E. 19TH AVE.
#43 SOLD 2555 E. 1ST AVE.
#44 SOLD 3072 E. 24TH ST.
#45 SOLD 5307 CLARENDEN
#46 SOLD 7569 JASPER CRES
#47 SOLD 1347 W. 71ST AVE.
#48 SOLD 39W. 42ND AVE.
#49 SOLD 210 E. 16TH AVE.VAN.
#50 SOLD 640 N. SLOCAN
#51 SOLD 2335 BONNYVALE
#52 SOLD 12286 GREENLAND
#53 SOLD 7515 GREENWOOD
#54 SOLD 3026 EUCLID

以上係由謝煜贊先生在1985年所代售出物業 ·

屋主自賣

2993 GRANT ST.四睡房屋，有土庫，開價九萬元，請英語電：872·4171。

磚樓出賣

近華埠，樓下餐室樓上柏文，有意請電關先生：876·2453

屋主自賣

八萬二千九百兩年孖屋一千四百呎三睡房個半浴室雙車房有意晚六時後陳先生 937-3771

實業自賣

BBY.6旺街士多連實業自賣前舖後居有5房因人手不足詳情問馬太五二四五五七一

七萬四千

△兩房土庫七萬四△千元入息十一萬△三房新屋十四萬多活實業 876-8841 VENUS 461-3183

入息屋售

30餘年上下層有獨立廚廁分層出租·交通便售九萬餘·晚電3240598 M·R·L杜洽

特別介紹

△近京士威上下完成上三房土庫宗成二房有廚房浴室，八萬九勿失良機。△近京士威地50×130上下完成叫十萬九請電傳孫哲(CAP FU)住家4304501或公司7363831 UNITED RLTY.

天天開放

二三四五西20街·西區五房四廁全新屋·每天二至四時開放·德國建築商·手工一流·警鐘系統·吸塵系統·草皮欄扞完成·恒生實業燕流公司：327·1111：254·9765·陳挽明洽·

達新新盤

▲東區近PNE卅餘年兩睡房士德古糯開價七萬五▲東區卅年近頃士威兩睡房硬木地台標準地土庫部份完成，九萬餘▲東區24街，標準地兩睡房，土庫完成，保養良好，八萬餘開價。譚清華 327-3483 達新地產 879-6331

商業

柏文地賣

八街夾乃街66×122有入息電3256075傳呼機680·7089多活公司陳先生洽

餐館實業

△近CHILLIWACK業主經營九年中西餐館連實業60位全酒牌內外新裝修磚樓有土庫19萬9千五可用屋交換·△近100 MILE HOUSE遊客勝地西人經營西餐館連實業四年新42位淡酒牌12萬9·大興實業 685-9608 陳祖興 261-8048

餐館平讓

中西餐館，半小時到達位MAPLERIDGE埠中心生意穩定設備一流有意電467-5454不是長途電話

士多出讓

生意千元，批好租平，樓上三房一廳，東主因健康不好急賣價八萬九千五九六一九〇〇馮洽

餐館生意或連物業出售

位於上菲沙河谷(UPPER FRASER VALLEY)適合做86 年博覽會遊客生意·詳情請電：DAVE HALL 1-792-0077 FRASER CHEAM RLTY.

發財機會

香烟玩具雜貨書籍店門口巴士站隔離戲院前途大有發展喜士定東街請電：254·7647

餐館生意

時機到，雲埠飯店，東主經營七年，決定要賣，中西廚房器具齊全，冷氣、好批約、平租，只取價四萬九千五百元·

商業樓

近華埠，喜士定街，四個大舖位，另各有土庫，全部租滿，地大75×120開價五十五萬，業主接充三十萬，十厘利息。
大興實業 685·9608
陳祖興 261·8048

投資好機會

屋主自賣，本拿比區孖屋兩間，入息三萬元，每間開價十一萬元。電話：434·3220

美容院

出賣，旺地點議價三萬元包括設備，請致電794·3246 ABBOTSFORD

雜貨舖出售

街角位雜貨舖，有居住地方，位於素里埠心，年收入約18萬，現生意連實業售價十三萬四千九詳情請電 DON FULTS 或 AL PARSONS 588-9955 LAKEVIEW RLTY

生意出讓

經營生果、瓜菜欄零售
位於WHITE ROCK,B.C.
公共市場內。
英語電：538-2442

* FAMILY BUSINESS *
* 660 BULK FOOD ITEMS & DELI
* SECOND YEAR DOING GREAT
* PERFECT LOCATION IN WHITE ROCK
* VENDOR MUST MOVE, MAKE AN OFFER
* PAUL (WALL & REDEKOP RLTY)
530-9591

餐館出讓

沙省近沙士卡屯三千人埠仔唐番餐館，(80)座位，獨市生意，生意額三十萬一年，生財器具齊，即可營業，樓上住家，四房一大廳，廚廁浴齊；投資良機，有意請自費電話306·882·2042或2926關洽·

士多出讓

菓舖連實業亞寶斯福埠一畝地三睡房生意穩定電直線：530-8227 ED WONG REALTY WORLD ABBOTSFORD.

中西餐館

出讓TSAWASSEN離雲埠半小時·附近柏文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121 李君

獨市餐館

唐番餐座位40生意連實業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半306·6772377

士多急讓

生意穩定·有六四九機顧定客仔·後有兩房一廳，可前舖後居·有意請電八七九·三四九八

餐館平賣

唐番餐FERNIC, B.C.三號公路連煤礦區常年遊客八十座位酒牌因人手缺自費電午四後(604)423-3211

咖啡舖賣

新開張咖啡舖出賣位於商場中心，有意者，請致電話：421·3516聯絡。

茶室糖果

店出讓，位於西溫哥華，英語電：922·4048六時後電。

餐館出讓

沙省埠仔，獨市唐餐館，實業連生意出讓，有意請自費電306·749·2938查詢。

餐館七千

八離埠急特平40位唐番餐用具齊備批長租平高貴林砵么地交界5時後請電931·3312

生意實業

出售，沙省埠仔獨市唐餐，位於一號公路HERBERT埠座位95樓上住家電 306-784-3457

餐館出讓

GIBSONS 埠唐餐館座位九十有酒牌生意興旺離溫哥華車船一小時請電1-886-2433

先到先得

四十座位咖啡店，日做四百，生意日增前途無限取價四萬餘請電陳瑞華先生321·3396

旺舖廉讓

租平有批，舖旺，價廉，有意請電六時後521·2451·

餐館急售

砵拿比旺區快餐店生意好，有前途，店主因病，割價急售，二萬餘，電：438·1423

餐館廉讓

近LANGLEY 埠40座位西餐館月租525生意穩定合夫婦經營二萬二店主回港急讓晚電576-6564

餐廳急讓

埠仔人口五百，獨立唐餐館，東主轉行急讓，有意請電(306)1·858·2292陳

商業樓賣

菲沙街地旺商業樓連餐館生意出賣27萬8千電PETER SO 879-1845 M.R.公司434-1431

餐館出賣

四萬九千百餘座位裝修華麗批約長，工具齊全請電：五八四一五四四四

商業地售

二埠542 EWEN街角近空中車站隨時可以建屋開價四萬五千電324-4682 594·5963

生意出讓

經營藥材雜貨，雲東區街角位三千三百平方尺·租約好地點好JASMIN 271·8748

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心·查詢電話：二七八·四二零零

租平批長

賺錢大士多12停車位租特平批長店主出國生意價七萬九另點貨誠意親洽百老滙東街1441號

華埠旺舖
合各行業
EXPO生意
最佳地點

片打東街89號僑潤樓(前國信公司)全部革新，四月完成。旺舖500，800或900呎，連閣仔及土庫，月租淨$1000至$1750。二樓酒樓6000呎。樓下冷氣商場3500呎

請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD.
接洽日間873-0731，晚上261-5066

下列旺舖出租

交通方便

RETAIL STORES FOR RENT

McDonald & 16th. 1274 Sq.F.
Victoria Dr. & 50th. 2x1000 Sq.F.
Burnaby 6th St. & 10th Ave. 2x908 Sq.F.
Coquitlam Clark Rd. 1100 Sq.F.
New West. 12th St. 1110 Sq.F.
Maple Ridge 985 Sq.F.
Phone Number 736-4613

以上興旺地點

寫字樓租

2445喜士定東街近乃磨·現代化寫字樓包冷暖氣電器·月租325元電7383422

舖位出租

一千至三千呎，適合各行生意，日間請電2787613或晚間266·2187。

華埠吉舖及寫字樓招租

位於奇化街139號·對面寬大停車場100X120可分四舖位·樓上寫字樓·現正建築中·約二月可入伙裝修·有意者請電263·0586周君洽。

出租

華埠吉舖出租或出賣

▲喜士定東街近華埠·磚樓出租或出賣·正面全層及樓下全層面積共六千呎。
有意請電：254·1029

樓下出租

兩房一廳、獨立門戶、域多利卅街、交通方便。有意者請電話：八七四一三四〇

新裝土庫

近PNE，新裝修土庫兩房兩廳出租可住兩戶，各自門口出入·電話：253·7264

樓下出租

三年新屋樓下近菲沙18街兩房一大廳爐頭雪櫃廚廁齊獨立門戶包水電電話876·6890

全新土庫

本拿比一房一廳近片打街夾威靈頓交通方便獨立門口合單身或夫婦包水電299·5679

土庫出租

乃磨夾喜士定街三房一廳·爐頭雪櫃齊·有意者下午六時後電四三七·九八五九黃洽。

土庫出租

二房廳廚廁齊備獨立門口交通方便近商場學校28街東夾域多利街請電：八七四·二六三二

新屋樓下

兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊各自門口交通方便在18街近乃路夾京士威電八七九·叁零四貳

土庫出租

31近乃街·二房一廳·各樣齊全·交通方便·晚上六時後請電872·3347。

土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·冚孖梳夾22街交通便·電：874·5345。

土庫出租

近唐人街有單人房出租適合單身女士最好能幫照顧兩歲小孩租金壹百元電話2538842

新屋樓下

近PNE·新屋土庫出租·兩房一廳各自門口出入·電話254·4413。

有屋出租

一廳一房交通方便近超級市場爐頭雪櫃齊東九街夾八街請電三二四·七三八二陳太。

新屋土庫

二房一廳廚廁齊備近學校及三行巴士線近市場下午一至六時2546668或 251-5572

平靚土庫

平靚土庫出租交通便近菲沙街有意請電324·5842關洽·

新屋土庫

二房一廳廚廁齊備近域多利夾50街，請晚七時後電：324·2250

樓上全層

一房一廳廚房浴室廁所爐頭雪櫃齊，近交通商場學校包電暖氣有意者請電254·2886

平地土庫

兩房一廳各樣齊備近菲沙及乃街近中小學交通方便適合有小孩家庭·請電324·7245

屋正層租

二睡房廳餐廳廚廁齊備，包暖氣電火，近埠、學校、巴士電話2948088 298·8231

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃有傢私及床適合小家庭或學生，獨立門戶電話：253·1489

新屋樓下

細街夾二十街東三房兩廳特大廚房地方光猛雅潔交通方便包水電有意請電873·9755

地下全層

三房兩廳各樣齊備適合大家庭，近喜士定夾冚孖梳，交通方便，請電：434·1716

樓上出租

二房一廳，獨立門戶，東十八街夾菲沙，請電：8764594

土庫出租

租平包水電近域多利夾卅二街合請電話：437·3369

新屋樓下

京士威夾魯拔街兩房一大廳爐頭雪櫃獨立門戶交通方便合小家庭吸烟莫問電4373118

靚屋出租

近CHARLE AND RENFREW四房兩廳兩廁所爐頭雪櫃，有意請五時後電2553457黃先生洽

新屋樓下

東區24街近乃磨有兩房廳廚廁齊備適合小家庭有意請電4340916洽

有房出租

樓上全層兩房二廳廚廁雪櫃齊備·另有單人房合單身男士有停泊交通方便253·6443

樓下出租

乃夾19街·一房一廳·包水電·電話：876·0464。

新屋樓下

兩房一廳廚廁浴室雪櫃爐頭齊包電火暖氣，側門出入，近中小學校域多利夾47街3251804

光猛樓下

樓下大房大廳包水電交通十分方便近PNE巴士總站全新浴室有意者請電294·9045

樓上出租

三房一廳，各樣齊備·1233喜士定東街，租金相宜·請電：688·5751

大房出賃

近華埠，爐頭雪櫃傢私齊備，跑路街五六六樓上，電話876·2453

新屋出租

樓上全層三房一廳一廚二廁一車房，潔淨如新交通方便36夾域多利，電：八七四一一八四二

全新土庫

兩房一廳各樣齊備交通方便近學校，蘭菲夾29街電話：437·5967

新屋樓下

兩房一廳獨立門口，包電火，59街近菲沙，晚上請電：324·5786

有房出租

西百老匯近EXPO"SITE一大房出租，適合前來參加EXPO'的朋友，租金每天計算，一星期或一個月 有意請電(604)734-7567與 GAYLIE 接洽或來函 #736.810 W. BROADWAY
VANCOUVER,B.C. V5E 4C9

平地土庫

兩房一廳，近緬夾24街，交通方便近學校，獨立門戶·電話872·5751

大房出租

近PNE巴士總站適合學生，有傢私包水電·電話：298·8603

柏文出租

菲沙夾八街一房一廳廚房近華埠巴士及購物商場月租三百三十五元請電：254·9362

樓上柏文

出租，溫尼步街近冚孖梳中小學交通便，一房一廳廚廁齊，自己門戶出入電話2540294

新屋樓下

乃磨五十三街兩房一廳，新爐，雪櫃，熱水暖氣，合不吸烟，六時後電：321·4478

樓上出租

二房一廳廚廁齊備域多利夾乃街，交通方便，請電：324·4199

有屋出租

光猛一房一廳出租交通方便，各樣齊包電火有意者請電873·1364近緬夾19街。

樓下全層

獨立門戶包水電，兩房一廳廚廁齊，東十八乃街交通便327·4816 875·6987

正層土庫

1325 KAMLOOPS ST·二埠，樓上三房及土庫兩房廳廚廁齊，另思維裝修電5229160

柏文出租

菲莎夾五街一廳一大房一細房，地方雅潔，廚廁浴齊，交通方便，電話：872-3497 曹先生洽

樓上樓下

樓上三房廳·或土庫二房一廳各樣齊全·各自出入·近學校·細28街·電222·2211

單人房租

樓上單人房租，乃街夾一街，請電：253·5900

新屋樓下

兩房一廳雪櫃爐頭洗衣齊備，包水電廿九街夾乃街近巴士學校·電8768161

土庫出租

31街夾乃街一大廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊，有洗衣機，獨立門戶·請電：873·1759

新裝土庫

19街近乃二房一廳爐頭雪櫃齊交通方便近學校巴士站·有意請電：872·8910

新屋樓下

全新二房一廳亦可一房一廳，廚廁齊獨立門戶，近乃夾43，下午四時後，電3242192

新屋樓下

二房一廳設備齊全37街近域多利交通方便，適合小家庭或學生，請電：321·2274

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，廿一街東交通方便有意請電：434·1036洽

樓上全層

二房一大廳一廚房爐頭雪櫃浴廁齊有地氈獨立門戶溫埠偉廉街，電話：254·9160

土庫出租

3大房大廳廚廁齊雪櫃爐頭齊，34街，交通方便。二百六十元不包電327·9067

土庫出租

乃街及15街新裝修一房一廳廚廁，獨立門戶，交通方便請電8730047晚六時後及週末·

新屋土庫

VENABLE 夾界限街兩房一廳，包熱水暖氣，租四百二十五。電話：299·0620

土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·近魯拔夾一街近巴士站及學校·電話：253·3696。

新屋樓下

兩房一廳，廚廁俱全，交通方便，獨立門戶，環境優靜適合小家庭。電話321·8504

平地土庫

本拿比市兩房一廳近大學及小學校交通方便有意請在下午十二時後電詢：294·8740

吉屋出租

正層兩房一廳，土庫一房一廳，廚廁齊備近RENFREW壹街晚六時電：254·9169

新屋樓下

兩房一廳·各樣齊備·近學校及巴士購物·乃路夾27街電話：872·0852。

土庫出租

兩房一廳·廚房·獨立門戶·近乃街夾京士威·電話：879·7335或8766450

光猛樓下

樓下大房大廳包水電交通十分方便近PNE巴士總站全新浴室有意者請電294·9045

土庫出租

近乃街55街，兩房一廳，廚廁浴齊備，交通方便·電話321·4281

新屋樓下

一房一廳各樣齊備39街近 VICTORIA適合單身人士，吸烟者免問，電話：324·5721

單人房租

包水電洗衣機電話交通方便較適合單身女性或學生請晚上六時後電話KIM 254·3326

光猛土庫

新裝修兩房一廳供水電廚廁浴齊近學校位於壹街與魯拔街交通方便電話：254·6000

新屋樓下

兩房一廳或一房一廳，廚廁浴室齊備獨立門口，可借車房交通方便，電話325·0398

新屋樓下

東緬22街兩大房一廳面前有中小學校新置各樣齊備另有乾洗衣機交通便電879·6984

樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，廿五街近緬街，近中小學，交通便利，誠意請電：874·8796

新屋樓下

三房一廳，各樣齊，域多利夾37街，交通便。電話：324·4396

全新樓下

兩房一廳各樣齊備各自門口，交通方便，37街近乃街，適合不吸烟人士電話3212074

大房出租

域多利夾48街土庫光猛大房爐頭雪櫃洗衣乾衣機齊適合單身男士或學生電325·9541

樓下出租

乃路夾29街，近巴士學校二房一廳，廚廁齊備獨立門口出入，包電火電話873·1203

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊近乃磨夾11街有兩小孩家庭莫問，另一單人房適合女子電二五五一四六二一

土庫出租

兩房一大廳新爐頭雪櫃各樣齊全近中小學巴士東19街夾乃磨·有意電：四三八·五九〇三

新屋樓下

咸靈頓街近喜士定兩房兩廳·獨立門戶·爐頭雪櫃洗衣機地毡齊·電話2988742姓杜

土庫出租

光猛平地土庫，兩房一廳獨立門口廚廁齊備近巴士站及學校有意請電433·3263洽·

土庫出租

新屋兩房一廳，各樣齊備，近域多利夾卅二街·電話：325·2177

牛仔褲廠
招請熟手單雙針及埋夾工友各多名，自已工，需有工作經驗，另請副管工一名，需有工作經驗，有意者請到164水街 WATER ST. 五樓面洽。

酒家請人
酒家請推點心及雜工多名。有意請親到喜士定東街132號面洽。

請中西廚
一名，需有經驗，懂英語。電話：1·427·3311。

請木工
請熟手木工，有意請下午電：874·6915洽。

請中西廚
宜中西廚數名請到 CHILLIWACK 埠威靈頓街 ROYAL HOTEL 餐廳面洽或電：1·792·1210。

衣廠請人
車時裝，有經驗女工在 COQUITLAM 車衣，請來570 CLARK DR. VANCOUVER 面洽。

埠仔請廚
亞省埠仔請經驗西廚一名，有意者請自費電話403·523·3928徐太洽。

經驗車衣
製衣廠急需經驗車衣工人多名，薪金從優，有意請親到440 CAMBIE ST. 面洽。

亞省請廚
請有經驗中西廚兩名，需識講英語，高等薪酬，請電話403·875·3575

請企枱
亞省埠仔請經驗企枱兩名包食宿薪優請自費電話：403·523·3108 PETER 洽。

請菜園工
請菜園男女工各一名，晚七時後，請電：324·2250

急聘廚師
亞省埠仔請經驗中西廚包食宿·薪金高·請電403：523·3108洽。

工廠請人
牛仔褲廠急請有經驗車衫工人，有意者請到1424 CHARLES ST. 面洽。

姪女徵婚
姪女十九歲高中畢業現在廣州做會計聰明純靜欲求卅歲以下男士電林太聯絡874·2856

請廚師

新型牛扒屋座位式百，

請 BROILER COOK, GRILLED COOK, PREP-COOK. 炒鑊、洗盆碗什工各數名·

有意者每日下午二時至五時到面談·

地址： 2145 GRANVILLE ST. VAN. B.C.

恩平總會館通告

本會館謹訂八六年二月十六日下午一時（星期日）在本會館禮堂召開會員大會商討要案多項治潔茗招待請各會職員依時踴躍參加共策進行

此佈

恩平總會館謹約

八六年二月十二日

加拿大 雲高華

陳穎川總堂

CHIN WING CHUN TONG SOCIETY
160 PENDER ST. EAST PHONE; 681-5018
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一九八六年職員表

顧問	勝才 宜健 詵謀 許成 志一 象祥 齊民
執行委員	亦能 喜灼 應樑 棨豪 景臻 福連 誨明 元沛 榮祖 耆康 文徒 以燦 新强 香泉 瑩傑 永發 宜樸 德强 清流 若松 俊平
候補執行委員	仲偉 愛光 卓豪 德榮
主席	應傑 福連 喜灼
中文書記	燦豪 誨明 俊平
西文書記	若松 永發 家俊
財政	元沛 若清 升業
交際	新强 德强 秉浩
總務	以燦 社池 紀雲
調查	清流 榮坤 國慶
催收	景臻 汝溢 官湖
稽核	仲偉 雲靖 豪長
監督	孔星 香泉 焯猷
法律顧問	燿熙
議長	精康 雲嘉 卓豪
評議委員	仕良 樹儒 國渭 家明 光燦 海峯 元卓 毓深 紹强 初銓 松柏 庭貴 開明 柏華 健璋 家鼎 永安 山河 述樑 悅華
耆英部長	以燦 仕良 永發
婦女部長	麗卿 翠容 小玲
青年部長	俊平 清流 家俊
音樂部長	鳳連 陳洪 清流

誠徵女友
某君四十餘歲失婚誠徵三十至五十歲女士爲友婚寡不拘有意者來函或電話號碼地址 MAIN P.O.BOX 4053 VAN. B.C. V6B 3Z4 陳君收轉。

中年男伴
健康貌端經濟基礎穩單身誠意近照寄 531-810 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

INCOME TAX
商業·會計·服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
本公司多年經驗，爲大小生意或個人填報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確·價錢相宜

徵求筆友
粵男年廿四歲品貌端正有正當職業願與各地青年男女爲友來信中英文均可 通信地址：

MR. C. K. TSE
8/F BLK C.
FOOK SUN MANSION
99 MA TAU WAI RD.
HUNG HOM KOWLOON
HONG KONG

餐房廚房用具出賣
有意請電：254·6690

代柬

本會訂於二月十六日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行八六年度春節聯歡大會設備雞尾酒會敬希黃伍宗親各界友好屆時踴躍攜眷參加不勝翹企

漢升體育會同人敬約

雲埠台山會館春節聯歡代柬

本會館定於本年三月二日（星期日）下午五時假座片打東街廣州及新樂兩酒樓舉行春節聯歡暨敬老宴會並於同日下午一時在本會館禮堂召開全體會員大會討論會務際茲猛虎獻歲春景陽和之候允宜親友聯歡共敦鄉誼會場中並有幸運抽獎助興敬請邑僑鄉親攜眷踴躍參加共慶春節是盼

㈠餐券成人每位：十二元
㈡兒童：四歲至十二歲每位六元
㈢四歲以下小童免費但先向本館領取免費券
㈣敬老宴：凡年登七十五歲或以上之會員盡足義務者免費招待惟先向本會館領取免費餐券
㈤售餐券處：喜士定東街二三七號二樓電話：681·7751
㈥辦公時間每天中午起至下午五時

加拿大雲高華台山會館啓
一九八六年一月廿七日

代柬

本會訂於一九八六年二月廿三日（星期日）下午六時假座奇化街喜萬年酒家舉行春節聯歡宴會歡迎本姓男女宗親姑戚屆時踴躍攜眷報名參加藉資聯絡以敦宗誼是荷

附註

席金：1.成年人每位十元
2.六歲至十七歲每位六元
3.六歲以下及六十五歲以上耆英盡足義務者免費

報名：郁林：電話255·9718
澤華433·7143
錦浩734·8636
英俊255·3469

雲埠許氏宗親會同人敬約

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 最後連映兩場 6:45, 9 pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

汽車平讓
80年佳士拿自動車V4 11萬千咪新波箱及各新零件超過三千元保養好售實價三千二電437-9692

旅加南陽總堂代柬

本堂謹詹於一九八六年二月十六日（星期日）假座喜士定西一二八號新華冠酒樓舉行本堂成立第卅一週年紀念暨職員交代典禮敬治潔茗恭候並於同日下午六時假座該酒樓舉行春節聯歡宴會敬請各堂員駕臨指導曷勝榮幸

旅加南陽總堂同人敬約

附註：席金成年人八元十二歲以下小童五元六十五歲以上堂員盡足義務者免收席金

報名處：僑益書局 永生號 藍鷹餐室

哀謝

先嚴社煥劉公府君之喪經於二月六日（星期四）下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

未亡人劉林瑞娣
孤子灼沛 媳婉娜
孤女新彩 婿李燦彬
彩雁 婿黃榮棟
孫男振邦
孫女秀蓮 麗蓮 恭蓮 綺蓮
外男孫李捷鵬 孫媳惠君
李捷威 黃偉明
外孫女李杏芝
外曾男孫李志明
外曾女孫李英儀
同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼 祈爲見諒

哀謝

先嚴曾公傳積之喪禮經於二月五日假座暗士黨殯儀館舉行出殯歸土安葬於伙士蘭墓園叨蒙宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

哀孤子文錫 媳梁氏
文省 媳黃氏
哀孤女月琮 婿鄭錦沃
男孫悅玲 東瑜
女孫雪玲 雪莉 雪貞 翠霞 TAMMY
侄煥華 煥權 雨泮 金奕
煥容 侄婦唐氏

侄男女孫數十人 同叩謝

賻儀：曾金奕五百元，鄭錦郁一百元，曾文瀚五十元，黃瑞球五十元，沙樂美容院五十元，李均厚五十元，林盛梅居偉曾桂晃以上各合家每卅元，曾紹業，曾桂良，鄭柏旋，吳文周，曾文俊，周杏紅，曾國榮，黃百念，曾仕玲，吳連洽，鄭文越，譚超夫人，馮鳳蓮陳昌寧，李天來，鄭約棠，曾占豪，鄭纘育，以上各合家二十元，鄭紹波，曾文瀚母親，周樹寬，馮穗大姨，鄭文超，曾偉庭，周悅南，李華坤，鄭梓球，鄭錦輝，鄭金福，以上合家每十元，曾國懿合家二十五元，雪玲工友共十五元，胡志光，吳國榮，杜平，鄭煥朝，黃姆，黃培憶，以上每五元。

SAM LAU $20 BANFORD WONG $10
PETER KOO $10

花圈：曾三省堂，恩平總會館，曾金奕，鄭錦郁，鄭洪輝，曾紀信，李國璇，李鈞厚，曾福存，梁錦沛，曾鳳初，曾茂潮，彭信偉，曾祝平，曾祝安，曾焯城，鄭文超，曾仕忠，鄭明，鄭汝韶，鄭福謀，吳柏南。

列位芳名 如有錯漏 恕不稱呼 請祈原諒

哀謝

先嚴崇葳關府君之喪禮昨於一月二十七日下午一時三十分假固靈喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園叨蒙關隴西堂成立治喪委員會辦理喪事並蒙宗親戚友世誼惠送賻儀花圈白馬素車親臨執紼送殯高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

孤哀子仕壯 媳譚秀芳
仕廉
孤哀女桂喜 婿陳萬
桂仲 婿司徒尚
桂美 婿偉文
孫男文洲
孫女潔儀 婿梁彥燊
妙儀 妙玲
外孫男陳任意 媳謝氏
陳任仁 媳陳氏
司徒景賀
外孫女陳迎春 適周
外曾孫男梁嘉文
外曾孫女二名
侄仕晃
仕芳 侄婦胡氏
仕創 侄婦劉氏
男女侄孫多名
堂弟崇富 弟婦胡金香
堂侄宗武 侄婦陳氏
侄孫男樹華
侄孫女艷華
侄女錦霞 侄婿黃崇杰
侄孫男黃銘康 黃煒廉

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告·鏡架裝裱
書法服務·代訂中國雜誌
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

富屯花舖
FORTUNE FLORIST
1770 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL: 875-8907
本舖常備 長青樹木 鮮花盆栽 結婚花球 插花花籃 花圈花牌 名師主理 手工精美 價錢相宜 歡迎訂購

● 看完本報 ● 敬請訂閱

哀謝

先嚴黃公本生之喪經於二月六日下午一時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園叨蒙民星總社協助辦理並蒙各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

未亡人黃關美玉
孤子達文 達志
孤女惠玲 惠娟 惠屏
胞姊蘭英 姊丈敖海龍
甥男炳煥 甥媳劉淑群
健民 炳宏
甥女佩珊 甥婿鄧志榮
美娥
同叩謝

厚惠芳名 恕不另列 祈爲原諒

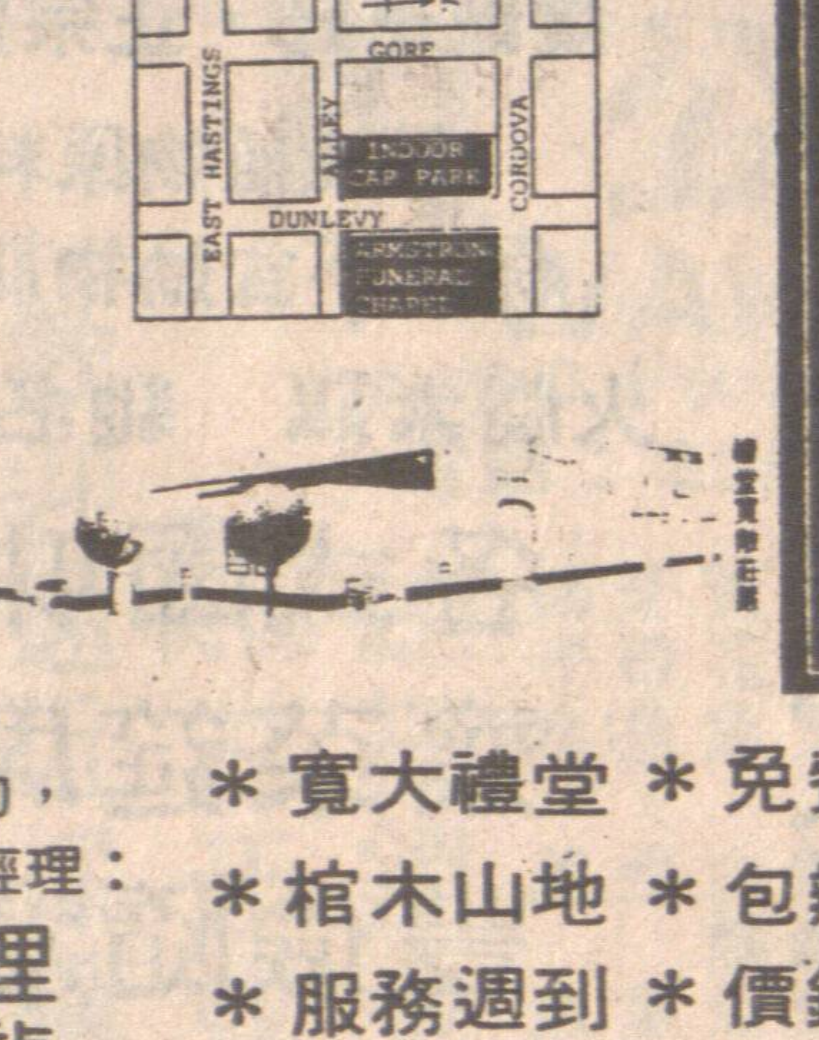
侄孫女黃惠慈 婿許伯遜
侄男松滾 侄婦歐氏
振裘 侄婦黃氏
應時 侄婦黃氏
同叩謝

賻儀
黃關錦霞合家壹百元，許伯遜夫婦壹百元，關振裘合家壹百元，關志强六十元，崇富夫婦五十元，松滾合家五十元，招太五十元，應時四十元，仕創合家卅元，榮鄭合家卅元，偉梧合家卅元，梁彥燊合家卅元，炎照合家廿元，許伯遜母親二十元，簡長慶夫婦二十元，喜雅夫婦二十元，仕偉夫婦，關池嫦，謝汝爲，李永祥，偉廉，作球婆，黃卓勇，李礽壽，黃石穩，周明偉，林生，黃級道，黃博超，嗣華，以上每二十元，何先生十元，李先生十元，雷安十元，黃一鳴十元，黃母五元，姑婆五元。

花圈
關隴西堂，華僑公立學校，怡廬書報社，龍岡公所，萬能建築公司，同人，關崇凱夫人，偉健，偉鉄，英時，錫强，馬國英，斌，鴻創，溢超，樹琪，志强，松滾，仕黃惠，仕華，振裘合家，許伯達，仕俊，慈如，駿，則，奉，簡長慶，崇燊，仕偉，喜雅，邦健，文萬，健，崇樂，炳然，永存，天良，華霖，崇變，樹清，謝斌，英崇，耀蒙雪，興德，梓衡，耀王，祥國，勳瑜，源植，宗武，文彬，勳佑，勳和，變勳，關華，崇釗，若愚，黃崇傑，關錦霞，黃銘康，黃碩穩，周明偉，黃偉廉，司徒欽，黃榮長，黃榮銳。

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜



盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光顯後人
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

月運花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

謀生　老邁
病痛　死亡

這些事你想又想不通，你避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

妳曾否夢想過有動人的容貌及窈窕的體態呢？

BEZO BIO LIFT 公司，專爲仕女們提供護膚、修甲、電子脫毛、G5震盪減肥、蒸汽減肥、蜜臘脫毛、全身按摩及化粧等服務，並代售及使用高級法國化粧品。

預約電話 684·4623（星期一至六 10am-7pm）請與李小姐接洽

212-925 W. GEORGIA VAN. B.C.

上門填稅

填報入息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生，電251·2912

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
一律八折

統營　皇冠牌　金牌　逢來米　第一牌　大利牌　眞珠米　寶馬牌　日本米　標準牌
各款靚米
一律平賣

新樂酒家

由名廚蕭焮源主理

精美點心
天天茶市

新知舊雨共進美酒
樂也融融共聚一家

酬賓席
奶油焗龍蝦
油泡象拔蚌
玉蘭海中鮮
雙喜燕液翅
紅運脆皮雞
北京片皮鴨
嶺南大鴨片
清蒸游水斑
幸福炒飯
干燒伊麵
甜品
$128

特價席
式熱葷
奶油生猛龍蝦
酥炸生蠔
雞茸燕窩羹
紅運炸子雞
佛山柱候鴨
碧綠雙魷
菠蘿咕嚕肉
清蒸游水石斑
上等絲苗
合時生果
特價 $79

晚飯一律八折

地址：溫哥華片打東街263號　電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時　七天營業

加拿大
萬國寶通銀行
RRSP
退休儲蓄計劃
利息優厚　手續簡便
萬國寶通銀行
歷史悠久　資力雄厚
選擇購買該銀行RRSP
你可放心
加拿大海外信託銀行代售
華埠緬街612號
電話：682. 7373

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
鮮肉・燒烤
八五折酬賓
恭賀新禧
萬事勝意

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席

酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子雞
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
八仙樓海鮮酒家

天天茶市一律八折
凡惠顧晚飯
奉送抽獎券壹張

頭獎
來回香港機票一張
弍獎
來回夏威夷機票壹張
CP Air
CATHAY PACIFIC The Swire Group
叁獎
八仙樓名貴酒席壹圍

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　廠麪旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

酬賓席$79・00元（足十位用）
羌葱焗龍蝦
清蒸游水石班
椒鹽焗大蝦
玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄
香芋炆鴨（或火鴨）
冬菇燴婆參
花膠杞燉牛展湯
（或三絲雪耳湯）

足料各種臘味保仔飯
大保$7・85（足兩位用）
小保$4・25

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675

超値貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

特價海鮮席
上湯焗龍蝦
貳熱葷：油泡鮮明蝦
生菜包鴿鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞
玉蘭牛肉片
清蒸游水斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
$128·00

特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子雞
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148·00

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
擴張營業
筵開卅餘　巧製點心
日日茶市　優良粵菜
以質以量保證
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

海霸
照常營業
港廚主理・正宗粵菜
生猛海鮮・精美點心
環境優美・招呼週到
人事作風・依舊增强
出品精研・重質重量・
取價公道・服務至上・

法國式貴賓廳
氣派豪華
電氣化火車直達
交通方便
博覽會正門對面
佔地一萬呎
車位80個
南北點心
新派粵菜

每晚
四人大樂隊
輕歌妙韻
翩翩起舞

點心特價一元二毫
七日營業・筵開卅五席
每日由上午十時至凌晨二時
星期日至午夜十二時
晚飯八折
至元月卅一日止
地址：1550緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.
TEL: 682—1388
誠聘通曉中英文：
部長、男女待應生、女點心員、收銀員、練習生・每日下午三時見羅經理

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席
奶油焗龍蝦
蟹肉蒲芽翅
當紅炸子雞
北菇扒菜胆
中式焗牛柳
片皮北京鴨
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
生炒糯米飯
上湯會伊麵
美點雙輝
合時生果
特價 $128

禦寒火鍋
大（6－8位）$52.00
中（4－6位）$38.00
細（2－3位）$27.00

六和菜
老火煲例湯
奶油焗肉蟹
碧綠炒雙魷
菜胆上湯雞
白飯魚炒旦
羌葱牛肉
絲苗白飯
紅豆沙糖水
合時生果
特價 $41.95

茶市八折

二人海鮮餐
蟹肉魚肚羹
奶油焗龍蝦
豉汁蒸生蠔
芥蘭炒鮮魷
清蒸游水斑
絲苗白飯
紅豆沙糖水
合時生果
特價 31.95

四和菜
老火煲例湯
當紅炸子雞
芥蘭炒牛肉
清蒸游水斑
絲苗白飯
紅豆沙糖水
合時生果
特價 27.95

營業時間：上午九時半至晚上十時・逢星期三休息

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231
七天營業・上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄　馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

波羅的海上空
蘇聯擊落飛碟
還說有外星人

羅馬尼亞的一位消息靈通人士報導說，蘇聯有一架戰機，於上月初在波羅的海上空，擊落了一隻飛碟，現時蘇聯海軍正試圖將飛碟的遺骸由波羅的海海床撈起來。

一架蘇聯米格戰機上月在波羅的海港市里加附近進行試飛時，遇到該隻直徑達六十呎的飛碟，後來用一枚追蹤熱能的導彈將其擊落。

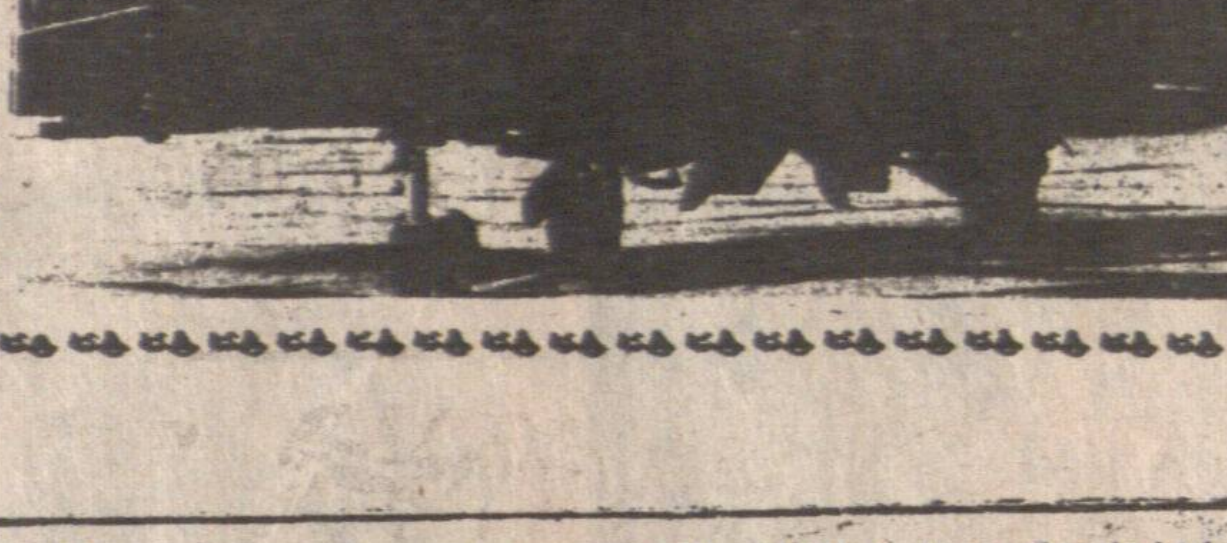
蘇聯官員否認這項報導，但羅馬尼亞及西方情報說，他們由蘇聯空軍中一名羅馬尼亞機師處得到的機密文件內獲悉確有其事。

現時據報蘇聯人正試圖將飛碟由海底撈起來。一位和蘇聯人甚爲老友的航空工程師施魯沙對羅馬尼亞報紙說，蘇聯人已利用深海攝影機探測出飛碟遺骸在海底的準確位置，還派了蛙人下海視察及爲打撈作好準備，但因爲海底太寒冷及太深而受到阻礙。

據施魯沙說，飛碟遺骸在水底下一百九十呎深，它是碟形的，直徑達六十呎，銀藍色，上半有類似艙門的窗口。另一位羅馬尼亞軍方人士甚至說蘇聯人由窗口望進去，發現有外星人的屍體，並已拍下照片。

施魯沙說，蘇聯人相信他們在本月底前便可以將飛碟撈起，但他認爲這項估計過份樂觀。他指出，在未試驗過飛碟外殼的成分及密度前是無法預測其重量的，而且飛碟底部顯然被導彈擊穿了一個大洞，現時尚未知有多少水滲入艙內，這兩點都增加了打撈工作的困難。

蘇聯官員仍然否認有擊落飛碟的事，他們承認的確有兩艘打撈船在波羅的海操作，地點就在據報擊落飛碟處，但強調它們只是打撈兩架在該區墜毀的訓練飛機。



●飛碟據報就是被一架類似圖中的米格戰機擊落。

昂貴古裝

古裝片的古代艷裝豪華名貴，尤其是現在拍的電視片，藝人穿的服裝，極盡奢華艷麗的能事，以拍大片的本錢來拍電視，這是一部美國國家電視公司拍的古裝電視片集「彼得大帝」，成本是二千六百五十萬美元，下月播映，女星烏蘇拉安德絲、愛姬森瑪及男星米路花拉，穿的古裝經費極大。

蘇聯正式承認有愛滋病
肆虐程度如何仍然難知

愛滋病正在西方備受注目的時候，美國及其他西方國家則是正在注視東方，看看有什麼不同的反應。他們也是特別注意蘇聯，由於蘇聯最近第一次承認了它亦發現了這種致命的病。

蘇聯的承認也使西方的專家頓時感到意外，因爲蘇聯人一向都是對此病表示不屑一提，認爲這是資本主義墮落生活引起的問題。

蘇聯在伊凡諾斯基有一間病毒學研究院，這研究院的院長是病毒學專家沙登諾夫，他在一張銷量很大的報紙之中爲文承認在蘇聯是有發現愛滋病，但數目「少過你兩隻手上的手指」。

雖然他的文字語氣是表示叫人放心的，但是這仍然是蘇聯第一次承認有這種病。在此之前三個月，一位蘇聯的副衛生部長斷然否認蘇聯有任何愛滋病的紀錄。愛滋病在西方簡稱爲AIDS，在莫斯科，則蘇聯人是稱之爲「死必」——SPID。

上文所講的那位副衛生部長叫彼阿特·貝加索夫。他在一張日報中爲文說：「重要之點就是這種病主要是社會性的，因爲它是與濫交有關，這嘛，在西方某些圈子是受容忍的，但是在我們的社會則是不自然的。」

病毒學家沙登諾接受「蘇維埃文化報」的一篇長訪問文中說他知道在美國已有一萬四千宗病例被診斷出來，在歐洲則是有一千三百宗。

他又說：「常常有人問我們蘇聯怎樣，我祇能說我們祇紀錄了非常之微不足道的病例，少過你兩隻手上的手指。」

但是這是傳染病，一有就很可怕，所以目前數目少，並不是值得安慰的。現在西方最感興趣，想知道的就是莫斯科方面計劃如何對付愛滋病。西方的專家給此病弄得簡直是爲之技窮。沙登諾夫在他的報告中也有提到他們會有一個緊急計劃，要發展一種防疫苗對抗此病。他說這種防疫苗可能先在西方創出，但是「如需要是亦會在蘇聯使用」。這訪問是任何蘇聯暢銷報紙之中最詳細而最少宣傳性的關於愛滋病的報導。譬如他說，這病最先是在一九八一年最先診斷到，而目前最多人相信的理論就是它是起源中非洲的綠猴子。相對地，去年十月間「文化周刊」中有一篇文章，則是說愛滋病乃是美國五角大樓及中央情報局不斷研究細菌戰武器而弄出來的。「文化周報」這文章預料在幾年內，愛滋病就會追過癌症及心臟病，而在美國成爲頭號殺手，沙登諾夫却强調多人研究及知道得越來越多，會減慢此病的傳播。他對治癌方法及防疫苗能出現表示樂觀。這報紙在訪問沙登諾夫文的介紹中亦承認蘇聯的公衆對愛滋病越來越關注，並指出有許多讀者來信想知道此病是否終於會毀滅全人類，與及蘇聯有「很多」病案報告是否眞的。

蘇聯報界在去年夏天七月尾，盛大的國際青年節之前才開始報導愛滋病，資料不多，似乎主要目的是要勸蘇聯人不要與許多因青年節而來的年青外國人作性的接觸。由於近來不少文章報導蘇聯大力研究愛滋病，所以人們不免奇怪，如蘇聯患者不多，又何以研究？沙登諾夫所講的都是西方刊物最近提過的，却沒有提蘇聯的案子細節。同性戀在蘇聯是非法的，而吸毒者甚少。

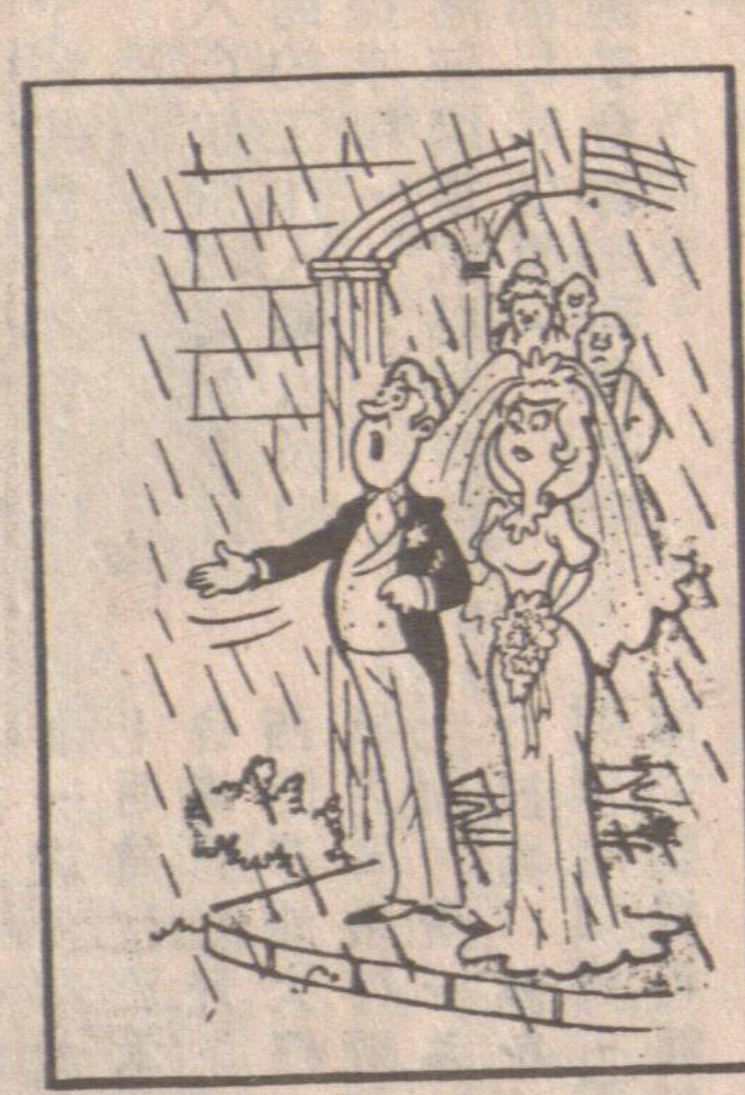
玉婆又傳墮入愛河

以離婚次數知名的紅星伊利莎白·泰萊，盛傳又墮入愛河，這次她愛上了邁阿密養馬的富翁，五十三歲的愛德華·施德薩。

現年五十三歲的泰萊，於前年底由荷里活賽馬車會主席介紹相識。至去年十一月才再在紐約一舞會中晤面，且頗爲投契。

其時泰萊背痛甚劇，不便乘普通民航機，因此，友人爲她向施德薩借用其私人飛機，施德薩當答允。

泰萊對此甚感激，故施德薩於去年十一月底因公赴洛杉磯時，二人的感情突飛猛進。施德薩的妻子已去世。



落雨添，我都話嫁着我成世黑嘅啦！

MAPLE ALARM
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING
ALARM ALARM ALARM ALARM

專門設計·裝置商業·住宅防盜系統·紅外光·超聲頻·電眼·微波·電腦控制·自動報警。
費用低廉·歡迎諮詢
·免費估價·華人主理·

SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
TEL: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

納偉旅行社
無遠弗屆·無微不至
love & white travel
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
來回港台及東南亞 承辦移民特價機票
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票·由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

1986年韓·港·台·中山·珠海·澳門·11天精選遊·$1488·00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館，南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社·玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷·
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3·七月五日 4。八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7·一九八七年一月十七日

1986年翡翠歐州旅行團
1·歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368
暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布碌克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起
暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3·歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起
暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

＊日本、香港、中國遊：$2138 一月三十日
全程十七日，暢遊：東京，迪士尼樂園，富士山，山中湖，箱根香港，中國：廣州，佛山，中山。或廣州，佛山，新會，江門，台山，開平，中山。
＊香港、廣東遊：$1638 二月四日
全程十二日，暢遊：香港、廣州、佛山、中山、或香港、廣州、佛山、新會、江門、台山、開平、中山。
＊香港六晚住宿 $1345
太子酒店或馬可孛羅酒店，機場接送，早餐及觀光。
＊香港、曼谷、芭提雅十三晚 $1640
＊九日星馬泰遊$840起，＊四日台灣遊$185起
＊六日廣州、桂林$350起，＊七日廣州北京$700起
＊代售各大航空公司國內之特價機票：多倫多$268起，檀香山$339起，三藩市$179起，羅省$199起，紐約$358起。
＊來回香港、台灣 $850起。
歡迎查詢·
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件·

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬爽奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

黃堃俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話 (604)684-2381
特價香港來回機票 $880
香港來回機票酒店三晚 $1118
暢遊中國16日·一·二·三月旅行團$2500
新舖招租喜士定二七五東四五〇.
至二千方尺
請電黃立鏘公証人·

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座；歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

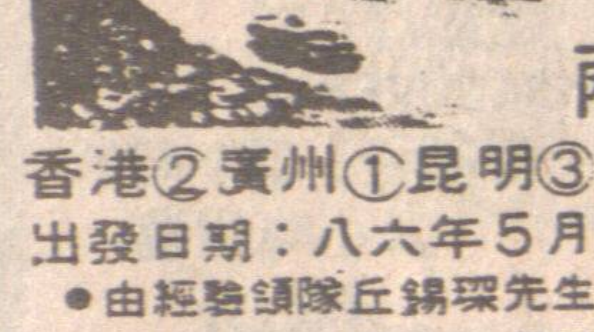
雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
春節回港渡歲旅行團（小童有特價優待）
◎日本本州七天豪華團成人$1590
◎日本、香港、中國海陸空十四天遊成人$2188
◎韓國台灣環島香港九天遊成人$1288
◎日本台灣環島香港十天遊成人$1649
中國開心遊
★香港深圳廣州、中山、珠海六天$1188
★香港、廣州、西安、北京、桂林十五天$2128
★香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州上海、杭州，廿二天$2558
以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食詳情請查詢·
機票十酒店
溫哥華飛香港來回機票一年期加六晚酒店住宿，天天出發，特價$1175
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽証
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室·
PHONE: 604-685-9366

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

★代理美加內陸特價機票·
★代售國泰·加航·日航·韓航及西北來回香港機票·
★代售中國·日本·台灣·星馬泰·旅行團·
★賭城迪士尼飛機團及巴士團·
★代辦旅行保險·移民機票·

中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證·
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午五時



中國遊 $3150 全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
＊特價機票（由一月卅日至二月廿八日）
＊來回香港機票，送一晚酒店（雙人房計）
由$888起
＊另超值回港機票加六晚酒店（雙人房計）
由$1175起
＊迪士尼樂園三藩市十日遊 由$378起至$538
出發日期：三月廿八日，華人帶隊
送一晚酒店
恭祝僑胞新年快樂
大家發！發！發！
溫哥華華埠片打東街 125號
電話：(604) 669·4165

第十屆華埠小姐選美
本月廿二晚盛大舉行
十二名佳麗參選角逐榮銜
特別嘉賓無線藝員龔慈恩

（溫哥華訊）由溫哥華華埠獅子會主辦的第十屆「華埠小姐選美會」定於今年二月二十二號晚上假市中心溫哥華大酒店舉行。

華埠獅子會主席，本屆選美會負責人曾宗敬在接受本報訪問時說，獅子會由一九七七年起正式主辦「華埠小姐選美會」，由於該會同人群策群力，悉力以赴，再加上華埠社會的鼎力支持，所以一年比一年成功。近年來，華埠小姐選舉已成爲溫哥華華人社會一年一度的盛事，備受華人的關注和讚賞。

他又指出，由於今年是第十屆「華埠小姐選美會」，且是在博覽會開幕前夕進行，所以意義尤爲重大。有鑒於此，華埠獅子會將會更隆重其事，務求把今屆選美會辦得更出色，更成功。

據悉，選美會的籌備工作早於去年便告開始，踏入今年密鑼緊鼓進行，獅子會同人上下一心，群策群力，負責具體選美活動的工作人員以及參選的佳麗，更是悉力以赴，頻頻綵排，務求表演得精益求精。

另一方面，爲了加强聲勢，華埠獅子會已邀得香港無綫電視藝員龔慈恩作爲今次選美會的特別嘉賓，她將會爲選美會表演節目和頒獎。

曾先生又說，華埠獅子會仍會一本歷來宗旨，把選美會籌集到的款項捐助給各慈善團體。

又據悉，今屆選美會的精采情形將會在國泰電視轉播。

以下是角逐今屆華埠小姐的十二名佳麗的個人資料簡介：

一、譚惠玲小姐(KATHY TAM)，高力絜體育用品公司贊助，芳齡十八歲，香港出世，六個月大時移民來加，現肄業溫哥華社區學院蘭加拉校園，擬於今年九月改入卑詩省工業專門學院攻讀經產管理系，現任職於華士訂海灣大酒店。嗜好打壘球、排球、及籃球，有表演摩術天才。她認爲參加華埠小姐選美，不但可以學習到很多知識，而且是富有愉快歡樂的一件大事。

二、梁家慧小姐(MAY LEUNG)，國泰電視公司推荐，芳齡十八歲，香港出世，兩歲時移民到溫哥華，現肄業於本埠社區學院蘭加拉校園，希望明年改入卑詩大學，研究食物治療。現時在CINEIPLEX戲院工作。嗜好籃球、體操、排球、壘球、素描寫生及跳舞。她認爲華埠獅子會各會員爲社會謀福利是值得欽敬讚揚的。

三、馮金美小姐(DEBBIE FONG)，百老滙羅遜渥氏汽車公司推荐，芳齡十八歲，在溫哥華出生，一九八五年畢業於依力坎瑪中學，現肄業於蘭加拉社區學院，半工半讀，在ABC租賃經紀商行兼職。嗜好排球、壘球、飛行、模特兒表演，有爵士舞及體操表演天才。她對羅遜渥公司贊助支持參加競選華埠小姐表示衷心謝意，並謂會竭盡全力，參加選美。

四、陳梨蓮小姐(LEAH CHAN)，加拿大太平洋航空公司推荐贊助，年廿一歲，在溫哥華出生。一九八三年七月曾往日本參加爲時六星期的獅子會舉辦的青年交流業務活動。現肄業西門非沙大學，是大學三年級學生，她希望獲得電腦科學及商業行政文學士銜。嗜好爲縫紉、閱讀、滑雪、飛行技藝、健身等。她在競選中，將會彈鋼琴演奏FRANK MILL所作的名曲「音樂箱舞蹈家」。

五、張寶玲小姐(CATHERINE LEE)，香港滙豐銀行推荐，今年廿一歲。她在資料學院電腦管理系畢業，現服務於國家信託公司任貸款部助理，嗜好跳舞、手工藝、體育運動，容易與人相處，喜愛微笑。天才表演爲跳爵士舞。

六、鄭書明小姐(PATRICIA CHANG)，加拿大新力收音機公司推荐，芳齡廿三歲，在千里達托貝哥共和國首都王子港出生，一九七八年全家移民來加拿大，現肄業於給布蘭奴學院，專攻財政管理系，希望畢業後執業會計師。現時課餘工作於ZELLER公司，任監督及會計文員。喜歡往海外旅行，曾遊覽遠東及加勒比各地，又喜歡游泳、排球、網球、羽毛球、飛行技藝及跳舞，她對華埠獅子會及贊助人表示衷心感謝。在選美期間，她會努力學習中國傳統，帮助社會上不幸的和窮困的人，並結識更多新朋友。

七、何福妮小姐(NICOLE HOFORD)，西方海岸商品公司推荐贊助，現年二十歲。從千里達移民來加，已居住於溫哥華埠十二年，現肄業於給布蘭奴學院，攻讀財政行政管理文憑。課餘服務於北溫哥華埠ZELLERS有限公司，任監督。嗜好跳舞、滑雪、羽毛球、排球、游泳、縫紉及旅行。天才表演將爲西班牙舞。她對一九八六年溫哥華市華埠小姐的選美會籌備工作深表滿意。

八、胡靜妍(DINANE WU)，最日港口酒店推荐贊助，年廿一歲，香港出生，五歲時移民來加，能說中英文。在卑詩大學教育系畢業，獲教育文學士，主修音樂課程，她目前仍在卑大攻讀教育碩士文憑。她喜愛各項活動，現爲卑詩省音樂教師會和卑詩大學聲學爵士歌詠團的成員，她又曾爲地方上的報紙撰寫專欄，並曾担任模特兒五年，且兩次作爲雜誌的封面女郎，她又是一名鋼琴教師，嗜好彈鋼琴、唱歌、中國國畫，尤擅畫竹。又喜歡滑雪及露營。在天才表演中，她將表演彈鋼琴及爵士舞等。

九、雷尚尉小姐(WENDY LOUIE)，利僑公司推荐，今年十八歲，在溫哥華出世，肄業卑詩大學商科，現任職爲游泳教練及潛水跳水教導員，嗜好鋼琴、吉他、跳彈弓、潛水、游泳、排球、中國舞蹈、國術、旅行、天才表演時將表演太極劍。

十、楊芳小姐(CYNTHIA IEONG)，加拿大皋事得汽車公司推荐贊助，芳齡廿三歲，在香港出生，三年前移民來加，一九八二年在香港中學畢業，主修美術、科學，曾學習法文四年，一九八四年畢業於溫哥華職業學校，主修秘書業務課程。她嗜好各種體育運動，尤喜歡打羽毛球、排球、網球，亦愛跳舞。平時在家喜看錄聲帶電視片集。她在天才表演中將表演唱歌及彈吉他。

十一、劉黛絲小姐(EILEEN DAISY LOWE)，加拿大生力有限公司推荐，二十歲，在溫哥華出生，先後肄業於邱吉爾爵士中學及蘭加拉社區學院，現在參義產品公司担任會計。嗜好排球、網球、游泳、滑雪、溜冰、遠足旅行、露營等。她在天才表演時，將表演現代爵士舞。

十二、陳麗嫻小姐(LISA CHEN)，活活百貨公司推荐贊助，芳齡十九歲，在溫哥華出生及長大，肄業於德忌利氏學院，修讀商科。現爲商店文員及收銀員。嗜好古典舞、現代舞、鋼琴、游泳及騎馬，天才表演爲芭蕾舞及爵士舞。她認爲此次選美使她有機會結交更多新朋友。

譚惠玲

張寶玲

雷尚尉

梁家慧

鄭書明

楊芳

馮金美

何福妮

劉黛絲

陳梨蓮

胡靜妍

陳麗嫻

雲埠洪門體育會國術班
星期六茶會歡迎新學員

（雲埠訊）雲埠洪門體育會訂於本星期六（二月十五日）下午一時在該體育會大堂（片打東街一壹六號三樓）舉行開班典禮，特設茶會歡迎各位前來體育會學習國術之學員，並歡迎家屬親友光臨指導，同時更歡迎未報名之華裔青少年，有志學習國術者，屆時到來報名參加，同時該國術班定於次日（十六日）下午一時開始正式教授國術云。

華僑之聲響應
兒童福利籌款

（溫哥華訊）VARIETY CLUB會於二月十五、十六日（星期六、日）舉行慈善籌款運動，在女皇大戲院義演。華僑之聲周波800爲響應該項慈善運動，特訂於二月十五日晚上八時起至深夜十二時，在女皇大戲院直接作慈善籌款直播，並接聽慈善電話。華僑之聲台前幕後工作人員除呼籲捐款外，並演唱國粵語流行曲，粵曲，以表示對籌募善款之熱誠贊助。又請得特別主持黃淑儀，嘉賓顧媚等義播，且繼續約請其他名藝人參加，節目豐富，歡迎各界善長仁翁熱心捐助。當晚電話爲6691373。所得捐款，全部交往該會作爲建設兒童病理研究中心，建設兒童醫院，推行BC省電動義肢計劃，設置接送殘缺兒童診病專車等之用，實爲極有意義之舉。

劉氏宗親會
定期春宴訊

（溫哥華訊）劉氏宗親會定於二月十五日（星期六）下午六時在華埠歌街六一七號西湖大酒家舉行春宴，席券每位六元半，兒童六歲以下者每位三元，歡迎會員攜同親友參加，有抽獎助慶，報名處西摩街四四八號二樓，或日間電詢六八七－二二一一，晚間電詢八七四－七六九〇，或二七一－九七八〇。

龍岡親義公所
定期新年聯歡

（溫哥華訊）龍岡親義公所自近年組成青年部及婦女部以來，屢辦各項聯誼活動，現定期二月十六日（星期日）下午一時正在該公所禮堂舉辦新年聯歡會，仍由青年婦女部聯合主辦。屆時除由婦女部準備豐盛食品外，並有遊藝及抽獎等餘興節目助慶。歡迎劉關張趙四姓昆仲嬸姆踴躍參加，同賀新歲云。

禺山總所迎春
雙獅巡遊華埠

（溫哥華訊）本埠禺山總公所，際以臘盡春回，迎新送舊，相沿祖國傳統習俗，普天同慶新春，特定於二月十六日（年初八，星期日）晚上八時，在該總公所禮堂，舉行賀歲迎春晚會，爲益增我華埠賀年歡樂氣氛起見，復於同日下午十二時半開始，雙獅巡遊華埠，地點由片打東街夾卡路街（大漢公報社門口）開端，沿片打街東行直至高雅街夾片打東街，止步，深信各僑團商號，住户屆時定必倍增熱鬧，懸青結綵，歡迎瑞獅團沿門向各界僑胞恭賀春禧，同申賀歲云。

法律會三機構
退休計劃講座

（溫哥華訊）法律教育學會，華僑福利協會，世界日報合辦註冊退休計劃講座，日期：二月十八日（星期二）晚上七時半至九時半。地點：華僑福利大廈，（片打東街四九九號）主講人：張鑑釗，內容：一九八五年註冊退休計劃。各種不同註冊退休計劃。註冊退休新的優點。欲知詳情請電話：七三四－一一二六：陳雅莊。

人瑞黃竹庵翁
仙逝定期出殯

（溫哥華訊）本埠黃族耆英黃公竹庵，號彩權。廣東台山三合鄉水仔村人。來加數十年，向在沙省經商，克勤克儉。處世沖和，熱心族務公益。退休後來雲埠定居，近因年老體弱，日前染病留醫于聖保羅醫院。不幸藥石無靈，于二月九日下午五時逝世。積閏享壽一百〇二歲。其家屬日晶等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹擇于二月十八日（星期二）下午一時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬伙士蘭墓園云。

新寧食品公司
SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

鮮炊蛋麪
炊炸幼麪
炊炸粗麪
新寧炸麪
新寧乾麪
鮮雲吞皮
鮮春卷皮
幸運餅仔

零沽批發　代售歡迎
1410 WILLIAM STREET,
VANCOUVER, 251-1221

HIGH TOWER 海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
835 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. V5T 1X7
訂座電話：872-6688

新張營業
爲酬謝嘉賓新張期間現金惠顧
晚飯宵夜一律八折優待（至二月底）

時間：星期一至星期四　下午五時至零晨三時
星期五至星期六　下午五時至零晨四時
星期日及公衆假期　下午五時至十二時

原盅鷄炖鮑翅
香蕉蝦夾
腿汁翡翠蠔菇
脆奶桂花蚌
清蒸游水斑
實收 $49.50（平過八折）足四至六位用

蟹肉燕窩
鐵板冲爆牛柳絲
香茜腊鴨卷
鹽焗鵪鶉（四隻）
蒸游水斑
實收 $36.50（平過八折）足四至六位用

地址：六三五號 東．百老滙街溫哥華埠（近菲沙街）（舖後設有免費停車場）

嘉華　煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL: 251-1616
中文:254-1033
△政府牌照 △收費從優 △日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．暖氣．熱水爐．爐頭雪櫃

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話：253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉
修理：
裝置設計
WASHERS DRYERS
FRIDGES
RANGERS
FREEZER
乾洗衣機．爐頭雪櫃．
大小凍房．凍櫃．制雪機．
空氣調節．家庭電器．

囍囍囍囍

新娘佳音

全新香港運到新娘白紗
禮服，中國裙褂、旗袍
出租，款式新穎，尺碼
齊全，租金相宜．
又各款新娘頭飾用品出
售，歡迎詢問．
電話：2983977

專辦理留學生入
政府中學．詳情
請英語電VLI
查詢
9840597

跌打風濕
祖傳秘方專治風濕
骨痛奇難雜症拿手
鐵打損到病除主在
濟世救人．黃飛龍
255．8876

本報廣告
效力宏大

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮　優質發芽　秘魯綠荳
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時
常備明爐燒烤
承接馳名金豬
平價　K　市場
特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685–2235
685–2236

飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利 一百一十八元
點問頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
溫地壁 一百九十八元
多朗度滿地可柯京 二百六十八元
保士頓紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

點止一味靠撞
更會拗橫折曲
I.C.B.C.工作
特價優待
免費車借用
引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抱街夾學士街
（近日本街）
電話：251-9119
手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車　噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音響按裝
“由專門技術人員負責”
2喇叭系統　特價只收工錢３５元
4喇叭系統　另加　１５元
（包括按裝音響，喇叭及天線）
汽車防盜系統按裝
２門汽車只收３５元
（每多一雙門另加１０元
特價修理汽車高級音響，
歡迎查問．

新年聖誕特價
更換風扇皮帶
(FAN BELT)
連工包料由 $\$7^{99}$ 起
電池特價由 $\$39^{95}$ 起
（至一月卅一日止）

15點TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養包括：(1) Tune up (2) 更換機油，油濾 (3) 喞油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷却系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到%多少 (9) 檢查全車電路系統．
總共45點向您寫下報告．
特價四汽缸只收工錢49．95六汽缸59．95八汽缸69．95貨車另計

更換前輪
碟式剎車
連工包料
只收49.95
（大部份車）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告．
特價 38.00
保證不會買錯車

自動波箱
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油．

更換機油
及油濾
只收工錢特價 4.70
（好過自己換）
特級機油 10W30
特價 1.69

△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當　△取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語　本公司有寬大停車場方便顧客　．修理廠在後面．

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

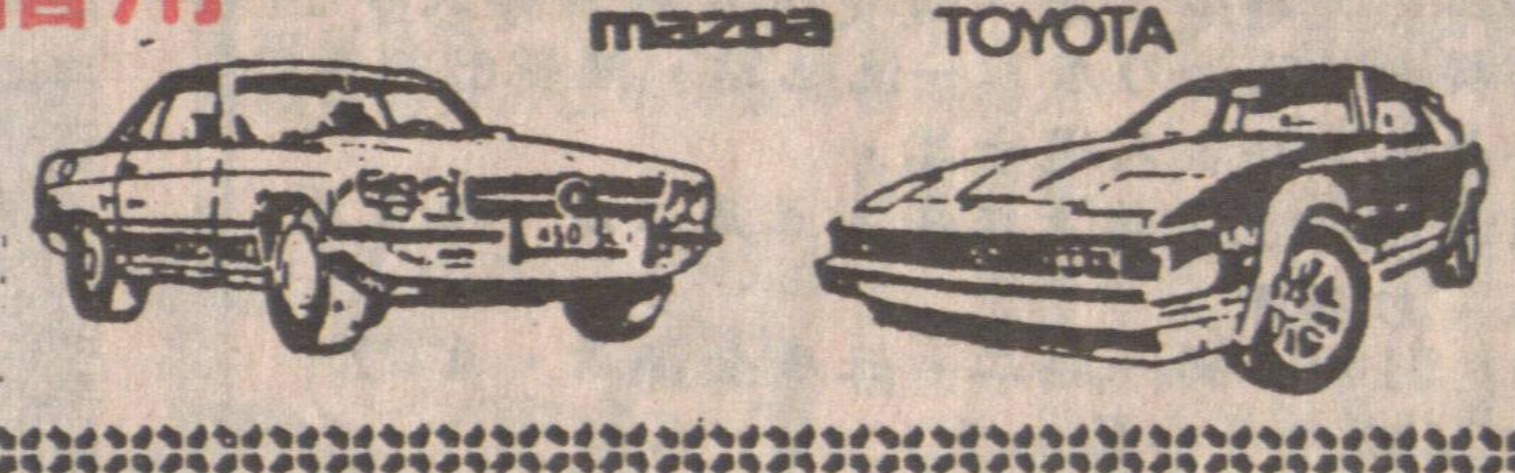
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

爲酬謝顧客
不論私人工作費
或ICBC工作
費均有特價優待
有經驗專人代ICBC
及有免費車借用。

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
［精工修理車身　令閣下放心又開心］
電話：253-7814
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
Johnny Chau
Wayne Yu

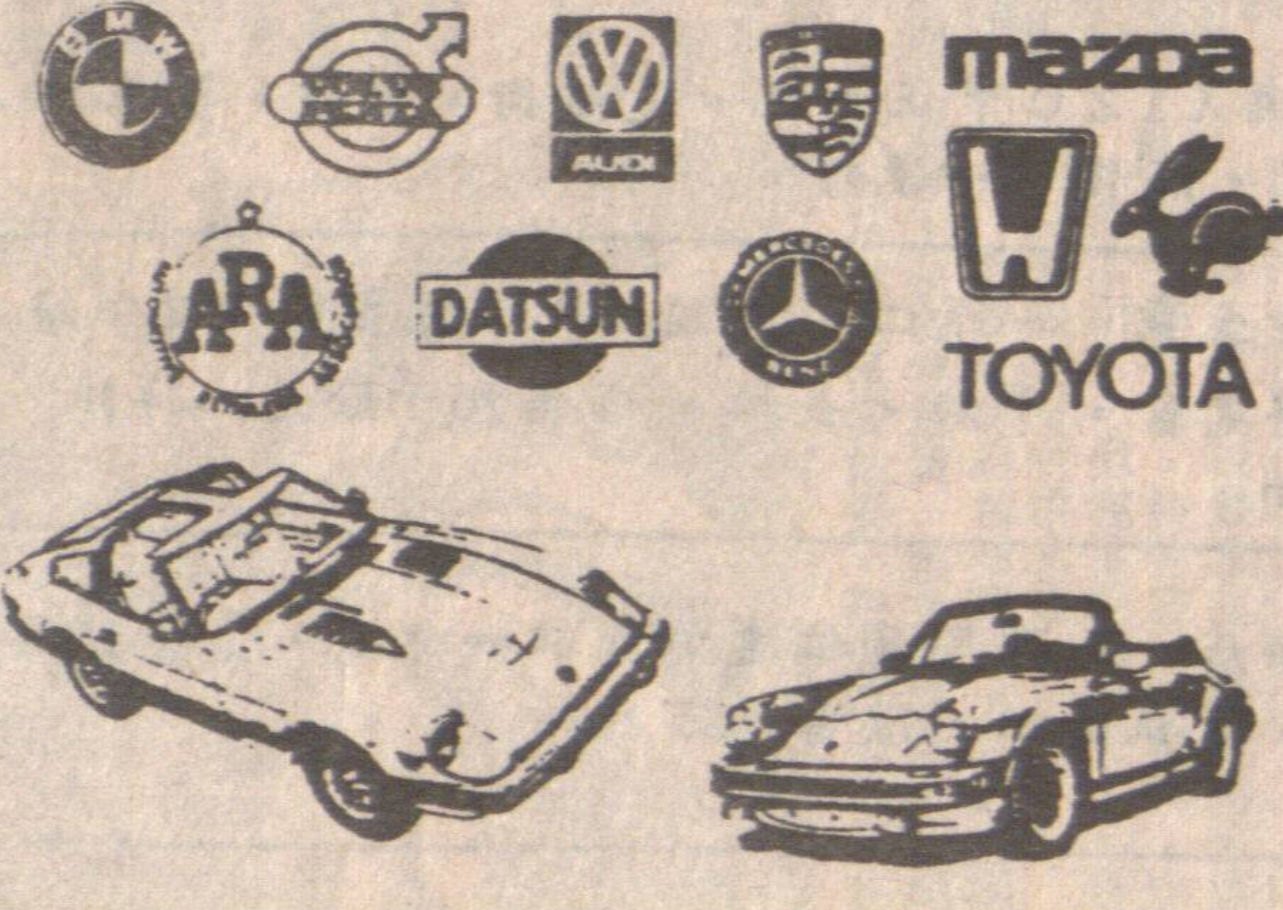
- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

mazda　TOYOTA



國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續，並有免費車借用。
I.C.B.C.
一律七五折
酬賓
mazda　DATSUN　TOYOTA
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU　BENSON GIANG



ICBC
修理費一律七五折
快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續
快捷
FAST 'A'
車身修理 Auto Body
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA